



# The Ontario Gazette

# La Gazette de l'Ontario

Vol. 138-42  
Saturday, 15th October 2005

Toronto

ISSN 0030-2937  
Le samedi 15 octobre 2005

## Ontario Highway Transport Board

Periodically, temporary applications are filed with the Board. Details of these applications can be made available at anytime to any interested parties by calling (416) 326-6732.

The following are applications for extra-provincial and public vehicle operating licenses filed under the Motor Vehicle Transport Act, 1987, and the Public Vehicles Act. All information pertaining to the applicant i.e. business plan, supporting evidence, etc. is on file at the Board and is available upon request.

Any interested person who has an economic interest in the outcome of these applications may serve and file an objection within 29 days of this publication. The objector shall:

1. complete a Notice of Objection Form,
2. serve the applicant with the objection,
3. file a copy of the objection and provide proof of service of the objection on the applicant with the Board,
4. pay the appropriate fee.

Serving and filing an objection may be effected by hand delivery, mail, courier or facsimile. Serving means the date received by a party and filing means the date received by the Board.

LES LIBELLÉS DÉS DEMANDES PUBLIÉES CI-DESSOUS SONT AUSSI DISPONIBLES EN FRANÇAIS SUR DEMANDE.

Pour obtenir de l'information en français, veuillez communiquer avec la Commission des transports routiers au 416-326-6732.

**Asti's Enterprises Limited (o/a "Asti's Limousine Service") 46380  
11-3485 Harvester Rd., Burlington, ON L7N 3T3**

### Applies for an extra-provincial operating licence as follows:

For the transportation of passengers on a chartered trip from points in the Cities of Toronto and Hamilton, the Regional Municipalities of Peel, Durham, York, Waterloo and Niagara and the Counties of Haldimand and Norfolk to the Ontario/Manitoba, Ontario/Québec and Ontario/U.S.A. border crossings for furtherance to points as authorized by the relevant jurisdiction and for the return of the same passengers on the same chartered trip to point of origin;

PROVIDED THAT there shall be no pick-up or discharge of passengers except at point of origin.

PROVIDED FURTHER THAT the licensee be restricted to the use of Class "D" (being limousine-type) public vehicles as defined in paragraph (a) (iv) of subsection 1 of Section 7 of Regulation 982 under the Public Vehicles Act, R.S.O. 1990 Chapter P.54.

Applies for a public vehicle operating licence as follows: **46380-A**

For the transportation of passengers on a chartered trip from points in the Cities of Toronto and Hamilton, the Regional Municipalities of Peel, Durham, York, Waterloo and Niagara and the Counties of Haldimand and Norfolk.

PROVIDED THAT the licensee be restricted to the use of Class "D" (being limousine-type) public vehicles as defined in paragraph (a) (iv) of subsection 1 of Section 7 of Regulation 982 under the Public Vehicles Act, R.S.O. 1990 Chapter P.54.

**Philip Bozzelli (o/a "Escort Limousine Service") 46428  
10 Sunbeam Ave., Toronto, ON M3H 1W7**

### Applies for an extra-provincial operating licence as follows:

For the transportation of passengers on a chartered trip from points in the Cities of Toronto and Hamilton, the Regional Municipalities of Peel, Durham, York, Halton, Waterloo and Niagara and the County of Wellington to the Ontario/Manitoba, Ontario/Québec and Ontario/U.S.A. border crossings for furtherance to points as authorized by the relevant jurisdiction and for the return of the same passengers on the same chartered trip to point of origin;

PROVIDED THAT there shall be no pick-up or discharge of passengers except at point of origin.

PROVIDED FURTHER THAT the licensee be restricted to the use of Class "D" public vehicles as defined in paragraph (a) (iv) of subsection 1 of Section 7 of Regulation 982 under the Public Vehicles Act, R.S.O. 1990 Chapter P.54, each having a maximum seating capacity of twelve (12) passengers, exclusive of the driver.

Applies for a public vehicle operating licence as follows: **46428-A**

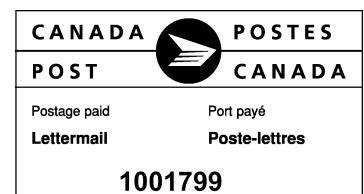
For the transportation of passengers on a chartered trip from points in the Cities of Toronto and Hamilton, the Regional Municipalities of Peel, Durham, York, Halton, Waterloo and Niagara and the County of Wellington.

Published by Ministry of Government Services  
Publié par Ministère des Services gouvernementaux

© Queen's Printer for Ontario, 2005  
© Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, 2005



3091



PROVIDED THAT the licensee be restricted to the use of Class "D" public vehicles as defined in paragraph (a) (iv) of subsection 1 of Section 7 of Regulation 982 under the Public Vehicles Act, R.S.O. 1990 Chapter P.54, each having a maximum seating capacity of twelve (12) passengers, exclusive of the driver.

**Can-Am Express Inc.** 45942-C  
7440 Bathurst St., Thornhill, ON L4J 7K8

Applies for an extra provincial operating licence as follows:

For the transportation of passengers on a scheduled service between the Regional Municipality of York and the City of Toronto in the Province of Ontario and the City of New York in the State of New York in the United States of America, to or from the Ontario/USA border crossings.

PROVIDED THAT:

1. chartered trips be prohibited;
2. provided there be no pick up or discharge of passengers en-route.

**Cullitons Limousine Service Limited** 33640-C  
494 McNicoll Ave., Suite 204, Willowdale, ON M2H 2E1

Applies for an extra-provincial operating licence as follows:

For the transportation of passengers on a chartered trip from points in the Cities of Toronto and Hamilton, the Regional Municipalities of Peel, Durham, York, Halton and Waterloo and the Counties of Wellington and Dufferin to the Ontario/Manitoba, Ontario/Québec and Ontario/U.S.A. border crossings for furtherance to points as authorized by the relevant

jurisdiction and for the return of the same passengers on the same chartered trip to point of origin;

PROVIDED THAT there shall be no pick-up or discharge of passengers except at point of origin.

PROVIDED FURTHER THAT the licensee be restricted to the use of Class "D" public vehicles as defined in paragraph (a) (iv) of subsection 1 of Section 7 of Regulation 982 under the Public Vehicles Act, R.S.O. 1990 Chapter P.54, each having a maximum seating capacity of twelve (12) passengers, exclusive of the driver.

Applies for a public vehicle operating licence as follows: 33640-D

For the transportation of passengers on a chartered trip from points in the Cities of Toronto and Hamilton, the Regional Municipalities of Peel,

Durham, York, Halton and Waterloo and the Counties of Wellington and Dufferin.

PROVIDED THAT the licensee be restricted to the use of Class "D" public vehicles as defined in paragraph (a) (iv) of subsection 1 of Section 7 of Regulation 982 under the Public Vehicles Act, R.S.O. 1990 Chapter P.54, each having a maximum seating capacity of twelve (12) passengers, exclusive of the driver.

B. G. HAWTON,  
Director, Companies and Personal Property  
Security Branch  
Directrice, Direction des compagnies et des  
sûretés mobilières

(138-G974)

## Government Notices Respecting Corporations Avis du gouvernement relatifs aux compagnies

### Notice of Default in Complying with the Corporations Tax Act Avis d'inobservation de la Loi sur l'imposition des corporations

The Director has been notified by the Minister of Finance that the following corporations are in default in complying with the *Corporations Tax Act*.

NOTICE IS HEREBY GIVEN under subsection 241(1) of the *Business Corporations Act*, that unless the corporations listed hereunder comply with the requirements of the *Corporations Tax Act* within 90 days of this notice, orders will be made dissolving the defaulting corporations. All enquiries concerning this notice are to be directed to Corporations Tax Branch, Ministry of Finance, 33 King Street West, Oshawa, Ontario L1H 8H6.

Le ministre des Finances a informé le directeur que les sociétés suivantes n'avaient pas respecté la *Loi sur l'imposition des corporations*.

AVIS EST DONNÉ PAR LA PRÉSENTE que, conformément au paragraphe 241(1) de la *Loi sur les sociétés par actions*, si les sociétés citées ci-dessous ne se conforment pas aux prescriptions énoncées par la *Loi sur l'imposition des corporations* dans un délai de 90 jours suivant la réception du présent avis, lesdites sociétés se verront dissoutes par décision. Pour tout renseignement relatif au présent avis, veuillez vous adresser à la Direction de l'imposition des sociétés, ministère des Finances, 33, rue King ouest, Oshawa, Ontario L1H 8H6.

Name of Corporation: Dénomination sociale de la société:	Ontario Corporation Number Numéro de la société en Ontario
--	--

<b>2005-10-15</b>	
ABLE RESOURCE CONSULTANTS INC. ....	001008749
ALLIANCE COMPUWARE INC. ....	001361628

Name of Corporation: Dénomination sociale de la société:	Ontario Corporation Number Numéro de la société en Ontario
ARCTIC PLOWING & SNOW REMOVAL INC. ....	000785692
ARIA AUTO SALE LTD. ....	001248588
ASME ENTERPRISES INC. ....	001121012
BAUHAUS FINE WINDOWS AND DOORS INC. ....	000978675
BENCHMARK MEDIA GROUP INC. ....	001035098
BLUE FOREST DEVELOPMENTS INC. ....	001306021
CADUCEUS INFORMATICS CORP. ....	001290145
CALIFORNIA FASHION GROUP INC. ....	000757223
CARNATION GLASS INC. ....	001048924
CENTENNIAL HOSIERY MANUFACTURING LIMITED. ....	000209058
COLORWORKS LTD. ....	000884281
COMPUSOURCE CANADA LTD. ....	001075128
CONTINENTAL CONSTRUCTION INC. ....	001118745
DAVID G. HARRIS PRODUCTIONS LIMITED. ....	000228385
DE VILLE PRODUCE LIMITED. ....	001419370
DELTA MANAGEMENT GROUP LTD. ....	000972210
DICKINSON GALLERIES INC. ....	000842202
DIVA INVESTMENTS INC. ....	001332880
DIXOR1 IT SERVICES INC. ....	001260410
DOVERFIELD CANADA LTD. ....	001379095
ECANPLUS INC. ....	001312817
ELDON FASHIONS LTD. ....	000719128
ELMOR FORMING LIMITED. ....	000779294
FISHPOND INCORPORATED. ....	001173605
FMT FUTURE MEDICAL TECHNOLOGY INC. ....	001102481
FUTURE ENDEAVORS INCORPORATED. ....	001048305
FUZHOU YA-AO TRADING CANADA LTD. ....	001262410
G&M INTERNATIONAL LTD. ....	001055454
GEHRING RESEARCH CORPORATION. ....	000664634
GERRY VAN WART SALES INC. ....	000409320

Name of Corporation: Dénomination sociale de la société:	Ontario Corporation Number Numéro de la société en Ontario
GOLD STAR CONSTRUCTION, DRAIN & CONCRETE LTD.	001147331
HARWICH ESTATES INC.	000555498
HENNY INVESTMENT CO. LTD.	001105690
HORIZON DEVELOPMENT AND MANAGEMENT (LONDON) LIMITED	000252418
INDUSTRIAL ALLOYS LIMITED	000487228
INTECH PRECISION LTD.	001358225
INVESTOR LIAISON LIMITED	000511814
JANAI INTERNATIONAL INC.	001268492
JAYSON CALLAN MUSIC LTD.	001121624
JOHN BELLWOOD COMPANY LTD.	001006080
JOHN BOORE ENTERPRISES INC.	001226008
KAL-DON RENOVATIONS LTD.	001029928
LOONEY TWOONEY COIN CAR WASH LTD.	001327781
M.T. SELBIE LIMITED	000394812
MANIFIQUE BOUTIQUE LIMITED	001355237
MARBLE ARCH INVESTMENTS - CREDIT VALLEY LIMITED	000793678
MCENDON LIMITED	000251049
MELAND SOLUTIONS INC.	001365108
MICHAEL DI TOMASO & ASSOCIATES INC.	001294325
MURDER IN THE FAMILY PRODUCTIONS INC.	001340183
NEIGHBOURHOOD PIZZARIA INC.	001196591
NETWISE CONNECTIONS INC.	001323888
O. C. MOTOR SALES INC.	000708191
PANOROV ENTERPRISES LTD.	001404084
PC DOCS CANADA INC.	001208156
PICKETT REAL ESTATE LTD.	001181234
POINT ZERO PAINTBALL PRODUCTS INC.	001342765
PRATCO INTERNATIONAL CORP.	000455994
PRO SET DISPLAY INC.	001155884
PRODUCE BUYERS INC.	001093021
RACEWEAR DISTRIBUTION INC.	001310972
RED PROMOTIONS LTD.	001278183
REV'S R.N.R. CO. LTD.	001426118
ROSZELL-WARNER MARINE INC.	001133142
ROVERT PRODUCTIONS INC.	001324296
SAAB ENTERPRISES LIMITED	000958637
SALEM INVESTMENTS CO. LTD.	001001525
SOLCEN INVESTMENTS LIMITED	000364906
STARCOM CONSULTING INC.	001035158
STOCKLAND PROPERTIES INC.	000676582
STRAWBERRY FIELDS FLOWERS & GIFTS LIMITED	000747528
SUNVALE CONSTRUCTION COMPANY LIMITED	000093190
THE RACER'S EDGE LIMITED	000339805
THE WEMPS BAY LAND COMPANY INC.	000746314
TRUENORTH PROMOTIONAL PRODUCTS INC.	001325281
UNIVERSAL BOWLING SUPPLIES LIMITED	000971361
V. P. TAMMA INVESTMENTS LIMITED	000441518
VISUAL CONTACT OPTICAL INC.	001221203
VITAL MANAGEMENT SERVICES INC.	001334688
WATERLOO WOODWARE INC.	001143072
WC WATERCLOSET INC.	001308911
1013542 ONTARIO LTD.	001013542
1018374 ONTARIO INC.	001018374
1048613 ONTARIO LIMITED	001048613
1089825 ONTARIO LIMITED	001089825
1112498 ONTARIO LIMITED	001112498
1112838 ONTARIO INC.	001112838
1127133 ONTARIO INC.	001127133
1161952 ONTARIO INC.	001161952
1173258 ONTARIO INC.	001173258
1194138 ONTARIO LIMITED	001194138
1202740 ONTARIO INC.	001202740
1227839 ONTARIO LIMITED	001227839
1248519 ONTARIO LIMITED	001248519
1274075 ONTARIO LIMITED	001274075
1276600 ONTARIO INC.	001276600
1277812 ONTARIO LTD.	001277812
1307846 ONTARIO INC.	001307846

Name of Corporation: Dénomination sociale de la société:	Ontario Corporation Number Numéro de la société en Ontario
1321423 ONTARIO LIMITED	001321423
1323205 ONTARIO INC.	001323205
1326001 ONTARIO INC.	001326001
1345912 ONTARIO LTD.	001345912
1368111 ONTARIO LIMITED	001368111
1392751 ONTARIO LIMITED	001392751
1435117 ONTARIO LIMITED	001435117
411514 ONTARIO LIMITED	000411514
555014 ONTARIO LIMITED	000555014
624692 ONTARIO LIMITED	000624692
776639 ONTARIO INC.	000776639
776645 ONTARIO INC.	000776645
882870 ONTARIO INC.	000882870
914113 ONTARIO INC.	000914113
916082 ONTARIO LIMITED	000916082
960981 ONTARIO INC.	000960981
981541 ONTARIO INC.	000981541
981713 ONTARIO LIMITED	000981713

B. G. HAWTON,  
Director, Companies and Personal Property  
Security Branch  
Directrice, Direction des compagnies et des  
sûretés mobilières

(138-G975)

## Cancellation of Certificates of Incorporation (Corporations Tax Act Defaulters) Annulation de certificats de constitution (Non-respect de la Loi sur l'imposition des corporations)

NOTICE IS HEREBY GIVEN that, under subsection 241(4) of the *Business Corporations Act*, the Certificates of Incorporation of the corporations named hereunder have been cancelled by an Order dated 19 September, 2005 for default in complying with the provisions of the *Corporations Tax Act*, and the said corporations have been dissolved on that date.

AVIS EST DONNÉ PAR LA PRÉSENTE que, conformément au paragraphe 241(4) de la *Loi sur les sociétés par actions*, les certificats de constitution dont les 19 septembre 2005 pour non-respect des dispositions de la *Loi sur l'imposition des corporations* et que la dissolution des sociétés concernées prend effet à la date susmentionnée.

Name of Corporation: Dénomination sociale de la société:	Ontario Corporation Number Numéro de la société en Ontario
<b>2005-09-19</b>	
A.S.T. TRAVEL LTD.	000583749
AGC INTERNATIONAL LTD.	001201207
AIR NETWORK INC.	000830969
ATLANTIC & NORTH CONSUMER PRODUCTS INC.	001149098
AUTOMAT SERVICES LIMITED	000269525
BARRACUDA BILLIARDS INC.	001194966
BUSINESS COMMUNICATIONS INC.	001170816
CANA-MED MEDICAL AND GENERAL TRADE LTD.	001235618
CANADIAN SUPPLEMENT MANUFACTURING CORP.	001262414
CARDUCCI HOLDINGS INC.	001364829
CASTLEDUFF APARTMENTS INC.	000877946
CH INDUSTRIES LTD.	001215664
CLASSIC FLAGS LTD.	000754076
COMMERCIAL PHOTOPRINTS LIMITED	000042850
CORSAIR MANAGEMENT INC.	001267734
DEPAYNE ENTERPRISES INC.	000986125
DIAMOND TRANSMISSION 2000 INC.	001415809

Name of Corporation: Dénomination sociale de la société:	Ontario Corporation Number Numéro de la société en Ontario
DOUGLAS G. URE & SONS INC.....	000775541
ED ROSS REALTY LTD.....	000617141
F.T.A. APPRAISALS INC.....	000902434
FIRE SAFETY PRO'S INC.....	001074776
FISCHER OFFICE ENVIRONMENTS LTD.....	000583403
FREEWAY TRUCKING LTD.....	001291879
FREY'S ROOFING LIMITED.....	000150925
FUNSHINE INVESTMENTS LIMITED.....	000362108
G & C TRANSMISSION LTD.....	001249578
GRYPHON PROPERTIES INC.....	001104974
HAWKESBURY REALTY & DEVELOPMENT COMPANY LIMITED.....	000051464
HEAVEN OF THE HEART INC.....	001244951
INVERRARY MANORS INC.....	001267686
K & B VIDEO & V.C.R. LTD.....	001255576
KENLAR SUPPLY LIMITED.....	000221149
KOBRAN TRADING INC.....	001327644
LFG AUTO SALES & LEASING INC.....	001146899
LOWER COURT SPECIALISTS INC.....	001284452
M & P HEANEY INVESTMENTS INC.....	000870850
MANAGEMENT CONSULTING SERVICES GROUP INCORPORATED.....	001192005
MELBA GOLD LIMITED.....	000731530
MIKE'S COBRA REPRODUCTIONS LIMITED.....	001191998
NELLIE'S FASHION & SPORTSWEAR LTD.....	001064672
NEW ENGLAND CHIMNEY SWEEPES LTD.....	000655421
NORMAN RABKIN LIMITED.....	000214078
NOVA EXPRESS AIR 1 PARK INC.....	001198777
OPTIMAX ENGINEERING INC.....	001292362
OS PORTUGAS CAFE & SPORTS BAR INC.....	001327161
P.D.B.D. ENTERPRISES LTD.....	000580281
PAK HON SIT INVESTMENTS LTD.....	001327154
PARCREEK DEVELOPMENTS LIMITED.....	000211664
PARIDE HOLDINGS LTD.....	000822125
PARIS CONSULTING INC.....	001219973
PORT ELSMLEY HOMES (1989) LIMITED.....	000855432
PROVOST ASSOCIATED HOLDINGS LIMITED.....	000204066
PYROMINERALS LIMITED.....	000151816
RODCO INC.....	000800794
ROSS KLOPP (KITCHENER) LIMITED.....	000233431
SCARBORO GAS SERVICE LTD.....	000612104
SHOPPERS STOP INC.....	001484693
SOAMES GROUP INC.....	000853534
SPARGALO ENTERPRISES INC.....	000538323
STRAND SOFTWARE SYSTEMS INC.....	000578621
SYNTAX TECHNOLOGIES INCORPORATED.....	001328148
THE MANTICORE PROJECT INC.....	001266994
THE SAFETY CORPORATION.....	001023528
TODO SEWING SUPPLIES & APPLIANCES INC.....	000307330
TRANSCON CO. LTD.....	001208163
TROTWOOD HOLDINGS INC.....	001327576
V.S.M. INVESTMENTS INC.....	000889801
VANVIET HOLDINGS CORPORATION.....	001310571
WHODUNET INC.....	001385024
WTI XINRONG CANADA INC.....	001480715
1007873 ONTARIO INC.....	001007873
1011 SIMCOE STREET NORTH HOLDINGS INC.....	001426717
1048365 ONTARIO INC.....	001048365
1051088 ONTARIO INC.....	001051088
1074141 ONTARIO INC.....	001074141
1114566 ONTARIO INC.....	001114566
1119877 ONTARIO INC.....	001119877
1139070 ONTARIO INC.....	001139070
1177034 ONTARIO INC.....	001177034
1184113 ONTARIO INC.....	001184113
1190253 ONTARIO INC.....	001190253
1191381 ONTARIO INC.....	001191381
1192411 ONTARIO LIMITED.....	001192411
1205384 ONTARIO INC.....	001205384
1276240 ONTARIO INC.....	001276240
1294284 ONTARIO INC.....	001294284

Name of Corporation: Dénomination sociale de la société:	Ontario Corporation Number Numéro de la société en Ontario
1310553 ONTARIO LIMITED.....	001310553
1310554 ONTARIO INC.....	001310554
1310563 ONTARIO INC.....	001310563
1327180 ONTARIO LIMITED.....	001327180
1327609 ONTARIO INC.....	001327609
1328238 ONTARIO INC.....	001328238
1364051 ONTARIO INC.....	001364051
1418831 ONTARIO LIMITED.....	001418831
1437302 ONTARIO INC.....	001437302
146464 ONTARIO LIMITED.....	000146464
1490509 ONTARIO LIMITED.....	001490509
527017 ONTARIO INC.....	000527017
625065 ONTARIO LIMITED.....	000625065
656970 ONTARIO INC.....	000656970
672398 ONTARIO LIMITED.....	000672398
681302 ONTARIO INC.....	000681302
765897 ONTARIO INC.....	000765897
815600 ONTARIO INC.....	000815600
832489 ONTARIO LIMITED.....	000832489
848022 ONTARIO LIMITED.....	000848022
854551 ONTARIO LIMITED.....	000854551
934190 ONTARIO LTD.....	000934190
939716 ONTARIO INC.....	000939716
943896 ONTARIO INC.....	000943896
946700 ONTARIO INC.....	000946700
973366 ONTARIO INC.....	000973366
977930 ONTARIO LTD.....	000977930

B. G. HAWTON,  
Director, Companies and Personal Property  
Security Branch  
Directrice, Direction des compagnies et des  
sûretés mobilières

(138-G976)

## Certificates of Dissolution Certificats de dissolution

NOTICE IS HEREBY GIVEN that a certificate of dissolution under the *Business Corporations Act*, has been endorsed. The effective date of dissolution precedes the corporation listings.

AVIS EST DONNÉ PAR LA PRÉSENTE que, conformément à la *Loi sur les compagnies*, un certificat de dissolution a été inscrit pour les compagnies suivantes : la date d'entrée en vigueur précède la liste des compagnies visées.

Name of Corporation: Dénomination sociale de la compagnie:	Ontario Corporation Number Numéro de la compagnie en Ontario
<b>2005-08-15</b>	
GARDEN FLOWERS INC.....	001290674
<b>2005-08-18</b>	
ENDUE DESIGNS INC.....	001191902
HOLLYHOCK FARMS INC.....	000672354
<b>2005-08-22</b>	
TRANSPUTING CONSULTING INC.....	001134040
<b>2005-08-29</b>	
PRODUCT72 INC.....	001449325
<b>2005-08-31</b>	
A. & N. FRANCESCUT ASSOCIATES LIMITED.....	000497033
A.G. MARTIN & SON LIMITED.....	000687580
BARBARA MORRIS CONSULTING LIMITED.....	001388162
BCB & ASSOCIATES INC.....	001148086
BECKETT'S FARM MARKET LTD.....	001541036
BOBOLINK CONSULTING SERVICES INC.....	001331118
CEO INVESTMENTS INC.....	001310466
CHAOS MANAGEMENT SERVICES LIMITED.....	000390846

Name of Corporation: Dénomination sociale de la compagnie:	Ontario Corporation Number Numéro de la compagnie en Ontario
CUBIC GROUP INTERNATIONAL INC.....	001024574
CYBERAGE SECURITY INC.....	001235264
DAYVONNE LIMITED.....	000678336
EAS INTERNATIONAL PUBLIC TELEPHONE CONSULTANTS INC.....	001257420
ETHNORACIAL COMPREHENSIVE PHYSICAL AND MENTAL HEALTH SERVICES INC.....	002026007
FULL CIRCLE INC.....	001381622
GRANT STRAHL BUILDING LTD.....	000547905
GREEN PARK DRY CLEANERS LTD.....	002050806
HAPPY WALL BANNERS INC.....	000930980
HERE'S HOW PRODUCTIONS LTD.....	000388867
HYDE PARK DESIGN CENTRE INC.....	001433401
I.C.P. INTERNATIONAL CAR PRODUCTS INC.....	000706559
KW ALLERGY ASSOCIATES INC.....	000822810
LIM & BOURANIS CORPORATION.....	000874150
MAID 4 U CLEANING (LONDON) INC.....	001266755
MCKECHNIE AND COMPANY COMMUNICATIONS INC.....	000745240
MISTY BLUE LINGERIE INC.....	000370518
OMMA CONSULTING CORP.....	001586018
RADISSON CONSULTING INC.....	001197533
REIDCORP ADVERTISING LIMITED.....	000391544
REIDCORP ADVERTISING/CONSULTANTS LIMITED.....	000708322
RICK FRALICK TECHNICAL SERVICES INC.....	001438121
SHOWCASE INTERNATIONAL INC.....	001061135
SOWER & THE SEED MUSIC PRODUCTIONS INC.....	000887529
STUDIO 707 INC.....	001429487
THE SENTO GROUP INC.....	001386594
UXBRIDGE CENTER INVESTMENTS LTD.....	000391945
VINNY LAM AND ASSOCIATES INC.....	000878576
W.H. RAPSON LIMITED.....	000381244
1014534 ONTARIO INC.....	001014534
1043051 ONTARIO LTD.....	001043051
1048916 ONTARIO INC.....	001048916
1063108 ONTARIO INC.....	001063108
1128633 ONTARIO LIMITED.....	001128633
1181445 ONTARIO LIMITED.....	001181445
1248372 ONTARIO LIMITED.....	001248372
1374098 ONTARIO INC.....	001374098
1403550 ONTARIO LTD.....	001403550
2047074 ONTARIO LIMITED.....	002047074
392206 ONTARIO LIMITED.....	000392206
503319 ONTARIO INC.....	000503319
737182 ONTARIO LIMITED.....	000737182
779814 ONTARIO LIMITED.....	000779814
786651 ONTARIO LIMITED.....	000786651
792142 ONTARIO INC.....	000792142
846658 ONTARIO INC.....	000846658
854359 ONTARIO LIMITED.....	000854359
912644 ONTARIO LIMITED.....	000912644
968763 ONTARIO INC.....	000968763
979422 ONTARIO LIMITED.....	000979422
<b>2005-09-01</b>	
AVOI DEVELOPMENTS LTD.....	000809067
BIRK HERITAGE INC.....	001192866
CREATIVE CONTRACTING (CONSTRUCTION) INC.....	001322866
D. P. KROPF ENTERPRISES INC.....	000894408
DON AND HARRY WALE'S SERVICE CENTRE INC.....	000384953
DON FEDIUK CONSTRUCTION LTD.....	000896823
DONRAY ASSOCIATES INC.....	001283337
EMM CONSULTING INC.....	001117259
G. B. TIME INC.....	000997222
G. W. OAKES ENTERPRISES INC.....	000604168
GASCHO FARMS LTD.....	000643756
HEAD OFFICE PROMOTIONS AND INCENTIVES INC.....	000790386
INFOMET CORPORATION.....	001364455
INTRAURBAN ESTATES INC.....	000861738
INTRAURBAN TEDDINGTON PARK INC.....	001023540

Name of Corporation: Dénomination sociale de la compagnie:	Ontario Corporation Number Numéro de la compagnie en Ontario
J. D. RAMER GIFT SHOPPE LTD.....	000499642
LOCONTE FOOD (1988) LTD.....	000750170
MAZWIX HOLDINGS LTD.....	001153991
MENESETUNG HOLDINGS INC.....	001019318
PIPECO CONSTRUCTION CO. LTD.....	001416910
RADIS EXPORT-IMPORT AND ENGINEERING LTD.....	001060730
RIVERCO HOLDINGS (A) LIMITED.....	000981764
RONJEN HOLDINGS LTD.....	001327838
ROYAL & STAR ALLIANCE INC.....	002055339
SKY COUNCIL INC.....	001076316
STORM TECHNOLOGIES INC.....	001167366
UKIYO TRADING INC.....	001411007
VSM PEREZ CONSULTING INC.....	001280998
WELLINGTON EMERGENCY MEDICAL SERVICES LTD.....	000483872
1009766 ONTARIO INC.....	001009766
1032323 ONTARIO INC.....	001032323
1069320 ONTARIO LIMITED.....	001069320
1361235 ONTARIO LIMITED.....	001361235
1367745 ONTARIO LTD.....	001367745
1375308 ONTARIO LTD.....	001375308
1448870 ONTARIO INC.....	001448870
291997 ONTARIO LIMITED.....	000291997
594742 ONTARIO LIMITED.....	000594742
796263 ONTARIO LIMITED.....	000796263
849273 ONTARIO LTD.....	000849273
864521 ONTARIO LTD.....	000864521
912820 ONTARIO LTD.....	000912820
975407 ONTARIO INC.....	000975407
<b>2005-09-02</b>	
BIGLUBE INC.....	001563563
BRUPEN ENTERPRISES INC.....	000879873
DURWARD CAPITAL CORPORATION.....	000828249
EASIN HEALTHCARE PRODUCTS INC.....	001388727
ENCHANTING GARDENS INC.....	000709336
EWING NET COM LTD.....	001245231
H.M.G.F. CANADA INC.....	001391267
L.A.E. ENTERPRISES INC.....	001066586
OLECH ELECTRIC LTD.....	001273147
RAYO QUALITY SERVICES INC.....	001443591
SAM COHN POTATOES LIMITED.....	000384538
SARKISCO INC.....	000468143
SUKH ENTERPRISES INC.....	001509434
UNION PACIFIC XPRESS LTD.....	001573961
VAN GALEN CONSTRUCTION LTD.....	000404312
WILLIAM GLOBAL INFORMATION SERVICES INC.....	001620400
WPL PROPERTY MANAGEMENT INC.....	001121445
1257190 ONTARIO INC.....	001257190
1328469 ONTARIO LIMITED.....	001328469
1571970 ONTARIO LTD.....	001571970
752716 ONTARIO INC.....	000752716
<b>2005-09-03</b>	
AZOO (NORTH AMERICA) INC.....	001354379
DIVERSIFIED ROBOTICS INC.....	000981285
GOLDEN LEAVES ENTERPRISES (CANADA) LTD.....	001282269
JAS SURFACING FILMS INC.....	000984551
JAS TAX LTD.....	000867330
LABELLE SECURITY CONSULTANT LTD.....	001254551
1424015 ONTARIO INC.....	001424015
879501 ONTARIO INC.....	000879501
<b>2005-09-06</b>	
ANDREW GLEN ESTATES INC.....	001245102
ANIK TECHNOLOGY INC.....	000762730
ASTRA-GLOBE PROPERTIES LTD.....	001480223
BARTRO INDUSTRIES INC.....	001253607
BEARCAT SALES INC.....	001113360
BELAIR TAXI-LIMOUSINE SERVICES INC.....	001584179
BLAIRWOOD VALLEY HOMES INC.....	000750096
BON APETIT PRODUCTS INC.....	000934093
BRASSTAR HOLDINGS INC.....	001032264

Name of Corporation: Dénomination sociale de la compagnie:	Ontario Corporation Number Numéro de la compagnie en Ontario
BRASTADTLER DEVELOPMENTS INC.	000861334
CANADIAN PACIFIC INVESTMENT MANAGEMENT LIMITED/GESTION DE PLACEMENTS CANADIEN PACIFIQUE LIMITEE	001215853
CASALINA BAY DEVELOPMENT CORP.	001045104
CLARKSON VILLAGE FOOD MARKET LTD.	001042652
CLEOPATRA INVESTMENTS LIMITED	000085632
DOLLY BEIL LTD.	000309850
FROSTY PARADISE INC.	001380301
GOLDEN VISTA ESTATES LTD.	000944082
IVYPOINTE COVE ESTATES INC.	001402148
JENI-LANE ESTATES INC.	000944086
JOCOMP CONSTRUCTION LIMITED	000366460
JON RENDE ENTERPRISES INC.	001025229
LILY-LOUIS INC.	001263883
LYNCH TRUCKING INC.	001590156
PETER'S HOME IMPROVEMENTS & PLASTERING LIMITED	000371714
RONAM STRUCTURES INC.	000542605
ROTBLOTT & SONS LIMITED	000079798
S. MILANOV CONSTRUCTION CONSULTANTS LTD.	000790362
SCHAD CONSULTING INC.	001180404
SCOTAIN INVESTMENTS LTD.	000378017
SKYLINE 225 DUNCAN MILL LTD.	001548255
SWEFIN CONSULTING LTD.	001609014
THE LEAMINGTON MALL LTD.	000397662
VALDISERE HOLDINGS INC.	000520625
WEEDEN FARMS INC.	001247890
1017597 ONTARIO LIMITED	001017597
1057218 ONTARIO INC.	001057218
1154622 ONTARIO LIMITED	001154622
1272425 ONTARIO CORPORATION	001272425
1428203 ONTARIO LIMITED	001428203
801722 ONTARIO INC.	000801722
863906 ONTARIO LIMITED	000863906
936511 ONTARIO LIMITED	000936511
981203 ONTARIO LIMITED	000981203
<b>2005-09-07</b>	
ALBRIGHT HOME IMPROVEMENTS LTD.	001053617
CF TECHNOLOGY GROUP INC.	001369684
DAVE'S CAR SALES LIMITED	000075226
DESERT STAR HOMES INC.	001285104
FRITS PERRIER'S MEN'S WEAR LTD.	000920095
HILLMARK ADVERTISING & PROMOTIONAL SERVICES INCORPORATED	000742939
J. D. MCINNES INVESTMENTS INC.	000947219
JUNESTAR ESTATES INC.	001414005
K.S.P.G. INC.	001272336
NANA'S NOSTALGIA INC.	000201110
NICE CONSTRUCTION INC.	001521332
SEATTLE TECHNOLOGIES INC.	001222212
WHISPERING PINES ESTATES INC.	000723201
WINSTON PUBLIC RELATIONS INC.	000567216
1024359 ONTARIO INC.	001024359
1148202 ONTARIO LIMITED	001148202
1285678 ONTARIO INC.	001285678
1476166 ONTARIO LIMITED	001476166
1597559 ONTARIO INC.	001597559
346570 ONTARIO LIMITED	000346570
937590 ONTARIO INC.	000937590
<b>2005-09-08</b>	
ACCUSPERM DIAGNOSTIC CORPORATION	001085183
ADELAIDE COURT HOLDINGS LIMITED	000771475
BEAVERCROFT FARMS INC.	001090550
BELVEDERE PROPERTY MANAGEMENT INC.	001446753
CANADA RARE COIN CORPORATION	000515891
COLLEGIATE COUPON CLIPPER INC.	000983028
CONCEPT SYSTEM SUPPLIES LTD.	000933458
DIETER SCHWAR LANDSCAPING LTD.	000362119
ENTAC INC.	001428970

Name of Corporation: Dénomination sociale de la compagnie:	Ontario Corporation Number Numéro de la compagnie en Ontario
HDM-EBRIDGE SOLUTIONS INC.	001426112
HEATH TRANSPORTATION LTD.	001381767
HUSH RECRUITING INC.	001436302
JONALYNE MANAGEMENT LIMITED	000678341
KIMKAN LIMITED	000330191
LIFECARE MEDICAL INC.	000918693
MASUTA TAXI LTD.	001135711
PARSIFAL DEVELOPMENTS INC.	000674749
PEKALAROBA INCORPORATED	000613245
RIVER PARK DEVELOPMENTS LIMITED	000131986
TBLC MANAGEMENT INC.	000972659
THE MANDARIN RESTAURANT OF NORTH BAY LTD.	000464472
TRIDENT REAL ESTATE LIMITED	000104413
VISTULA CORPORATION	000200368
WRIGHTWAY PROPERTY MANAGEMENT INC.	001393345
1028762 ONTARIO INC.	001028762
1028900 ONTARIO INC.	001028900
1254301 ONTARIO INC.	001254301
1454060 ONTARIO INC.	001454060
1455814 ONTARIO INC.	001455814
1465616 ONTARIO INC.	001465616
1470603 ONTARIO INC.	001470603
1610482 ONTARIO INC.	001610482
1644960 ONTARIO INC.	001644960
349949 ONTARIO INC.	000349949
535661 ONTARIO INC.	000535661
758320 ONTARIO LIMITED	000758320
842144 ONTARIO INC.	000842144
860926 ONTARIO LTD.	000860926
866052 ONTARIO INC.	000866052
953484 ONTARIO INC.	000953484
956657 ONTARIO LTD.	000956657
987147 ONTARIO INC.	000987147
<b>2005-09-09</b>	
AL KAGAOAN IT CONSULTING LTD.	001240409
ALARMFORCE SECURITY (HALTON-WENTWORTH) INC.	000961464
ASCONA TRADING INC.	001580275
ASTRO ENERSAVE CORPORATION	001418824
B. & E. INTERIOR CONTRACTORS INC.	000814059
BONNYRIGG DEVELOPMENTS INC.	001300472
CADMUS INTERACTIVE CONFERENCES LTD.	001404241
CERAMIC BALL BEARINGS INC.	002027313
CLOSE HOUSE HEALTH ASSOCIATES INC.	001057991
COLBORNE FIREPLACE WAREHOUSE INC.	001014654
DAV-ED ENTERPRISES LTD.	001056996
DOMUS IMPORTS LTD.	001519765
E & A ONTARIO GROUP CORPORATION	002016053
J. ROCHA INTERNATIONAL CONSULTANTS LTD.	000990363
JOYCE++ INC.	001271540
KUCERA INVESTMENTS & ENTERPRISES LIMITED	000206150
MCNAUGHT CONSTRUCTION LIMITED	000109883
MI PIACE FAST FOOD & PIZZERIA LTD.	001035208
MONALISA ENTERPRISES INC.	002017471
NIPS GROUP OF COMMERCE INC.	001001434
NITTY GRITTY ANIMATION STUDIOS INC.	001194493
NU-STAR SOCCER LTD.	001582842
PRO NORTH MINERALS LIMITED	001457384
RAY GAGNE INSURANCE AGENCIES LIMITED	000501440
REGIONAL RAILINGS AND STAIRS LTD.	000675829
RICH-HILL MEN'S & BOY'S SHOP LIMITED	000362957
SHANGHAI HIGH-SEASON TRADING CO. LTD.	001313438
TD SPORTSWEAR INC.	001321736
TUBEKO ENTERPRISES LTD.	001389835
W.H. BOSLEY I.C.&I. INC.	000674018
1014785 ONTARIO LIMITED	001014785
1045285 ONTARIO LTD.	001045285
1045480 ONTARIO INC.	001045480
1062099 ONTARIO INC.	001062099
1075337 ONTARIO INC.	001075337

Name of Corporation: Dénomination sociale de la compagnie:	Ontario Corporation Number Numéro de la compagnie en Ontario
1078614 ONTARIO LIMITED .....	001078614
1137652 ONTARIO INC. ....	001137652
1159158 ONTARIO LTD. ....	001159158
1170064 ONTARIO LIMITED .....	001170064
1320175 ONTARIO INC. ....	001320175
1469142 ONTARIO LTD. ....	001469142
1504944 ONTARIO INC. ....	001504944
2023187 ONTARIO INC. ....	002023187
631421 ONTARIO INC. ....	000631421
858223 ONTARIO LIMITED .....	000858223
864154 ONTARIO INC. ....	000864154
897366 ONTARIO LIMITED .....	000897366
970962 ONTARIO INC. ....	000970962
<b>2005-09-12</b>	
ALEX AUTO ELECTRIC COMPANY LTD. ....	000630556
ASTOR PACKAGING & PLASTICS INC. ....	000568433
BRACEBRIDGE VALLEY TERRACES INC. ....	000650556
CAVE SPRING CONSTRUCTION LIMITED .....	000636857
CHAOTIC BOUNDARY DESIGN CORP. ....	001278645
CLARMO ENTERPRISES LTD. ....	000277854
CORNWALL FLEA MARKET INC. ....	001062420
DENTAL SPECIALTIES LABORATORY CONSULTANTS LTD. ....	001186161
DES DONNELLY FUELS INC. ....	000674740
GLANMACA MANAGEMENT LTD. ....	000638753
GUERIN PUBLISHING INC. ....	000439222
KUYPERS-GOULET LIMITED. ....	000992335
LITTLE BLACK DRESS INC. ....	001355327
NERD HOLDINGS LIMITED. ....	000436485
POPULAR JEWELLERS LIMITED. ....	000530762
RAVESTAR.COM INC. ....	001428998
SMACK DELI AND BAKERY PRODUCTS INC. ....	002010274
TOAD FILM INC. ....	001291064
TOOR DEVELOPMENTS INC. ....	001461512
WILLIAM CARNAGHAN AND ASSOCIATES INC. ....	001019193
1017891 ONTARIO INC. ....	001017891
1024722 ONTARIO LIMITED .....	001024722
1124118 ONTARIO INC. ....	001124118
1134907 ONTARIO INC. ....	001134907
1141015 ONTARIO LIMITED .....	001141015
1181335 ONTARIO INC. ....	001181335
155931 ONTARIO LIMITED .....	000155931
2017650 ONTARIO CORP. ....	002017650
3 GUYS AND A STOVE LTD. ....	001229287
537147 ONTARIO LIMITED .....	000537147
567 QUEEN ST. WEST LTD. ....	001022684
677706 ONTARIO LTD. ....	000677706
881710 ONTARIO LIMITED .....	000881710
901516 ONTARIO INC. ....	000901516
983086 ONTARIO LIMITED .....	000983086
<b>2005-09-13</b>	
ANE CANADA INC. ....	001294734
CAPTIVE BROADCAST LTD. ....	002028389
CDJ YOUNG INC. ....	001254795
CLASSENS INTERNATIONAL LIMITED. ....	001619947
ELECTROLASE INC. ....	001534310
ELITE SYSTEMS INCORPORATED. ....	001135448
HUNGRY HOWIE'S SPECIALTY FOODS INC. ....	001179360
IRVING ERENBERG INVESTMENTS INC. ....	000859005
J-NAN-T LIMITED .....	000409963
JAY MATT CONSULTANTS INC. ....	001355268
KENNETH A.J. CUFF & ASSOCIATES LIMITED .....	001039162
KHANNA ENTERPRISES INC. ....	000877530
KUL PRODUCTIONS INC. ....	001375671
OAKVIEW COMMUNICATIONS SERVICES LTD. ....	001450587
PARKWOOD FINANCIAL SOLUTIONS INC. ....	001130826
PBK ARCHITECTS AND ENGINEERS LTD. ....	000967379
UNLIMITED GARDENSCAPE DESIGNS INC. ....	001521437
WHITE LAB VIDEO INC. ....	001137610
1008960 ONTARIO INC. ....	001008960
1059868 ONTARIO INC. ....	001059868

Name of Corporation: Dénomination sociale de la compagnie:	Ontario Corporation Number Numéro de la compagnie en Ontario
1071779 ONTARIO INC. ....	001071779
1074652 ONTARIO INC. ....	001074652
1341514 ONTARIO INC. ....	001341514
1411461 ONTARIO INC. ....	001411461
1606809 ONTARIO CORPORATION .....	001606809
1612773 ONTARIO INC. ....	001612773
2047525 ONTARIO INC. ....	002047525
275691 ONTARIO INC. ....	000275691
601509 ONTARIO LIMITED .....	000601509
750050 ONTARIO LIMITED .....	000750050
<b>2005-09-14</b>	
CRESTCORP HOLDINGS LIMITED. ....	000541324
PEGASUS MEDICAL DISTRIBUTIONS ONTARIO INC. ....	001030088
530567 ONTARIO LIMITED .....	000530567
<b>2005-09-15</b>	
BLUEWEB INC. ....	002069748
THE HILL KNITTERY INC. ....	000845244
1031878 ONTARIO INC. ....	001031878
<b>2005-09-16</b>	
ABSOLUTE SIGNS INC. ....	000889372
GET WITH THE PROGRAM INC. ....	001283311
1236699 ONTARIO INC. ....	001236699
1603960 ONTARIO INC. ....	001603960
<b>2005-09-19</b>	
ADMIRAL PARTNERS INTERNATIONAL INC. ....	001272491
INK MONKEYS FILM COMPANY LTD. ....	001318154
L.F.L. FOREST CONSULTANTS LTD. ....	000690000
LUBETH FOOD MART INC. ....	000582965
ONTARIO VEGETABLES LTD. ....	001365908
SHANDAPH FOOD MART INC. ....	000582485
1586700 ONTARIO INC. ....	001586700
<b>2005-09-20</b>	
BEARCAT CAPITAL INVESTMENTS INC. ....	001113468
CONCORDIA HOLDINGS INC. ....	001255416
L.J. DENTAL SERVICES LTD. ....	001016131
LEGENDARY INVESTMENTS INC. ....	001299799
LOLA'S GOODIES INC. ....	001589266
P & D PARKER INVESTMENTS CO. LTD. ....	001379944
THE SOLID ROOM LOUNGE INC. ....	001299766
1053616 ONTARIO INC. ....	001053616
1068285 ONTARIO INC. ....	001068285
1190947 ONTARIO INC. ....	001190947
1422650 ONTARIO LIMITED .....	001422650
1499798 ONTARIO LIMITED .....	001499798
1523449 ONTARIO INC. ....	001523449
681006 ONTARIO LTD. ....	000681006
692613 ONTARIO LIMITED .....	000692613
887486 ONTARIO INC. ....	000887486
<b>2005-09-21</b>	
DOME SHEET METAL LIMITED .....	000779315
ENJAY CAPITAL CORPORATION .....	001250285
KNEBEL WATTERS & ASSOCIATES (MARKHAM) INC. ....	002030133
KNEBEL WATTERS & ASSOCIATES (MISSISSAUGA) INC. ....	002030134
MULLCROFT INC. ....	000524512
NORTHSTAR TRUCK LINES INC. ....	001597304
OMICRON INDUSTRIES CANADA INC. ....	001144604
SERVICE PLUMBING AND HEATING OF WINDSOR (1984) LIMITED. ....	000608209
SUBLINERS FOOD CORP. ....	000989183
SUDBURY POWER SPORTS LIMITED .....	000245615
1214580 ONTARIO LIMITED .....	001214580
<b>2005-09-22</b>	
AUTOMOBILES OF ELGIN INC. ....	001412680
BAOFA INTERNATIONAL DEVELOPMENT GROUP LTD. ....	001284570
COBOURG BOOK STORE LTD. ....	000564367
EVERATT OPTICAL LIMITED .....	000955831
L.A. GENERAL CONTRACTING LTD. ....	000555544

Name of Corporation: Dénomination sociale de la compagnie:	Ontario Corporation Number Numéro de la compagnie en Ontario
RLC INVESTMENTS INC. ....	000823400
ROBERT BOYD & ASSOCIATES INC. ....	002041767
SHARMA TRADING & DISTRIBUTORS INC. ....	001265432
SUPERFLY ENTERPRISE LTD. ....	001150850
THE DOMINA GROUP INC. ....	000633375
THERAPY WORKS INC. ....	001263536
1035541 ONTARIO LIMITED ....	001035541
577320 ONTARIO LIMITED ....	000577320
<b>2005-09-23</b>	
ALEX CROWN DENTAL LABORATORY INC. ....	001178661
BINA AUTO CENTRE INC. ....	001321323
BOPARE INVESTMENTS INC. ....	001175007
BOURGON-MENARD DEVELOPMENTS INC. ....	000975576
CANUS SUPPLY CO. LTD. ....	001029677
CONTINUUM FINANCIAL GROUP INC. ....	001383236
DURCAN WOOD PRODUCTS AND CONSULTING LIMITED ....	000784071
DYNAMIC HOME CONSULTANTS LTD. ....	001154209
FBX ASSOCIATES INC. ....	001502101
INTECS INC. ....	001298240
MANDARIN INVESTMENT (ERIN MILLS) INC. ....	001042214
MANOL INDUSTRIES LTD. ....	001071846
MING JEWELLERY MFG. INC. ....	000414682
PALACE REALTY LIMITED ....	000060714
VICTORIA ABSTRACTS LTD. ....	000569196
YONGE-ROSEDALE HOLDINGS LIMITED ....	000446367
ZZ SOFTWARE SERVICES INC. ....	000991239
1110601 ONTARIO INC. ....	001110601
1152356 ONTARIO INC. ....	001152356
1290989 ONTARIO LIMITED ....	001290989
1323511 ONTARIO INC. ....	001323511
1336994 ONTARIO LTD. ....	001336994
1386854 ONTARIO LTD. ....	001386854
1391541 ONTARIO LIMITED ....	001391541
1527930 ONTARIO INC. ....	001527930
1533861 ONTARIO LTD. ....	001533861
1631748 ONTARIO LIMITED ....	001631748
314919 ONTARIO LTD. ....	000314919
379244 ONTARIO LIMITED ....	000379244
634916 ONTARIO LIMITED ....	000634916
812016 ONTARIO LIMITED ....	000812016
<b>2005-09-25</b>	
SPINNAKER GLADE HOMES INC. ....	001279353
687502 ONTARIO LIMITED ....	000687502
<b>2005-09-26</b>	
ALLAN LEINWAND LIMITED ....	000274928
B.S. & E. COLLECTIBLES INC. ....	000408098
BOB'S MOTEL LIMITED ....	000204490
DIVERSAPAK CANADA LIMITED ....	000607156
E. & G. TRUCK REPAIRS LIMITED ....	000512045
EUROFIMA SECURITIES INC. ....	000536221
HADDAD LEGAL CONSULTANTS INC. ....	001580245
KATOEN LITHO-OFFSET SERVICES LIMITED ....	000448054
KATRINA'S BUFFET INC. ....	001084430
MC.CM INC. ....	001174307
MERIMENT ADULT ENTERTAINMENT INC. ....	001413574
NAADI FAST FOOD LTD. ....	001538361
PAULA CHABANAIS & ASSOCIATES LIMITED ....	000705348
PIONEER CONSULTANTS LIMITED ....	000072087
SCALEABLE SOFTWARE SOLUTIONS INC. ....	001561546
SPIRIT COMMUNICATIONS LIMITED ....	000542944
THORNE HOUSE INC. ....	002043690
THREE NV INVESTMENT CO. LTD. ....	000663260
TOKHEIM & GASBOY OF CANADA LIMITED TOKHEIM & GASBOY DU CANADA LIMITEE ....	001009541
TONY & JUNE'S EATMOR LTD. ....	000493110
TOPCHILD LEARNING CENTER INC. ....	001021505
UFIRST MORTGAGE SERVICES INC. ....	000957685
UNIFIED PUMP TECHNOLOGIES INC. ....	001191298
1039468 ONTARIO INC. ....	001039468
1137140 ONTARIO LIMITED ....	001137140

Name of Corporation: Dénomination sociale de la compagnie:	Ontario Corporation Number Numéro de la compagnie en Ontario
1299680 ONTARIO INC. ....	001299680
1350580 ONTARIO LIMITED ....	001350580
1468632 ONTARIO LTD. ....	001468632
547564 ONTARIO INC. ....	000547564
617869 ONTARIO LIMITED ....	000617869
<b>2005-09-27</b>	
A & L MECHANICAL PRODUCTS INC. ....	002027828
ADI-ARTEC DESIGN INC. ....	001072766
ASIAN E-TEL DIRECTORY INC. ....	001415654
BINGO CORP. OF AMERICA INC. ....	000750130
CHAPELLHILL DEVELOPMENTS INC. ....	001184227
DOOR PERFECT INC. ....	001257477
ENMATIC CORP. ....	001392033
GREAT LAKES GATEWAY INC. ....	001620168
MATERIAL TECHNOLOGY CORPORATION ....	001350153
MCLAIN FOODS OF CANADA, LTD. ....	001008145
NINE WOODLAWN AVENUE CONTRACTORS LIMITED ....	000847818
RICH PACIFIC CONSULTING CO. LTD. ....	001278001
SCOTT'S OF LONDON LIMITED ....	000318567
<b>2005-09-27</b>	
SEA-TECH CORPORATION ....	001163383
SIGNASITE REAL ESTATE SERVICES LTD. ....	001074371
SQUARE B CONSTRUCTION LIMITED ....	000389852
SUXYAR INTERNATIONAL LTD. ....	001296502
1222545 ONTARIO INC. ....	001222545
1228972 ONTARIO INC. ....	001228972
1269573 ONTARIO INC. ....	001269573
1308376 ONTARIO LIMITED ....	001308376
1320251 ONTARIO INC. ....	001320251
1495687 ONTARIO INC. ....	001495687
1495688 ONTARIO INC. ....	001495688
1495689 ONTARIO INC. ....	001495689
1511694 ONTARIO LTD. ....	001511694
1631689 ONTARIO LTD. ....	001631689
450336 ONTARIO LIMITED ....	000450336
537546 ONTARIO INC. ....	000537546
538858 ONTARIO LIMITED ....	000538858
558851 ONTARIO INC. ....	000558851
571704 ONTARIO INC. ....	000571704
752892 ONTARIO INC. ....	000752892
821819 ONTARIO LIMITED ....	000821819
<b>2005-09-28</b>	
A 1 MILTON TAXI LTD. ....	002066049
BRAMCO HOLDINGS CO. LTD. ....	000768084
CALDARI INVESTMENTS INC. ....	001215910
HAGERSVILLE PRECAST CONCRETE PRODUCTS LTD. ....	000364180
KFC FRANCHISEE PURCHASING OF CANADA, INC. ....	000967575
PINERIDGE PARK CORPORATION ....	001499846
PPI ACQUISITION CORP. ....	002056355
RODOZA CANADA INC. ....	001336145
ROSS B. MCLEAN HOLDINGS INC. ....	001228995
SHREE CHAKRA SYSTEMS INC. ....	001306925
SOMAL INVESTMENTS INC. ....	002050241
1265446 ONTARIO LIMITED ....	001265446
1273510 ONTARIO INC. ....	001273510
1320144 ONTARIO INC. ....	001320144
1458150 ONTARIO LIMITED ....	001458150
1555946 ONTARIO INC. ....	001555946
2030059 ONTARIO INC. ....	002030059
2052401 ONTARIO INC. ....	002052401
829988 ONTARIO INC. ....	000829988
<b>2005-09-29</b>	
LOCKFLOR HOLDINGS INC. ....	000858236
MALTON READY MIX LTD. ....	000963794
RENA ROAD CONSTRUCTION INC. ....	001217585
ST. MARYS ELECTRIC INC. ....	001397747
TOMKEN-LORIMAR INVESTMENTS INC. ....	001215900
1414124 ONTARIO LTD. ....	001414124



Name of Corporation: Dénomination sociale de la compagnie:	Ontario Corporation Number Numéro de la compagnie en Ontario
801933 ONTARIO LIMITED .....	000801933
845278 ONTARIO LIMITED .....	000845278

B. G. HAWTON,  
Director, Companies and Personal Property  
Security Branch  
Directrice, Direction des compagnies et des  
sûretés mobilières  
(138-G975)

**Caisses Populaires Act  
Certificate of Amalgamation  
Loi sur les caisses populaires et  
les credit unions  
Certificate de fusion**

NOTICE IS HEREBY GIVEN that, a certificate of amalgamation under the Credit Unions and Caisses Populaires Act, has been endorsed:

The effective date precedes the corporation listings.

AVIS EST DONNÉ PAR LES PRÉSENTES de l'inscription de certificats de fusion faite en vertu de la Loi sur les caisses populaires et les credit unions. La date d'entre en vigueur precede la liste de compagnies visees.

Name of Amalgamated Corporation: Dénomination sociale de la compagnie issue de fusion: Compagnie qui fusionnent	Ontario Corporation Number Numéro matricule de l'Ontario
--	---

**2005-09-30**  
LAMBTON FINANCIAL CREDIT UNION ..... 1613441  
LIMITED

(Lambton Financial Credit Union Limited and  
Dow Chemical Employees (Sarnia) Credit Union Limited)

**2005-10-01**  
UNITY SAVINGS AND CREDIT UNION LIMITED ..... 1613443

(Unity Savings and Credit Union Limited and  
Rideau/St.Lawrence Community Credit Union Limited)

**2005-10-01**  
NORTHERN CREDIT UNION LIMITED ..... 1613442

(Northern Credit Union Limited and  
West Fort William Credit Union Limited)

GRANT SWANSON  
Executive Director / Directeur,  
Licensing and Market Conduct Division  
Financial Services Commission  
of Ontario / Division de la délivrance  
des permis et de la surveillance des marchés  
(138-G981) Commission des services financiers de l'Ontario

**Marriage Act  
Loi sur le mariage**

CERTIFICATE OF PERMANENT REGISTRATION as a person authorized to solemnize marriage in Ontario have been issued to the following:

LES CERTIFICATS D'ENREGISTREMENT PERMANENT autorisant à célébrer des mariages en Ontario ont été délivrés aux suivants:

NAME	LOCATION	EFFECTIVE DATE
Sutton, Gerard Wilson	Nepean, ON.	2-Sep-05
Sutton, Darlene	Nepean, ON.	2-Sep-05
Harris, Ernest	Windsor, ON.	2-Sep-05
Larmour, Linda	Toronto, ON.	2-Sep-05
Begley, Pamela	Brampton, ON.	2-Sep-05
Luck, Gerald Edward	Kitchener, ON.	8-Sep-05
Gass, Johnny Jacob	Sault Ste. Marie, ON.	8-Sep-05
Kung, Joo Jung	Toronto, ON.	8-Sep-05
Cyr, Joyce	Elliot Lake, ON.	14-Sep-05
Ferreira-Stanford, Theodora	Toronto, ON.	14-Sep-05
Struc, Marian	Brantford, ON.	14-Sep-05
Ropp, Laverne	Monkton, ON.	14-Sep-05
Moss, William	Toronto, ON.	14-Sep-05
Stevens, Christopher	Ottawa, ON.	14-Sep-05
Williams, Laura	Georgetown, ON.	14-Sep-05
Tonn, Elaine Marie	Newmarket, ON.	14-Sep-05
Brown, Richard	Whitby, ON.	14-Sep-05
Cassidy, Michael	Barrie, ON.	14-Sep-05
Sweet, Elaine Margaret Bidgood	Port Perry, ON.	14-Sep-05
Youssef, Youhanna Ghaly	Richmond Hill, ON.	14-Sep-05
Norman, Walter John	Guelph, ON.	14-Sep-05
Hennig, Donald	Waterloo, ON.	14-Sep-05
Gajdos, Larry Edward	Burlington, ON.	14-Sep-05
Andersen, Jeffrey M.	Etobicoke, ON.	14-Sep-05
Kofsky, Sheldon	Jordon, ON.	14-Sep-05
Zauderer, David	Toronto, ON.	20-Sep-05
Merino, Jeronimo	Hamilton, ON.	20-Sep-05
Bookal, Dudley Odonijah	Mississauga, ON.	20-Sep-05
Runesson, Anna	Hamilton, ON.	20-Sep-05
Sklar, Joshua	Sudbury, ON.	20-Sep-05
Faulk, Debra J	Ottawa, ON.	20-Sep-05
Wong, Wai-Shun Alex	Scarborough, ON.	20-Sep-05
Campbell, Jolyn	Dorset, ON.	20-Sep-05
Dogra, Ravi	Richmond Hill, ON.	20-Sep-05
Remigius Moduthagam,		
Anthony Arul Bruno	Scarborough, ON.	20-Sep-05
Austin-Cardwell, Margaret Ann		
Elizabeth	Peterborough, ON.	20-Sep-05
Hillier, Paul	St. Catharines, ON.	20-Sep-05
Crowe Connolly, Susan	Hamilton, ON.	20-Sep-05
Potter, W. Shannon	Mississauga, ON.	20-Sep-05
Pakravan, Payam	Toronto, ON.	20-Sep-05
Haskin, Rorberta	Conestoga, ON.	20-Sep-05
de Boer, Folkert	Blenheim, ON.	20-Sep-05
Tamburo, Myra	Leamington, ON.	20-Sep-05
Camarra, Luis	North York, ON.	23-Sep-05
Durbajlo, Mariusz Andrzej	Kitchener, ON.	23-Sep-05
Jamal, Aminmohamed	Ottawa, ON.	23-Sep-05
Abdulla, Nashirudin	Ottawa, ON.	23-Sep-05
Brakatu, Clement	Etobicoke, ON.	23-Sep-05
Werbylo, Walter	Toronto, ON.	23-Sep-05
Van Olst, Henry	Hamilton, ON.	23-Sep-05
Smith, Philip A.	Picton, ON.	23-Sep-05
Appiah-Kubi, Anthony	Hamilton, ON.	23-Sep-05
Mak, Ferene	Courtland, ON.	23-Sep-05
Sicard, Rolland	Longlac, ON.	23-Sep-05
Gibbs, Catherine	Toronto, ON.	23-Sep-05
Kaji-Ngulu, Beda Mbuyi	Toronto, ON.	23-Sep-05
Ramakrishna, Kasiram	Gloucester, ON.	23-Sep-05
Darrach, Michael	Queensville, ON.	23-Sep-05
Prenger, Norman H.	Thunder Bay, ON.	28-Sep-05
Samac, Djuro	Burlington, ON.	28-Sep-05
Sekulic, Milan	Campbellville, ON.	28-Sep-05
McKnight, Shawn	Oshawa, ON.	28-Sep-05
Korsch, Robin	St. Catharines, ON.	28-Sep-05
Wegner, Kurt	Norwood, ON.	28-Sep-05
Cousineau, Benoit	Westport, ON.	28-Sep-05

NAME	LOCATION	EFFECTIVE DATE
Ubhi, Sohniyal Singh	Mississauga, ON.	28-Sep-05
Schweter, Christian	Toronto, ON.	28-Sep-05
Missaghian, Navid	Whitby, ON.	28-Sep-05
Sarka, Audrius	Hamilton, ON.	28-Sep-05
Brazauskas, Arunas	Hamilton, ON.	28-Sep-05

**RE-REGISTRATIONS**

NAME	LOCATION	EFFECTIVE DATE
Racine, Ken	Stoney Creek, ON.	2-Sep-05
Ferrier, Ruth Margaret	Timmins, ON.	9-Sep-05
Tite, Mary Paula	Chatham, ON.	9-Sep-05
Carson, Ross William	Greenbank, ON.	9-Sep-05
Profit, James	Guelph, ON.	21-Sep-05
Bersche, John Keith	Kitchener, ON.	23-Sep-05
Hernandez, Monica	Etobicoke, ON.	28-Sep-05
Boe, Carl Martin	St. Catharines, ON.	28-Sep-05
Reinhart, Boniface	Don Mills, ON.	28-Sep-05

CERTIFICATES OF TEMPORARY REGISTRATION as person authorized to solemnize marriage in Ontario have been issued to the following:

LES CERTIFICATS D'ENREGISTREMENT TEMPORAIRE autoris des mariages en Ontario ont été délivrés aux suivants:

NAME	LOCATION	EFFECTIVE DATE
Ferrier, William H. September 22, 2005 to September 26, 2005	Timmins, ON.	7-Sep-05
Haber, Leo Richard September 15, 2005 to September 19, 2005	Beaconsfield, QC.	9-Sep-05
Fitzgerald, John Gerald September 15, 2005 to September 19, 2005	Vancouver, BC.	9-Sep-05
Morton, Albert George May 25, 2006 to May 29, 2006	Sherborne, England	9-Sep-05
Wartman, Paul Ross September 22, 2005 to September 26, 2005	Abbotsford, BC.	9-Sep-05
Wartman, Paul Ross October 7, 2005 to October 11, 2005	Abbotsford, BC.	9-Sep-05
Austin, Kris September 15, 2005 to September 19, 2005	Minto, NB.	13-Sep-05
Austin, Kris September 22, 2005 to September 26, 2005	Minto, NB.	13-Sep-05
Jung, Diane October 6, 2005 to October 10, 2005	Comox, BC.	13-Sep-05
Davis, Cheryl December 9, 2005 to December 13, 2005	Regina, SK.	16-Sep-05
Roswell, Robert September 22, 2005 to September 26, 2005	Belleville, ON.	16-Sep-05
Duffy, Sarah September 29, 2005 to October 3, 2005	Bridgewater, ON.	22-Sep-05
Luchetti, Leonard December 1, 2005 to December 5, 2005	Stroudsburg, PA.	22-Sep-05
Cantore, Domenico October 6, 2005 to October 10, 2005	Italy	22-Sep-05
Carriere, Bernard October 5, 2005 to October 9, 2005	Pierre Fonds, QC.	26-Sep-05
Whetter, Glen R. October 7, 2005 to October 11, 2005	Deloraine, MB.	29-Sep-05
Jefferson, Ruth November 3, 2005 to November 7, 2005	Dundas, ON.	29-Sep-05
Lucas, Mary L. September 30, 2005 to October 4, 2005	Oakville, ON.	30-Sep-05

CERTIFICATE OF CANCELLATION OF REGISTRATION as a person authorized to solemnize marriage in Ontario have been issued to the following:

LES AVIS DE RADIATION de personnes autorisées à célébrer des mariages en Ontario ont été envoyés à:

NAME	LOCATION	EFFECTIVE DATE
Manzo, Gary James	Goodwood, ON.	6-Sep-05
Ku, Patrick Tek Man	Markham, ON.	6-Sep-05
Antony, John	Toronto, ON.	6-Sep-05
Nogueira, Joao	Toronto, ON.	6-Sep-05
Nicholas, Michael	Toronto, ON.	6-Sep-05
Kotacka, Philip	Hamilton, ON.	6-Sep-05
Hardy, Randall	Newmarket, ON.	6-Sep-05
Fortin, Guy	Timmins, ON.	6-Sep-05
Filson, Gerald	NorthYork, ON.	9-Sep-05
Spratt, Terence	Scarborough, ON.	9-Sep-05
Witty, Irwin	Toronto, ON.	9-Sep-05
Morris, Ainsworth	Scarborough, ON.	9-Sep-05
Sabot, Luc	Oshawa, ON.	9-Sep-05
Corkum, Leroy	Orono, ON.	9-Sep-05
Smith, Jeffrey	Oshawa, ON.	9-Sep-05
Donkor, Kwabena	Etobicoke, ON.	9-Sep-05
Yeung, Dennis	NorthYork, ON.	9-Sep-05
Murray, Stephen	Stirling, ON.	9-Sep-05
Jupp, Wayne Allan	Peterborough, ON.	15-Sep-05
Mieto, Michael M.	Sault Ste. Marie, ON.	15-Sep-05
Jung, Diane	Coboconk, ON.	15-Sep-05
Skinner, Dean J.	Burlington, ON.	20-Sep-05
Smith, Danny	Picton, ON.	23-Sep-05
Miller, Robert	Thunder Bay, ON.	26-Sep-05
Forcey, Herschel	Utterson, ON.	26-Sep-05
Hare, Norman C.	Huntsville, ON.	26-Sep-05
Worth, Stanley	Haileybury, ON.	26-Sep-05
Yung, Kin Cheung	Scarborough, ON.	26-Sep-05
Chiang, Paul Rong Yee	Toronto, ON.	26-Sep-05
Ho, Bernard	Scarborough, ON.	26-Sep-05
Oeste, Gordon	Toronto, ON.	26-Sep-05
Schellenberger, Scott	Ayton, ON.	26-Sep-05
Benedet, Dino	Toronto, ON.	26-Sep-05
McClymont, Kenneth	Metcalfe, ON.	26-Sep-05
Lowrick, Pamela	Kitchener, ON.	26-Sep-05
Peric, Risto	Kitchener, ON.	26-Sep-05
Kay, Richard David	Brantford, ON.	29-Sep-05
Dockery, Tomlyn Lloyd	Mississauga, ON.	29-Sep-05
Turner, Donald Keith	Caledonia, ON.	29-Sep-05

(138-G978) JUDITH M. HARTMAN,  
Deputy Registrar General/  
Registraire générale adjointe de l'état civil

## Ontario Securities Commission

NATIONAL INSTRUMENT 45-106,  
FORM 45-106F1, FORM 45-106F2, FORM 45-106F3,  
FORM 45-106F4, FORM 45-106F5  
PROSPECTUS AND REGISTRATION EXEMPTIONS

AND  
ONTARIO SECURITIES COMMISSION RULE 45-501, FORM  
45-501F1  
ONTARIO PROSPECTUS AND REGISTRATION EXEMPTIONS  
AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

On September 14, 2005, the following came into force as rules under the *Securities Act* (Ontario) (together the Rules):

- National Instrument 45-106 *Prospectus and Registration Exemptions* (NI 45-106) and Forms 45-106F1 *Report of Exempt Distribution*, 45-106F2 *Offering Memorandum for Non-Qualifying Issuers*, 45-106F3

*Offering Memorandum for Qualifying Issuers, 45-106F4 Risk Acknowledgement and 45-106F5 Risk Acknowledgement – Saskatchewan Close Personal Friends and Close Business Associates;*

- amended and restated Ontario Securities Commission Rule 45-501 *Ontario Prospectus and Registration Exemptions* (OSC Rule 45-501) and amended and restated Form 45-501F1 *Report of Exempt Distribution*;
- revocations of National Instrument 32-101 *Small Securityholder Selling and Purchase Arrangements*, Multilateral Instrument 45-105 *Trades to Employees, Senior Officers, Directors and Consultants* and National Instrument 62-101 *Control Block Distribution Issues*;
- amendments to National Instrument 33-105 *Underwriting Conflicts*;
- amendments to National Instrument 45-101 *Rights Offerings*;
- amendments to National Instrument 62-103 *The Early Warning System and Related Take-over Bid and Insider Reporting Issues*;
- amendments to Multilateral Instrument 45-102 *Resale of Securities*;
- amendment instrument amending Ontario Securities Commission Rule 13-502 *Fees*;
- amendment instrument amending Ontario Securities Commission Rule 31-503 *Limited Market Dealers*;
- amendment instrument amending Ontario Securities Commission Rule 91-501 *Strip Bonds*;
- amendment instrument amending Ontario Securities Commission Rule 91-502 *Trades in Recognized Options*;
- Ontario Securities Commission Rule 45-802 *Implementing National Instrument 45-106 Prospectus and Registration Exemptions and Ontario Securities Commission Rule 45-501 Ontario Prospectus and Registration Exemptions*; and
- Ontario Securities Commission Rule 32-504 (under the Commodity Futures Act) *Adviser Registration Exemption*.

NI 45-106 harmonizes and consolidates many exemptions from the prospectus and registration requirements contained in provincial statutes, and national, multilateral and local instruments. OSC Rule 45-501 consolidates many local Ontario exemptions from the prospectus and registration requirements.

The full text of the Rules is available in the Ontario Securities Commission's Bulletin at (2005) 28 OSCB (Supp-4) and on the Commission's web site at [http://www.osc.gov.on.ca/Regulation/Rulemaking/Current/Part4/rule\\_20050909\\_45-106\\_consq\\_amend.pdf](http://www.osc.gov.on.ca/Regulation/Rulemaking/Current/Part4/rule_20050909_45-106_consq_amend.pdf).

(138-G979)

**Ministry of Municipal Affairs and  
Housing  
Ministère des affaires municipales et  
du logement**

*Social Housing Reform Act, 2000*

Issuing of Amending Transfer Orders by the Lieutenant Governor  
in Council

NOTICE IS HEREBY GIVEN, pursuant to subsection 40(2) of the *Social Housing Reform Act, 2000* that Amending Transfer Orders have been made under subsection 39(1) of the *Social Housing Reform Act, 2000*.

<b>Order that was Amended</b>	<b>Date of Order in Council Amending the Transfer Order</b>
Transfer Order No. 22-4/2001, authorized by Order in Council 802/2002	September 28, 2005 (Order in Council 1544/2005)

Transfer Order No. 41-4/2001, authorized by Order in Council 2577/2001	September 28, 2005 (Order in Council 1545/2005)
--	---

(138-G980)

**Applications to  
Provincial Parliament — Private Bills  
Demandes au Parlement  
provincial — Projets de loi d'intérêt privé**

**PUBLIC NOTICE**

The rules of procedure and the fees and costs related to applications for Private Bills are set out in the Standing Orders of the Legislative Assembly. Copies of the Standing Orders, and the guide "Procedures for Applying for Private Legislation", may be obtained from the Legislative Assembly's Internet site at <http://www.ontla.on.ca> or from:

Committees Branch  
Room 1405, Whitney Block, Queen's Park  
Toronto, Ontario M7A 1A2

Telephone: 416/325-3500 (Collect calls will be accepted)

Applicants should note that consideration of applications for Private Bills that are received after the first day of September in any calendar year may be postponed until the first regular Session in the next following calendar year.

(8699) T.F.N. CLAUDE L. DESRÓSIERS,  
Clerk of the Legislative Assembly.

**Sheriff's Sales of Lands  
Ventes de terrains par le shérif**

UNDER AND BY VIRTUE OF a Writ of Seizure and Sale issued out of the Ontario Court of Appeal or the Superior Court of Justice at London, Ontario dated November 19, 2004, Court File Number 2490/04 to me directed, against the real and personal property of David Wayne Third a.k.a. David Third, Defendant(s), at the suit of Citi Cards of Canada Inc., Plaintiff (s), I have seized and taken in execution all the right, title, interest and equity of redemption of David Wayne Third a.k.a. David Third Defendant(s) in and to: 1013 Gainsborough Road, London, Ontario

All of which said right, title, interest and equity of redemption of David Wayne Third, Defendant(s), in the said lands and tenements described above, I shall offer for sale by Public Auction subject to the conditions set out below at the SHERIFF'S OFFICE, 80 DUNDAS STREET, GROUND FLOOR, LONDON, ONTARIO ON TUESDAY NOVEMBER 15, 2005 AT 12:00 NOON.

**CONDITIONS:**

The purchaser to assume responsibility for all mortgages, charges, liens, outstanding taxes, and other encumbrances. No representation is made regarding the title of the land or any other matter relating to the interest to be sold. Responsibility for ascertaining these matters rests with the potential purchaser(s).

**TERMS:** Deposit 10% of bid price or \$1,000.00 whichever is greater

- Payable at time of sale by successful bidder
- To be applied to purchase
- Non-refundable

Ten business days from date of sale to arrange financing and pay balance in full at The Sheriff's Office, 80 Dundas St., Ground Floor, London, Ontario.

All payments in cash or by certified cheque made payable to the Minister of Finance.

Deed poll provided by Sheriff only upon satisfactory payment in full of purchase price.

Other conditions as announced.

THIS SALE IS SUBJECT TO CANCELLATION BY THE SHERIFF WITHOUT FURTHER NOTICE UP TO THE TIME OF SALE.

Note: No employee of the Ministry of the Attorney General may purchase any goods or chattels, lands or tenements exposed for sale by a Sheriff under legal process, either directly or indirectly.

DATED October 4, 2005.

RON MARKS, Court Service Manager  
80 Dundas Street, Ground Floor,  
London, Ontario

(138-P717)

UNDER AND BY VIRTUE OF a Writ of Seizure and Sale issued out of the Ontario Court of Appeal or the Superior Court of Justice at London, Ontario dated November 23, 2004, Court File Number 2616/04 to me directed, against the real and personal property of David Frank Wetzel and Nancy Darlene Wetzel, Defendant(s), at the suit of Citi Cards Canada Inc., Plaintiff(s), I have seized and taken in execution all the right, title, interest and equity of redemption of David Frank Wetzel and Nancy Darlene Wetzel, Defendant(s) in and to: 1460 Kostis Avenue, London, Ontario

All of which said right, title, interest and equity of redemption of David Frank Wetzel and Nancy Darlene Wetzel, Defendant(s), in the said lands and tenements described above, I shall offer for sale by Public Auction subject to the conditions set out below at the SHERIFF'S OFFICE, 80 DUNDAS STREET, GROUND FLOOR, LONDON, ONTARIO ON NOVEMBER 15, 2005 AT 12:00 NOON.

**CONDITIONS:**

The purchaser to assume responsibility for all mortgages, charges, liens, outstanding taxes, and other encumbrances. No representation is made regarding the title of the land or any other matter relating to the interest to be sold. Responsibility for ascertaining these matters rests with the potential purchaser(s).

**TERMS:** Deposit 10% of bid price or \$1,000.00, whichever is greater

- Payable at time of sale by successful bidder
- To be applied to purchase price
- Non-refundable

Ten business days from date of sale to arrange financing and pay balance in full at the Sheriff's Office, 80 Dundas St., Ground Fl. London, Ontario

All payments in cash or by certified cheque made payable to the Minister of Finance

Deed poll provided by Sheriff only upon satisfactory payment in full of purchase price.

Other conditions as announced

THIS SALE IS SUBJECT TO CANCELLATION BY THE SHERIFF WITHOUT FURTHER NOTICE UP TO THE TIME OF SALE

Note: No employee of the Ministry of the Attorney General may purchase any goods or chattels, lands or tenements exposed for sale by a Sheriff under legal process, either directly or indirectly.

DATED October 5, 2005.

RON MARKS, Court Service Manager  
80 Dundas St., Ground Floor,  
London, Ontario

(138-P718)

UNDER AND BY VIRTUE OF A Writ of Seizure and Sale issued out of the Ontario Court of Appeal or the Superior Court of Justice at London, Ontario dated June 10, 2002, Court File Number 781/02 to me directed, against the real and personal property of the Estate of Alexander Daniel McDougall Sr., a.k.a. Alex and Alexander Joseph McDougall Jr., a.k.a. Alex, Defendant(s), at the suit of the Bank of Montreal, Plaintiff(s), I have seized and taken in execution all the right, title, interest and equity of redemption of the Estate of Alexander Daniel McDougall Sr., a.k.a. Alex and Alexander Joseph McDougall Jr., a.k.a. Alex, Defendant(s) in and to: 1840 AVALON ST. LONDON

All of which said right, title, interest and equity of redemption of the Estate of Alexander Daniel McDougall Sr., a.k.a. Alex and Alexander Joseph McDougall Jr., a.k.a. Alex and Alexander Joseph McDougall Jr., a.k.a. Alex, Defendant(s) , in the said lands and tenements described above, I shall offer for sale by Public Auction subject to the conditions set out below at the Sheriff's Office, 80 Dundas St., Ground Floor, London, Ontario on NOVEMBER 15, 2005 AT 12:00 NOON.

**CONDITIONS:**

The purchaser to assume responsibility for all mortgages, charges, liens, outstanding taxes, and other encumbrances. No representation is made regarding the title of the land or any other matter relating to the interest to be sold. Responsibility for ascertaining these matters rests with the potential purchaser(s).

**TERMS:** Deposit 10% of bid price or \$1,000.00, whichever is greater

- Payable at the time of sale by successful bidder
- To be applied to purchase price
- Non-refundable

Ten business days from date of sale to arrange financing and pay balance in full at SHERIFF'S OFFICE, 80 DUNDAS STREET, LONDON, ONTARIO.

All payments in cash or by certified cheque made payable to the Minister of Finance.

Deed poll provided by Sheriff only upon satisfactory payment in full of purchase price.

Other conditions as announced.

THIS SALE IS SUBJECT TO CANCELLATION BY THE SHERIFF WITHOUT FURTHER NOTICE UP TO THE SALE.

Note: No employee of the Ministry of Attorney General may purchase any goods or chattels, lands or tenements exposed for sale by a Sheriff under legal process, either directly or indirectly.

DATED October 5, 2005.

RON MARKS, Court Services Manager  
80 Dundas St., Ground Floor,  
London, Ontario

(138-P719)

**Sale of Lands for Tax Arrears  
by Public Tender  
Ventes de terrains par appel d'offres  
pour arriéré d'impôt**

*Municipal Act, 2001*

SALE OF LAND BY PUBLIC TENDER

**THE CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF  
ADAMASTON/BROMLEY**

TAKE NOTICE that tenders are invited for the purchase of the land(s) described below and will be received until 2:00 p.m. local time on the 3rd day of November, 2005, at the Municipal Office of the Corporation of the Township of Admaston/Bromley, 477 Stone Road, R.R.2, Renfrew, Ontario K7V 3Z5.

The tenders will then be opened in public on the same day at the Township Offices, 477 Stone Road, Renfrew, Ontario at 2:05 p.m.

**Description of Lands:**

Lot 101, Plan 68, in the Geographic Township of Bromley, in the Township of Admaston/Bromley, in the County of Renfrew, being all of PIN 57231-0053 (LT).

**Minimum Tender Amount: \$2,031.24**

Tenders must be submitted in the prescribed form and must be accompanied by a deposit in the form of a money order or of a bank draft or cheque certified by a bank or trust corporation payable to the municipality and representing at least 20 per cent of the tender amount.

Except as follows, the municipality makes no representation regarding the title to or any other matters relating to the land to be sold. Responsibility for ascertaining these matters rests with the potential purchasers.

This sale is governed by the *Municipal Act, 2001* and the Municipal Tax Sales Rules made under that Act. The successful purchaser will be required to pay the amount tendered plus accumulated taxes and the relevant land transfer tax.

The municipality has no obligation to provide vacant possession to the successful purchaser.

For further information regarding this sale and a copy of the prescribed form of tender contact:

(138-P720) BEVERLY BRISCOE  
The Corporation of the Township of  
Admaston/Bromley  
477 Stone Road, R. R. 2  
Renfrew, Ontario  
K7V 3Z5

*Municipal Act, 2001*

## SALE OF LAND BY PUBLIC TENDER

**THE CORPORATION OF THE TOWN OF MISSISSIPPI MILLS**

TAKE NOTICE that tenders are invited for the purchase of the land(s) described below and will be received until 3:00 p.m. local time on the 4th day of November, 2005 at the Municipal Office of the Corporation of the Town of Mississippi Mills, 3131 Old Perth Road, Almonte, ON K0A 1A0.

The tenders will then be opened in public on the same day at the Municipal Office at 3:05 p.m.

1. Description of Land: Plan 6262 Lots 130, 131, 132 and 133 McFarlane Section (Geographic Town of Almonte) Town of Mississippi Mills, County of Lanark  
PIN: 05294-0081 (LT)  
Municipal Address: 137 Robert Street  
Roll No. 0931 030 040 11411 0000  
**Minimum Tender: \$124,339.53**

Tenders must be submitted on the prescribed form and must be accompanied by a deposit in the form of a money order or of a bank draft or cheque certified by a bank or trust company payable to the municipality and representing at least 20 percent of the tender amount.

Except as follows, the Municipality makes no representation regarding the title or any other matters relating to the land to be sold. Responsibility for ascertaining these matters rests with the potential purchasers.

This sale is governed by the *Municipal Act, 2001* and the Municipal Tax Sales Rules made under that Act. The successful purchasers will be required to pay the amount tendered plus accumulated taxes, penalties and interest, any other applicable charges, GST if applicable, and the relevant land transfer tax.

For further information regarding these sales and a copy of the prescribed form, Tender to Purchase, contact the following:

Rhonda Whitmarsh, Treasurer at (613) 256-2064 ext. 262 or via e-mail at [rwhitmarsh@mississippimills.ca](mailto:rwhitmarsh@mississippimills.ca).

Tender to Purchase forms must be picked up at the following address:

(138-P721) 3131 Old Perth Road  
R.R. #2  
Almonte, ON K0A 1A0

*Municipal Act, 2001*

## SALE OF LAND BY PUBLIC TENDER

**THE CORPORATION OF THE MUNICIPALITY OF SIOUX LOOKOUT**

TAKE NOTICE that tenders are invited for the purchase of the lands described below and will be received until 3:00 p.m. local time on 4 November 2005, at the Sioux Lookout Municipal Offices, PO Box 158, Sioux Lookout, Ontario P8T 1A4.

The tenders will then be opened in public on the same day at the Sioux Lookout Municipal Offices, Sioux Lookout.

**Description of Lands:**

Roll No. 60 34 340 001 20800 0000, 86 King St. Sioux Lookout, PIN 42043-0536(LT) Parcel 8321 Sec DKF, Lot 175 Plan M220, N/S King Street, Town of Sioux Lookout, now the Municipality of Sioux Lookout, District of Kenora (No. 23), being all of the PIN. File No. 03-02  
**Minimum Tender Amount: \$13,066.25**

Roll No. 60 34 340 002 22100 0000, 36 Prince St. Sioux Lookout, PIN 42043-0142(LT), Parcel 10550 Sec DKF, Lot 90 Plan M218 N/S Prince St., Town of Sioux Lookout, now the Municipality of Sioux Lookout, District of Kenora (No. 23), excepting thereout all ores, mines or minerals and being all of the PIN. File No. 03-03  
**Minimum Tender Amount: \$34,324.61**

Roll No. 60 34 920 002 15200 0000, All of PINs 42043-1097(LT) and 42043-1098(LT), being Parcel 23658 Sec DKF, Part of Location RFD 235 Town of Sioux Lookout, now Municipality of Sioux Lookout, District of Kenora (No. 23), designated Pts 1 and 2 on Plan KR413, together with right of way over Pt 3 KR413. File No. 03-13  
**Minimum Tender Amount: \$11,894.89**

Tenders must be submitted in the prescribed form and must be accompanied by a deposit in the form of a money order or of a bank draft or cheque certified by a bank or trust corporation payable to the municipality and representing at least 20 per cent of the tender amount.

Except as follows, the municipality makes no representation regarding the title to or any other matters relating to the land to be sold. Responsibility for ascertaining these matters rests with the potential purchasers.

This sale is governed by the *Municipal Act, 2001* and the Municipal Tax Sales Rules made under that Act. The successful purchaser will be required to pay the amount tendered plus accumulated taxes, relevant land transfer tax and GST if applicable.

The municipality has no obligation to provide vacant possession to the successful purchaser.

For further information regarding this sale and a copy of the prescribed form of tender contact:

(138-P722) JOHN CUMMINGS  
Deputy Treasurer  
The Corporation of the Municipality  
of Sioux Lookout  
PO Box 158  
Sioux Lookout, Ontario P8T 1A4  
(807) 737-2700 Ext. 2235

*Municipal Act, 2001*

SALE OF LAND BY PUBLIC TENDER

**THE CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF  
DRUMMOND/NORTH ELMSLEY**

TAKE NOTICE that tenders are invited for the purchase of the lands described below and will be received until 3:00 p.m. local time on 4 November 2005, at the Township Office, 310 Port Elmsley Road, R.R. #5, Perth, Ontario K7H 3C7.

The tenders will then be opened in public on the same day at the Township Office, 310 Port Elmsley Road, RR #5, Perth.

**Description of Lands:**

Roll No. 09 19 908 010 14900 0000, Highway 43 Smiths Falls, PIN 05235-0151(LT), Part of South half Lot 3 Concession 6, geographic Township of North Elmsley, now the Township of Drummond/North Elmsley, County of Lanark (No. 27) being the Lands described in Instrument No. RS178601A, together with a right of way in RS35456. File No. 03-03

**Minimum Tender Amount: \$3,649.78**

Roll No. 09 19 919 010 00401 0000, PIN 05165-0215(LT), Lot 17 NS DeWattville St., Lot 17 SS DeWattville St., Part Lot 17 SS Herriott St., Part Lot 17 SS Harvey St., Registered Plan 8828 and Part Lot 4 Concession 1 as in RS58424, except Lot 17 NS Harvey St. geographic Township of Drummond, now the Township of Drummond/North Elmsley, County of Lanark (No 27) File No. 04-01.

**Minimum Tender Amount: \$6,095.59**

Roll No. 09 19 908 020 08815 0000, 1856 Rideau Ferry Rd. Perth, PIN 05227-0154(LT), Part Lot 25 Concession 7, designated Parts 1 and 2 on Reference Plan 27R-1331, geographic Township of North Elmsley, now in the Township of Drummond/North Elmsley, County of Lanark (No 27) File No. 04-03

**Minimum Tender Amount: \$33,717.73**

Tenders must be submitted in the prescribed form and must be accompanied by a deposit in the form of a money order or of a bank draft or cheque certified by a bank or trust corporation payable to the municipality and representing at least 20 per cent of the tender amount.

Except as follows, the municipality makes no representation regarding the title to or any other matters relating to the land to be sold. Responsibility for ascertaining these matters rests with the potential purchasers.

This sale is governed by the *Municipal Act, 2001* and the Municipal Tax Sales Rules made under that Act. The successful purchaser will be required to pay the amount tendered plus accumulated taxes, relevant land transfer tax and GST if applicable.

The municipality has no obligation to provide vacant possession to the successful purchaser.

For further information regarding this sale and a copy of the prescribed form of tender contact:

LINDA VAN ALSTINE  
Deputy Clerk-Treasurer  
The Corporation of the Township of  
Drummond/North Elmsley  
310 Port Elmsley Road  
RR #5  
Perth, Ontario K7H 3C7  
(613) 267-6500

(138-P723)

# Publications under the Regulations Act Publications en vertu de la Loi sur les règlements

2005—10—15

## ONTARIO REGULATION 510/05

made under the

### MUNICIPAL ACT, 2001

Made: September 27, 2005

Filed: September 28, 2005

Amending O. Reg. 99/05

(Tax Matters — Time Limits for 2005 under Sections 308, 308.1, 310, 311, 314, 329.1 and 362 of the Act)

Note: Ontario Regulation 99/05 has not previously been amended.

**1. Section 1 of Ontario Regulation 99/05 is amended by adding the following subsection:**

(2) Despite subsection (1), the time limits for 2005 under subsections 308 (4) and (5), 308.1 (4) and (5), 310 (7), 311 (2) and (4), 314 (1), 329.1 (2) and 362 (1) of the Act are extended to September 30, 2005 for the County of Grey, the Town of Marathon, the Township of Schreiber and the United Counties of Leeds and Grenville.

Made by:

GREGORY SORBARA  
*Minister of Finance*

Date made: September 27, 2005.

42/05

## ONTARIO REGULATION 511/05

made under the

### NUTRIENT MANAGEMENT ACT, 2002

Made: September 21, 2005

Filed: September 29, 2005

Amending O. Reg. 267/03

(General)

Note: Ontario Regulation 267/03 has previously been amended. Those amendments are listed in the [Table of Regulations – Legislative History Overview](#) which can be found at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).**1. (1) The definition of “accredited certifier” in subsection 1 (1) of Ontario Regulation 267/03 is revoked.****(2) The definition of “agricultural source material” in subsection 1 (1) of the Regulation is amended by striking out “November 1991” in the portion before paragraph 1 and substituting “November 2004”.****(3) The definition of “commercial fertilizer” in subsection 1 (1) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

“commercial fertilizer” means a fertilizer or supplement, as both of those terms are defined in the *Fertilizers Act* (Canada); (“engrais commercial”)

**(4) The definition of “Construction and Siting Protocol” in subsection 1 (1) of the Regulation is revoked.**

**(5) The definition of “Drainage Guide for Ontario” in subsection 1 (1) of the Regulation is amended by striking out “Agriculture and Food” and substituting “Agriculture, Food and Rural Affairs”.**

**(6) Subsection 1 (1) of the Regulation is amended by adding the following definition:**

“dugout pond” means a pond,

- (a) that is constructed entirely within a farm unit,
- (b) that is not connected to surface water,
- (c) that is located more than 100 metres from the nearest surface water or well, and
- (d) to which access by livestock is entirely restricted or is limited so that livestock are only allowed to drink from the pond; (“mare-réservoir”)

**(7) Subclause (b) (ii) of the definition of “high-density permanent outdoor confinement area” in subsection 1 (1) of the Regulation is amended by striking out “part of a farm unit” and substituting “an outdoor confinement area”.**

**(8) The definition of “intermediate operation” in subsection 1 (1) of the Regulation is amended by adding at the end “but does not include an operation that mixes only manure produced by farm animals”.**

**(9) The definitions of “Local Advisory Committee Protocol” and “NMAN” in subsection 1 (1) of the Regulation are revoked.**

**(10) The definition of “non-agricultural source material” in subsection 1 (1) of the Regulation is amended by striking out “November 1991, if they” in the portion before paragraph 1 and substituting “November 2004, if the materials”.**

**(11) The definition of “Nutrient Management Protocol” in subsection 1 (1) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

“Nutrient Management Protocol” means the document of that name prepared by the Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs and the Ministry of the Environment for the purposes of this Regulation and dated August 12, 2005; (“protocole de gestion des éléments nutritifs”)

**(12) Paragraph 4 of the definition of “outdoor confinement area” in subsection 1 (1) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

- 4. It has permanent or portable feeding or watering equipment.

**(13) The definition of “Sampling and Analysis Protocol” in subsection 1 (1) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

“Sampling and Analysis Protocol” means the document of that name prepared by the Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs and the Ministry of the Environment for the purposes of this Regulation and dated August 12, 2005; (“protocole d’échantillonnage et d’analyse”)

**(14) The definition of “soil test hole” in subsection 1 (1) of the Regulation is amended by striking out “and chapter NSTS-03 of the Construction and Siting Protocol” at the end.**

**(15) The definition of “solid” in subsection 1 (1) of the Regulation is amended by striking out “Schedule 5” and substituting “Schedule 9”.**

**2. Subsection 2 (2) of the Regulation is amended by adding the following paragraph:**

- 5.5 Dugout ponds.

**3. Subsection 4 (1) of the Regulation is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:**

**Incorporated documents**

(1) The Minister shall ensure that copies of all documents incorporated by this Regulation, including the Nutrient Management Protocol, the Sampling and Analysis Protocol and the publication of the Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs entitled “Agronomy Guide for Field Crops, Publication 811” that is described in clause 44 (3.1) (b), are made available to the public by either of the following means:

**4. (1) Subsection 11 (1) of the Regulation is amended by adding “and before December 31, 2005” after “that date”.**

**(2) Subsection 11 (2) of the Regulation is revoked.**



**(3) Subsections 11 (3) and (4) of the Regulation are revoked and the following substituted:**

(3) Section 10 applies to an agricultural operation that generates agricultural source materials if the number of farm animals on a farm unit on which the operation is carried out is sufficient, at any time on or after July 1, 2005, to generate 300 or more nutrient units annually.

(4) Section 10 applies to an agricultural operation that generates agricultural source materials if, at any time on or after December 31, 2005, a person who owns or controls the land on which the operation is carried out,

- (a) submits an application for a building permit under the *Building Code Act, 1992* in respect of any building or structure that is used to house farm animals or to store manure and that is located or to be located on the land;
- (b) constructs or causes to be constructed any building or structure that is used to house farm animals or to store manure and that is located or to be located on the land, if a building permit in respect of the building or structure would be required under the *Building Code Act, 1992*, but for the application of clause 2.4.1.1.(1) (b) of Ontario Regulation 403/97 (Building Code) made under that Act; or
- (c) constructs or causes to be constructed a permanent nutrient storage facility made of earth on the land.

(5) Section 10 applies to an agricultural operation that generates agricultural source materials at the earliest time that subsections (1), (3) and (4) determine that the section is to apply and continues to apply to the operation during each year in which the operation generates agricultural source materials.

**5. (1) Section 15 of the Regulation is amended by adding "Subject to subsection (2)" at the beginning.****(2) Section 15 of the Regulation is amended by adding the following subsections:**

(2) Subject to subsection (3), if on the day subsection (1) requires the person who owns or controls an agricultural operation that is carried out on a farm unit to have a nutrient management strategy for carrying out the operation on the farm unit the number of farm animals on the farm unit is not sufficient to generate 300 or more nutrient units annually, section 14 does not apply to the operation until the earliest of,

- (a) the day on which the number of farm animals on the farm unit is increased to a level that is sufficient to generate 300 or more nutrient units annually;
- (b) the day before January 1, 2007 on which the agricultural operation first receives non-agricultural source materials except if the conditions set out in subsection (4) are met; and
- (c) the day on or after January 1, 2007 on which the agricultural operation first receives non-agricultural source materials.

(3) Subsection (2) does not apply to an agricultural operation that generates agricultural source materials if any portion of the land of the farm unit used for the operation lies within 100 metres of a municipal well.

(4) The conditions mentioned in clause (2) (b) are the following:

- 1. A certificate of approval or provisional certificate of approval for an organic soil conditioning site has been issued under the *Environmental Protection Act* permitting the spreading or application of the non-agricultural source materials on all of the land of the farm unit where the materials will be applied.
- 2. The certificate of approval or provisional certificate of approval has not been suspended or revoked and has not expired.
- 3. The person who owns or controls the operation has provided the Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs with notice of the number of the certificate of approval or provisional certificate of approval and notice of the site location where the non-agricultural source materials will be applied under the certificate or provisional certificate, as the case may be.

(5) A person who owns or controls an agricultural operation and who has provided the notices described in paragraph 3 of subsection (4) shall retain a copy of the notices until the second anniversary of providing it.

**6. Section 15.1 of the Regulation is revoked.****7. (1) Clause 17 (1) (b) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

- (b) must comply with this Regulation, the Nutrient Management Protocol and the Sampling and Analysis Protocol;
- (b.1) must contain a contingency plan;
- (b.2) in the case of an agricultural operation, must include a declaration prepared in a form and manner specified by a Director that,
  - (i) identifies each farm unit on which the operation, to which the strategy applies, is carried out, and
  - (ii) states that the strategy is complete, that it includes an accurate description of the operation and that it has been completed in accordance with this Regulation, the Nutrient Management Protocol and the Sampling and Analysis Protocol;

(b.3) in the case of a non-agricultural operation, must be prepared in a form and manner specified by a Director; and

**(2) Subsection 17 (3) of the Regulation is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:**

(3) On application by the person responsible for preparing a nutrient management strategy or on receiving a registration of an agricultural operation to which a nutrient management strategy applies, a Director shall assign an operation identifier to the following, unless the Ministry has already assigned an operation identifier to the operation:

**8. Section 18 of the Regulation is revoked and the following substituted:**

**Short-form strategy**

**18.** A nutrient management strategy for an agricultural operation may be a short-form nutrient management strategy if the short-form is authorized for the operation under this section as it read immediately before September 29, 2005 and the strategy was prepared before that date.

**9. Subsection 20 (3) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

(3) The transfer agreement must identify the person who owns or controls the operation from which the materials are to be transferred, the person who owns or controls the operation to which the materials are to be transferred, the type and quantity of the materials to be transferred and the proposed date of transfer.

**10. Subsection 21 (2) of the Regulation is revoked.**

**11. Section 22 of the Regulation is revoked and the following substituted:**

**Cessation of strategies**

**22.** (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), a nutrient management strategy ceases to be in force for an agricultural or non-agricultural operation on the fifth anniversary of,

- (a) the day on which the strategy was approved under this Regulation, if the strategy was required to be so approved; or
- (b) the day on which the strategy was prepared, if the strategy was not required to be approved under this Regulation.

(2) If the person who owns or controls the land on which an agricultural operation is carried out submits an application for a building permit under the *Building Code Act, 1992* with respect to any building or structure that is used to house farm animals or to store manure that is located or to be located on the land, the strategy ceases to be in force on the day on which the person submits the application except if the strategy contemplates the activity covered by the building permit and the person has submitted the strategy to a Director for approval.

(3) If the person who owns or controls the land on which an agricultural operation is carried out commences the construction of a permanent nutrient storage facility made of earth on the land or causes that construction to commence, the strategy ceases to be in force on the day on which the person takes that action except if the strategy contemplates the construction and the person has submitted the strategy to a Director for approval.

(4) If there is a change of ownership or control of the agricultural or non-agricultural operation that adversely affects the capacity of a person who owns or controls the operation to implement the strategy, the strategy ceases to be in force on the day on which the change occurs.

**12. Clause 24 (1) (b) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

- (b) must comply with this Regulation, the Nutrient Management Protocol and the Sampling and Analysis Protocol;
- (b.1) must include a contingency plan;
- (b.2) must include a declaration prepared in a form and manner specified by a Director that,
  - (i) identifies each farm unit on which the operation, to which the plan applies, is carried out, and
  - (ii) states that the plan is complete, that it includes an accurate description of the operation and that it has been completed in accordance with this Regulation, the Nutrient Management Protocol and the Sampling and Analysis Protocol; and

**13. Section 25 of the Regulation is revoked and the following substituted:**

**Short-form plan**

**25.** A nutrient management plan for an agricultural operation may be a short-form nutrient management plan if the short-form is authorized for the operation under this section as it read immediately before September 29, 2005 and the plan was prepared before that date.

**14. Section 26 of the Regulation is revoked and the following substituted:**

**Cessation of plans**

26. (1) Subject to subsection (2), a nutrient management plan ceases to be in force for an agricultural operation carried out on a farm unit on the fifth anniversary of,

- (a) the day on which the plan was approved under this Regulation, if the plan was required to be so approved; or
- (b) the day on which the plan was prepared, if the plan was not required to be approved under this Regulation.

(2) A nutrient management plan that does not provide for receiving non-agricultural source materials in the course of carrying out an agricultural operation on a farm unit ceases to be in force on the day on which non-agricultural source material is received in the course of carrying out the operation.

**15. Section 27 of the Regulation is revoked and the following substituted:**

**PART IV  
STRATEGIES AND PLANS: APPROVAL AND REGISTRATION**

APPROVAL

**Requirement for approval**

27. (1) Subject to subsection (2), a nutrient management strategy for an agricultural or non-agricultural operation requires the approval of a Director if,

- (a) the operation is an agricultural operation and a person who owns or controls the land on which the operation is carried out submits an application for a building permit under the *Building Code Act, 1992* in respect of any building or structure that is used to house farm animals or to store manure and that is located or to be located on the land;
- (b) the operation is an agricultural operation and a person who owns or controls the land on which the operation is carried out constructs or causes to be constructed a permanent nutrient storage facility made of earth on the land;
- (c) the operation is an agricultural operation and any portion of the land of the farm unit used for the operation lies within 100 metres of a municipal well; or
- (d) the operation is a non-agricultural operation that generates non-agricultural source materials that are intended to be applied to land.

(2) Subsection (1) does not apply to a new nutrient management strategy for an agricultural operation prepared under subsection 29 (1).

(3) A nutrient management plan for an agricultural operation requires the approval of a Director if non-agricultural source material is received in the course of carrying out the operation.

**16. Subsection 28 (1) of the Regulation is amended by striking out “in accordance with the requirements of the Nutrient Management Protocol” at the end.**

**17. The Regulation is amended by adding the following section:****Annual review and update**

28.1 (1) In each year that a nutrient management strategy or plan is in force for an agricultural operation, the person who owns or controls the operation shall review the strategy or plan, as the case may be, and prepare any update to it that is necessary to ensure that it accurately reflects the anticipated operation on the farm unit during the following year.

- (2) The person shall create and keep a record of the annual review and update.

**18. (1) Subsection 29 (1) of the Regulation is revoked and the following substituted:****Renewal after five years**

(1) If a nutrient management strategy or plan is in force for an agricultural operation and if the operation is to continue being carried out after the strategy or plan ceases to be in force under subsection 22 (1) or 26 (1), as the case may be, a person who owns or controls the operation shall have a new nutrient management strategy or plan prepared for the operation at least 90 days before the original strategy or plan so ceases to be in force.

(1.1) If a Director has approved a nutrient management strategy for a non-agricultural operation under this Regulation, if the approval is still in force and if the operation is to continue being carried out after the strategy ceases to be in force under subsection 22 (1), a person who owns or controls the operation shall submit a new nutrient management strategy for the operation to a Director for approval at least 90 days before the fifth anniversary of the day on which a Director gave the original approval for the operation.

(1.2) Subsection (1.3) applies to a person who owns or controls an agricultural operation that receives non-agricultural source materials in the course of carrying out the operation if,

- (a) a Director, under this Regulation, has approved a nutrient management plan for the operation;

- (b) the approval is still in force; and
- (c) the operation is to receive non-agricultural source materials after the plan mentioned in clause (a) ceases to be in force under subsection 26 (1).

(1.3) The person described in subsection (1.2) shall submit a new nutrient management plan for the operation to a Director for approval at least 90 days before the fifth anniversary of the day on which a Director gave the original approval for the operation.

**(2) Subsection 29 (2) of the Regulation is amended by striking out “subsection (1)” at the end and substituting “subsection (1.1) or (1.3)”.**

**19. (1) Subsection 30 (1) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

**Renewal after less than five years**

(1) If a nutrient management strategy is in force for an agricultural operation and if the operation is to continue after the strategy ceases to be in force under subsection 22 (2), (3) or (4), a person who owns or controls the operation shall submit a new nutrient management strategy for the operation to a Director for approval before the original strategy so ceases to be in force.

(1.1) If a nutrient management plan is in force for an agricultural operation and if a person who owns or controls the operation has reasonable grounds to believe that the plan will cease to be in force because non-agricultural source material will be received in the course of carrying out the operation, the person shall, before the material is received, submit a new nutrient management plan to a Director for approval.

**(2) Subsection 30 (2) of the Regulation is amended by adding “or (1.1)” at the end.**

**(3) Subsection 30 (3) of the Regulation is amended by striking out “subsection (1) complies with that subsection” in the portion before paragraph 1 and substituting “subsection (1) or (1.1) complies with the applicable subsection”.**

**20. Sections 32 and 33 of the Regulation are revoked and the following substituted:**

REGISTRATION

**Registration of agricultural operations**

**32.** (1) If this Regulation requires a person who owns or controls an agricultural operation to ensure that there is in force a nutrient management strategy for the operation but does not require that it have the approval of a Director, the person shall register the operation by filing with a Director a description of the operation prepared in accordance with the Nutrient Management Protocol.

(2) An agricultural operation shall be deemed to be registered under subsection (1) if,

- (a) this Regulation requires the person who owns or controls the operation to ensure that a nutrient management strategy is in force for the operation but does not require that it have the approval of a Director;
- (b) before September 29, 2005, this Regulation required the person to ensure that a nutrient management strategy be in force for the operation and that it have the approval of a Director; and
- (c) a nutrient management strategy for the operation received the approval of a Director before the date mentioned in clause (b) and is still in force.

**21. (1) Subsection 36 (1) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

**Arrangements with generators and other sources**

(1) A broker who receives prescribed materials from a generator, who under this Regulation is required to have a nutrient management strategy to carry out the operation in the course of which the materials were generated, shall enter into an agreement with the generator that sets out the type and quantity of the materials to be received and the proposed date on which the broker is to receive them.

**(2) Subsection 36 (2) of the Regulation is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:**

(2) A broker who is required to enter into an agreement described in subsection (1) shall create a record of the following information:

**22. (1) Clause 37 (1) (a) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

- (a) enter into an agreement with the person who owns or controls the operation that sets out the type and quantity of the materials to be transferred and the proposed date on which the broker is to transfer them; and

**(2) Subsection 37 (2) of the Regulation is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:**

(2) The broker shall create a record of the following information:

**(3) Paragraph 3 of subsection 37 (2) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

3. The operation identifier for the operation or for the farm unit where the operation is carried out, if applicable.
4. The approval number assigned by the Director to the nutrient management strategy or plan for the farm unit or operation, if applicable, or the registration number assigned by the Director to the operation, if applicable.

**23. (1) Subsection 42 (1) of the Regulation is amended by striking out “prescribed materials” in the portion before clause (a) and substituting “non-agricultural source materials”.**

**(2) Clause 42 (1) (c) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

(c) if the maximum sustained slope of the land is greater than 12 per cent.

**(3) The Table to subsection 42 (3) of the Regulation is amended by striking out “field” in the heading under Column 2.**

**(4) Subsection 42 (4) of the Regulation is amended by striking out “field”.**

**24. The Regulation is amended by adding the following section before the heading “WELLS AND OTHER LAND USES”:**

**Manure**

**42.1 (1)** No person shall apply liquid manure to land, within 150 metres from the top of the bank of surface water if the maximum sustained slope of the land is 25 per cent or greater.

(2) For the purposes of subsection (1), the maximum sustained slope of land shall be determined in accordance with the Nutrient Management Protocol.

**25. The definition of “compost” in subsection 43 (6) of the Regulation is amended by striking out “November 1991” at the end and substituting “November 2004”.**

**26. (1) Clauses 44 (3.1) (a) and (b) of the Regulation are revoked and the following substituted:**

- (a) in accordance with a determination of the concentration in the soil of the vegetated buffer zone for each of the following parameters: available phosphorus and available potassium;
- (b) in accordance with the recommendations of the Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs as set out in the publication of that Ministry entitled “Agronomy Guide for Field Crops, Publication 811” and dated 2002; and

**(2) Section 44 of the Regulation is amended by adding the following subsection:**

(3.2) The determination of the concentration described in clause (3.1) (a) shall be made using,

- (a) the results of an analysis of a sample of the soil performed in accordance with subsection 91 (4); or
- (b) the following concentrations:
  - (i) 101 milligrams per litre of available phosphorus in the soil of the land.
  - (ii) 251 milligrams per litre of available potassium in the soil of the land.

**27. Section 46 of the Regulation is amended by striking out “prescribed materials” and substituting “non-agricultural source materials”.**

**28. Section 47 of the Regulation is amended by adding the following subsection:**

(2.1) Nothing in subsection (1) shall be construed to require a person to create flood plain mapping.

**29. Subsection 49 (2) of the Regulation is revoked.**

**30. Sections 54 and 56 of the Regulation are revoked.**

**31. Section 58 of the Regulation is revoked and the following substituted:**

**Nutrient management strategy required**

**58.** No person shall keep animals in a permanent outdoor confinement area unless,

- (a) a nutrient management strategy applies to the confinement area;

- (b) the manure produced by the animals that are kept in the confinement area is managed in accordance with the strategy; and
- (c) the runoff generated by the confinement area is managed in accordance with section 81.

**32. Section 59 of the Regulation is revoked.**

**33. Clause 61 (3) (b) of the Regulation is amended by striking out “constructed and operated” and substituting “located and managed”.**

**34. (1) Section 62 of the Regulation is amended by adding “Subject to subsection (2)” at the beginning.**

**(2) Section 62 of the Regulation is amended by adding the following subsection:**

- (2) Except for sections 63 and 81, this Part does not apply to a permanent solid nutrient storage facility that has,
  - (a) a volume of less than 600 cubic metres;
  - (b) a surface area of less than 600 square metres; and
  - (c) walls that do not have an exposed height of more than 1 metre.

**35. Subsection 63 (4) of the Regulation is amended by adding “if the municipality or the conservation authority has established such flood lines” after “location of the facility”.**

**36. (1) Clause 65 (1) (b) of the Regulation is amended by striking out “an earthen structure” at the end and substituting “a structure made of earth”.**

**(2) Paragraph 5 of subsection 65 (2) of the Regulation is amended by striking out “Unlined earthen storage facilities” at the beginning and substituting “Unlined storage facilities made of earth”.**

**(3) The English version of paragraph 6 of subsection 65 (2) of the Regulation is amended by striking out “Lined earthen nutrient storage facilities” at the beginning and substituting “Lined storage facilities made of earth”.**

**(4) Paragraph 7 of subsection 65 (2) of the Regulation is amended by striking out “earthen walls” and substituting “walls made of earth”.**

**(5) The English version of subsection 65 (3) of the Regulation is amended by striking out “unlined earthen facility” in the portion before clause (a) and substituting “unlined facility made of earth”.**

**37. Clause 67 (5) (d) of the Regulation is amended by striking out “and chapter NSTS-03 of the Construction and Siting Protocol” at the end.**

**38. (1) Clause 71 (1) (a) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

- (a) a professional engineer designs the construction or expansion, including any associated monitoring systems, having regard to the requirements of this Regulation and signs the Engineer’s Commitment Certificate contained in the Nutrient Management Protocol, by which the engineer undertakes to have regard to those requirements and to inspect the construction or expansion upon completion;

**(2) Clause 71 (1) (c) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

- (c) the construction or expansion complies with this Part;

**(3) Subsection 71 (2) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

(2) Temporary field nutrient storage sites are not subject to subsection (1) if they are located and managed in accordance with the requirements of this Part.

**39. Subsection 73 (1) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

**Installation of liners**

(1) On or after the day on which this Regulation requires an operation to have a nutrient management strategy or nutrient management plan, no person shall install a liner in a permanent nutrient storage facility used on a farm unit in the course of the operation unless the installation complies with this Part.

**40. Subsection 74 (1) of the Regulation is amended by striking out “earthen berms” and substituting “berms made of earth”.**

**41. Clause 79 (a) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

- (a) the dimensions of the facility have been calculated in accordance with the Nutrient Management Protocol;

**42. The English version of the following provisions of the Regulation are amended by striking out “an earthen floor” wherever that expression appears and substituting in each case “a floor made of earth”:**

1. **Clause 80 (b).**

2. **Clause 80 (c).**

**43. Section 81 of the Regulation is revoked and the following substituted:**

**Runoff management system**

**81.** (1) On or after the day on which this Regulation requires an operation to have a nutrient management strategy or nutrient management plan, no person shall store nutrients in a permanent solid nutrient storage facility used on the farm unit in the course of the operation unless it is equipped with a runoff management system that handles all of the runoff generated by the facility and that complies with this section.

(2) On or after the day on which this Regulation requires an operation to have a nutrient management strategy or nutrient management plan, no person shall keep farm animals in a farm-animal yard lined with concrete or other paving material of equal or lesser permeability, other than a permanent outdoor confinement area, unless it is equipped with a runoff management system that handles all of the runoff generated by the yard and that complies with this section.

(3) On or after the day on which this Regulation requires an operation to have a nutrient management strategy or nutrient management plan, no person shall keep farm animals in a permanent outdoor confinement area, unless it is equipped with a runoff management system that handles all of the runoff generated by the area and that complies with this section.

(4) A runoff management system for a permanent solid nutrient storage facility, a yard described in subsection (2) or a permanent outdoor confinement area must be capable of preventing, collecting, treating or containing runoff and must consist of at least one of the following:

1. In the case of a facility or a yard where up-slope water has been diverted away from the facility or yard, as the case may be, a roof used to prevent entry of precipitation.
  2. Vegetated filter strips or an equivalent system, both of which are designed by a qualified professional and capable of minimizing the effect of runoff on surface water.
  3. Runoff collection and storage systems that have the capacity to contain runoff generated by the facility, yard or area, as the case may be, for the storage period required by section 69.
  4. Subject to subsection (6), if up-slope water is diverted away from the facility, yard or area, as the case may be, a permanently vegetated area that meets the requirements set out in subsection (5).
- (5) The permanently vegetated area mentioned in paragraph 4 of subsection (4) must,
- (a) be located on a minimum 0.5 metres of soil;
  - (b) not be located within,
    - (i) 3 metres of a field tile drain, 100 metres of a municipal well or 15 metres of a drilled well,
    - (ii) 90 metres of any other well, if the permanently vegetated area is for a permanent solid nutrient storage facility that is used to store non-agricultural source materials, or
    - (iii) 30 metres of any other well, in all other cases;
  - (c) if the permanently vegetated area is for a permanent solid nutrient storage facility or a yard described in subsection (2), have a flow path that measures,
    - (i) at least 150 metres from surface water and tile inlets, if the facility or yard, as the case may be, handles manure with a dry matter content of 30 per cent or greater as determined in accordance with the Nutrient Management Protocol, or
    - (ii) at least 50 metres from surface water and tile inlets, if the facility or yard, as the case may be, handles manure with a dry matter content of 50 per cent or greater as determined in accordance with the Nutrient Management Protocol; and
  - (d) if the permanently vegetated area is for a permanent outdoor confinement area, have a flow path that measures,
    - (i) at least 100 metres from surface water and tile inlets, if the confinement area is less than 500 square metres, or
    - (ii) at least 150 metres from surface water and tile inlets, if the confinement area is 500 square metres or more.
- (6) Paragraph 4 of subsection (4) does not apply to,
- (a) a permanent solid nutrient storage facility where any flow path associated with the facility has runoff generated by 300 square metres or more of the facility channelled through the flow path;
  - (b) a permanent outdoor confinement area where the number of farm animals kept in the area is sufficient to generate at least 150 nutrient units annually; or

- (c) a permanent outdoor confinement area where any flow path associated with the area has runoff generated by 2,000 square metres or more of the area channelled through the flow path.

**44. (1) Section 83 of the Regulation is amended by adding the following subsection:**

(1.1) Nothing in subsection (1) shall be construed to require a person who owns or controls an operation at which nutrients are stored in a temporary field nutrient storage site to create flood plain mapping.

**(2) Clause 83 (2) (a) of the Regulation is amended by striking out “that has a depth of at least six metres” and substituting “that has a depth of at least 15 metres”.**

**45. Clause 87 (1) (a) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

(a) the system is designed and constructed in accordance with this Part;

**46. Paragraph 13 of the definition of “parameter” in section 89 of the Regulation is revoked and the following substituted:**

13. Total volatile solids.

**47. (1) Subsection 90 (1) of the Regulation is revoked.**

**(2) Subsection 90 (2) of the Regulation is amended by striking out “unless the person who makes the calculation is authorized to use data in NMAN” at the end.**

**48. Section 91 of the Regulation is revoked and the following substituted:**

MANURE

**Sampling obligations**

**91. (1)** Each person who is required to have a nutrient management plan for an agricultural operation, in the course of which manure is applied to land, that is the first such plan for the operation, shall, as part of preparing the plan,

- (a) collect at least one sample from the soil of the land or, if the plan deals with land in parts under subsection 24 (3), from each part of the land and have the sample analyzed in accordance with subsection (4) to determine the concentration of each of the following parameters: available phosphorus, available potassium; or
- (b) for the purpose of subsection 92 (1), use the following concentrations to calculate the maximum application rate to land:
  - (i) 101 milligrams per litre of available phosphorus in the soil of the land.
  - (ii) 251 milligrams per litre of available potassium in the soil of the land.

(2) Each person who is required to have a nutrient management plan for an agricultural operation, in the course of which manure is applied to land, that is not the first such plan for the operation, shall, as part of preparing the plan, collect at least one sample from the soil of the land or, if the plan deals with land in parts under subsection 24 (3), from each part of the land and have the sample analyzed in accordance with subsection (4) to determine the concentration of each of the following parameters: available phosphorus and available potassium.

(3) Each person who is required to have a nutrient management plan for an agricultural operation, in the course of which manure is applied to land, shall, as part of preparing the plan,

- (a) collect at least one sample of the manure or each type of the manure applied to the land and have the sample analyzed in accordance with subsection (4) to determine the concentration of each of the following parameters: ammonia and ammonium nitrogen, total kjeldahl nitrogen, total phosphorus, total potassium and total solids; or
  - (b) obtain the default data from the Nutrient Management Protocol in relation to each parameter listed in clause (a).
- (4) The analysis mentioned in subsection (1), (2) or (3) shall be performed by,
- (a) a laboratory that is accredited by the Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs for that purpose; or
  - (b) a laboratory that is accredited in accordance with the International Standard ISO/IEC 17025 — General Requirement for the Competence of Testing and Calibration Laboratories, dated December 15, 1999, as amended from time to time.

**49. (1) Subsections 92 (1) and (2) of the Regulation are revoked and the following substituted:**

**Maximum application rate**

(1) Each person who is required to collect samples and have them analyzed under section 91 shall calculate the maximum application rate to land for the manure in the sample, using the most recently determined concentration under the applicable subsection or the concentrations set out in clause 91 (1) (b), if applicable.



(2) The maximum application rate to land for the manure in the sample must be such that the total available phosphorus in the nutrients that are applied to land per hectare during any consecutive five-year period does not exceed the greater of,

- (a) the crop production requirements per hectare for that five-year period plus 85 kilograms of phosphorus per hectare; and
- (b) the phosphorus removed from the land per hectare in the harvested portion of the crop during that five-year period plus 390 kilograms of phosphorus per hectare.

**(2) Subsection 92 (5) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

(5) No person shall apply manure to land at a rate that exceeds the maximum application rate to land for the manure.

**50. Clause 94 (4) (a) of the Regulation is amended by striking out “volatile solids” and substituting “total volatile solids”.**

**51. The Regulation is amended by adding the following section:**

**Sampling and analysis procedures**

**94.1** Each person who is required under section 93 or 94 to have a sample analyzed in relation to a parameter shall have the analysis done in accordance with this Part and the methods specified in the Sampling and Analysis Protocol, unless this Regulation specifies otherwise.

**52. Subsection 96 (1) of the Regulation is amended by striking out “by entering into NMAN” in the portion before clause (a) and substituting “by using”.**

**53. Column 2 of Table 3 to Part IX of the Regulation is amended by striking out “volatile solids” wherever that expression appears and substituting in each case “total volatile solids”.**

**54. Paragraph 3 of section 99 of the Regulation is revoked.**

**55. (1) Subsection 100 (1) of the Regulation is revoked.**

**(2) Subsection 100 (3) of the Regulation is amended by adding “under clause (4) (d)” at the end.**

**(3) Clause 100 (4) (c) of the Regulation is amended by striking out “within one year of making the application” at the beginning and substituting “no earlier than one year before making the application”.**

**(4) Clause 100 (5) (b) of the Regulation is amended by striking out “cancelled” and substituting “suspended or cancelled”.**

**(5) Clause 100 (5) (c) of the Regulation is amended by striking out “within one year of making the application” at the beginning and substituting “no earlier than one year before making the application”.**

**56. (1) Subsection 101 (1) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

**Agricultural operation planning certificate**

(1) On or after September 29, 2005, no person who owns or operates an agricultural operation, for which this Regulation requires a nutrient management strategy or nutrient management plan, and no person who is employed in the operation shall prepare a nutrient management strategy or plan for the operation unless the person holds an agricultural operation planning certificate issued under this section or an agricultural operation strategy or plan development certificate issued under section 100.

**(2) Clause 101 (2) (b) of the Regulation is amended by striking out “within one year of making the application”.**

**(3) Clause 101 (3) (b) of the Regulation is amended by striking out “cancelled” and substituting “suspended or cancelled”.**

**(4) Clause 101 (3) (c) of the Regulation is amended by striking out “within one year of making the application”.**

**57. Section 102 of the Regulation is revoked.**

**58. (1) Subsection 103 (1) of the Regulation is revoked.**

**(2) Clause 103 (3) (c) of the Regulation is amended by striking out “within one year of making the application” at the beginning and substituting “no earlier than one year before making the application”.**

**(3) Clause 103 (4) (b) of the Regulation is amended by striking out “cancelled” and substituting “suspended or cancelled”.**

**(4) Clause 103 (4) (c) of the Regulation is amended by striking out “within one year of making the application” at the beginning and substituting “no earlier than one year before making the application”.**

**59. Section 104 of the Regulation is revoked.**

**60. (1) Subsection 105 (1) of the Regulation is amended by striking out “2 or 3” and substituting “or 2”.**

**(2) Subsection 105 (2) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

(2) Subsection (1) does not apply to employees of the Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs or employees of the Ministry of the Environment.

**(3) Clause 105 (3) (b) of the Regulation is revoked.**

**(4) Clause 105 (3) (d) of the Regulation is amended by striking out “within one year of making the application” at the beginning and substituting “no earlier than one year before making the application”.**

**(5) Clause 105 (4) (b) of the Regulation is amended by striking out “cancelled” and substituting “suspended or cancelled”.**

**(6) Clause 105 (4) (c) of the Regulation is amended by striking out “within one year of making the application” at the beginning and substituting “no earlier than one year before making the application”.**

**61. (1) Subsection 106 (2) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

(2) A Director shall issue an initial broker certificate to an applicant who pays the fee, if any, established by the Minister responsible for the administration of clause 6 (2) (c) of the Act and who,

(a) has successfully completed a broker training course specified by the Director and has obtained a passing grade on an examination specified by the Director on broking operations; or

(b) has alternate qualifications that the Director considers equivalent.

**(2) Clause 106 (3) (b) of the Regulation is amended by striking out “cancelled” and substituting “suspended or cancelled”.**

**(3) Clause 106 (3) (c) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

(c) has successfully completed a broker training course specified by the Director and has obtained a passing grade on an examination specified by the Director on broking operations.

**62. (1) Subsection 107 (2) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

(2) A Director shall issue an initial prescribed materials application business licence to an applicant who pays the fee, if any, established by the Minister responsible for the administration of clause 6 (2) (e) of the Act and who,

(a) has successfully completed a training course specified by the Director on the business of applying prescribed materials to lands and has obtained a passing grade on an examination specified by the Director on that business; or

(b) has alternate qualifications that the Director considers equivalent.

**(2) Clause 107 (3) (b) of the Regulation is amended by striking out “cancelled” and substituting “suspended or cancelled”.**

**(3) Clause 107 (3) (c) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

(c) has successfully completed a training course specified by the Director on the business of applying prescribed materials to lands and has obtained a passing grade on an examination specified by the Director on that business.

**63. (1) Subsection 108 (2) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

(2) A Director shall issue an initial nutrient application technician licence to an applicant who pays the fee, if any, established by the Minister responsible for the administration of clause 6 (2) (e) of the Act and who,

(a) has successfully completed a training course specified by the Director on the business of applying materials containing nutrients to lands and has obtained a passing grade on an examination specified by the Director on that business; or

(b) has alternate qualifications that the Director considers equivalent.

**(2) Clause 108 (3) (b) of the Regulation is amended by striking out “cancelled” and substituting “suspended or cancelled”.**

**(3) Clause 108 (3) (c) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

(c) has successfully completed a training course specified by the Director on the business of applying materials containing nutrients to lands and has obtained a passing grade on an examination specified by the Director on that business.

**64. (1) Subsection 109 (1) of the Regulation is amended by adding “suspend” after “amend” in the portion before clause (a).**

**(2) Subsection 109 (3) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

(3) A notice issued under subsection (1) that amends, suspends or cancels a certificate or licence must provide reasons for the amendment, suspension or cancellation, as the case may be, and set out the procedure for appeals under section 9 of the Act.

**65. (1) Subsection 110 (1) of the Regulation is amended by striking out “detailed records of the operation, including the following records” in the portion before paragraph 1 and substituting “the following records of the operation”.**

**(2) Paragraph 2 of subsection 110 (1) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

2. The record of the annual update to the nutrient management strategy or nutrient management plan that the owner or operator is required to create and keep under section 28.1.

**(3) Subsection 110 (2) of the Regulation is amended by striking out “the operation’s financial year” and substituting “each calendar year”.**

**66. Subsection 117 (2) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

(2) The committee shall adopt rules of procedure to facilitate its activities.

**67. The following provisions of the Regulation are amended by striking out “Agriculture and Food” wherever that expression appears and substituting in each case “Agriculture, Food and Rural Affairs”:**

1. Paragraph 2 of subsection 118 (1).

2. Subsection 118 (2).

3. Subsection 118 (3).

4. Section 119.

**68. (1) Subject to subsection (2), this Regulation comes into force on the day it is filed.**

**(2) Subsection 1 (15) comes into force on January 1, 2007.**

## RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 511/05

pris en application de la

### LOI DE 2002 SUR LA GESTION DES ÉLÉMENTS NUTRITIFS

pris le 21 septembre 2005  
déposé le 29 septembre 2005

modifiant le Règl. de l'Ont. 267/03  
(Dispositions générales)

Remarque : Le Règlement de l'Ontario 267/03 a été modifié antérieurement. Ces modifications sont indiquées dans le [Sommaire de l'historique législatif des règlements](#) qui se trouve sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

**1. (1) La définition de «certificateur agréé» au paragraphe 1 (1) du Règlement de l'Ontario 267/03 est abrogée.**

**(2) La définition de «matière de source agricole» au paragraphe 1 (1) du Règlement est modifiée par substitution de «novembre 2004» à «novembre 1991» dans le passage qui précède la disposition 1.**

**(3) La définition de «engrais commercial» au paragraphe 1 (1) du Règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«engrais commercial» Engrais ou supplément, au sens que donne à ces deux termes la *Loi sur les engrais* (Canada). («commercial fertilizer»)

**(4) La définition de «protocole de sélection d'un site et de construction» au paragraphe 1 (1) du Règlement est abrogée.**

**(5) La définition de «guide de drainage de l'Ontario» au paragraphe 1 (1) du Règlement est modifiée par substitution de «de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales» à «de l'Agriculture et de l'Alimentation».**

**(6) Le paragraphe 1 (1) du Règlement est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«mare-réservoir» Mare :

- a) qui est entièrement construite dans une unité agricole;
- b) qui n'est pas reliée à une eau de surface;
- c) qui est située à plus de 100 mètres de l'eau de surface ou du puits le plus rapproché;
- d) à laquelle l'accès du bétail est entièrement restreint ou est limité de sorte qu'il ne lui est permis de s'abreuver que dans la mare. («dugout pond»)

**(7) Le sous-alinéa b) (ii) de la définition de «zone de confinement extérieure permanente à haute densité» au paragraphe 1 (1) du Règlement est modifié par substitution de «elle constitue une zone de confinement extérieure» à «elle fait partie d'une unité agricole».**

**(8) La définition de «exploitation intermédiaire» au paragraphe 1 (1) du Règlement est modifiée par adjonction de «Est exclue l'exploitation qui ne mélange que le fumier d'animaux d'élevage.» à la fin de la définition.**

**(9) Les définitions de «programme NMAN» et de «protocole du comité consultatif local» au paragraphe 1 (1) du Règlement sont abrogées.**

**(10) La définition de «matière de source non agricole» au paragraphe 1 (1) du Règlement est modifiée par substitution de «novembre 2004» à «novembre 1991» dans le passage qui précède la disposition 1.**

**(11) La définition de «protocole de gestion des éléments nutritifs» au paragraphe 1 (1) du Règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«protocole de gestion des éléments nutritifs» Document intitulé protocole de gestion des éléments nutritifs qu'ont préparé le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales et le ministère de l'Environnement aux fins du présent règlement et qui est daté du 12 août 2005. («Nutrient Management Protocol»)

**(12) La disposition 4 de la définition de «zone de confinement extérieure» au paragraphe 1 (1) du Règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- 4. Elle est munie de mangeoires ou d'abreuvoirs permanents ou portatifs.

**(13) La définition de «protocole d'échantillonnage et d'analyse» au paragraphe 1 (1) du Règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«protocole d'échantillonnage et d'analyse» Document intitulé protocole d'échantillonnage et d'analyse qu'ont préparé le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales et le ministère de l'Environnement aux fins du présent règlement et qui est daté du 12 août 2005. («Sampling and Analysis Protocol»)

**(14) La définition de «trou d'essai du sol» au paragraphe 1 (1) du Règlement est modifiée par suppression de «et au chapitre NSTS-03 du protocole de sélection d'un site et de construction» à la fin de la définition.**

**(15) La définition de «solide» au paragraphe 1 (1) du Règlement est modifiée par substitution de «l'annexe 9» à «l'annexe 5».**

**2. Le paragraphe 2 (2) du Règlement est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

- 5.5 Les mares-réservoirs.

**3. Le paragraphe 4 (1) du Règlement est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :**

**Documents incorporés par renvoi**

(1) Le ministre veille à ce que des copies de tous les documents incorporés par renvoi par le présent règlement, notamment le protocole de gestion des éléments nutritifs, le protocole d'échantillonnage et d'analyse et la publication du ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales intitulée «Guide agronomique des grandes cultures, publication 811F» qui est visée à l'alinéa 44 (3.1) b), soient mises à la disposition du public selon l'une des méthodes suivantes :

**4. (1) Le paragraphe 11 (1) du Règlement est modifié par adjonction de «mais avant le 31 décembre 2005» après «à cette date ou par la suite».**

**(2) Le paragraphe 11 (2) du Règlement est abrogé.**

**(3) Les paragraphes 11 (3) et (4) du Règlement sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

(3) L'article 10 s'applique à une exploitation agricole qui produit des matières de source agricole si le nombre d'animaux d'élevage sur une unité agricole où l'exploitation exerce ses activités est suffisant, n'importe quand à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2005, pour produire 300 unités nutritives ou plus par année.

(4) L'article 10 s'applique à une exploitation agricole qui produit des matières de source agricole si, n'importe quand à compter du 31 décembre 2005, la personne qui est propriétaire ou qui a le contrôle du bien-fonds où l'exploitation exerce ses activités :

- a) soit soumet une demande du permis de construire prévu par la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* à l'égard de tout bâtiment ou de toute structure servant à abriter des animaux d'élevage ou à entreposer du fumier qui est ou doit être situé sur le bien-fonds;
- b) soit construit ou fait construire tout bâtiment ou toute structure servant à abriter des animaux d'élevage ou à entreposer du fumier qui est ou doit être situé sur le bien-fonds, si un permis de construire à l'égard du bâtiment ou de la structure serait requis aux termes de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* en l'absence de l'alinéa 2.4.1.1. (1) b) du Règlement de l'Ontario 403/97 («Building Code») pris en application de cette loi;
- c) soit construit ou fait construire sur le bien-fonds une installation permanente d'entreposage d'éléments nutritifs faite en terre.

(5) L'article 10 s'applique à une exploitation agricole qui produit des matières de source agricole à la première des dates auxquelles les paragraphes (1), (3) et (4) déterminent qu'il doit s'appliquer. Il continue à s'appliquer à l'exploitation chaque année que celle-ci produit des matières de source agricole.

**5. (1) L'article 15 du Règlement est modifié par adjonction de «Sous réserve du paragraphe (2),» au début de l'article.**

**(2) L'article 15 du Règlement est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

(2) Sous réserve du paragraphe (3), si, le jour où le paragraphe (1) exige que la personne qui est propriétaire ou qui a le contrôle d'une exploitation agricole qui exerce ses activités sur une unité agricole se dote d'une stratégie de gestion des éléments nutritifs pour en exercer les activités, le nombre d'animaux d'élevage sur l'unité agricole n'est pas suffisant pour produire 300 unités nutritives ou plus par année, l'article 14 ne s'applique pas à l'exploitation avant le premier en date des jours suivants :

- a) le jour où le nombre d'animaux d'élevage sur l'unité agricole est augmenté d'un nombre suffisant pour produire 300 unités nutritives ou plus par année;
- b) le jour, avant le 1<sup>er</sup> janvier 2007, où l'exploitation agricole reçoit pour la première fois des matières de source non agricole, sauf si les conditions énoncées au paragraphe (4) sont réunies;
- c) le jour, le 1<sup>er</sup> janvier 2007 ou après cette date, où l'exploitation agricole reçoit pour la première fois des matières de source non agricole.

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à une exploitation agricole qui produit des matières de source agricole si une partie quelconque du bien-fonds de l'unité agricole servant à l'exploitation est située dans les 100 mètres d'un puits municipal.

(4) Les conditions visées à l'alinéa (2) b) sont les suivantes :

1. Il a été délivré en vertu de la *Loi sur la protection de l'environnement* un certificat d'autorisation ou un certificat d'autorisation provisoire relatif à un lieu d'amendement organique permettant le dépôt ou l'épandage de matières de source non agricole sur tout le bien-fonds de l'unité agricole où elles seront épandues.
2. Le certificat d'autorisation ou le certificat d'autorisation provisoire n'a pas été suspendu ou révoqué et n'a pas expiré.
3. La personne qui est propriétaire ou qui a le contrôle de l'exploitation a remis au ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales un avis du numéro du certificat d'autorisation ou du certificat d'autorisation provisoire et un avis du lieu où les matières de source non agricole seront épandues en vertu du certificat.

(5) La personne qui est propriétaire ou qui a le contrôle de l'exploitation et qui a remis les avis prévus à la disposition 3 du paragraphe (4) en conserve une copie jusqu'au deuxième anniversaire du jour où elle les a donnés.

**6. L'article 15.1 du Règlement est abrogé.**

**7. (1) L'alinéa 17 (1) b) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) elle est conforme au présent règlement, au protocole de gestion des éléments nutritifs et au protocole d'échantillonnage et d'analyse;
  - b.1) elle contient un plan d'urgence;
  - b.2) dans le cas d'une exploitation agricole, elle comprend une déclaration, préparée sous la forme et de la façon que précise un directeur, qui :
    - (i) d'une part, spécifie chaque unité agricole où l'exploitation à laquelle s'applique la stratégie exerce ses activités,
    - (ii) d'autre part, indique que la stratégie est complète, qu'elle comprend une description exacte de l'exploitation et qu'elle a été préparée conformément au présent règlement, au protocole de gestion des éléments nutritifs et au protocole d'échantillonnage et d'analyse;

b.3) dans le cas d'une exploitation non agricole, elle est préparée sous la forme et de la façon que précise un directeur;

**(2) Le paragraphe 17 (3) du Règlement est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :**

(3) Sur demande de la personne chargée de préparer une stratégie de gestion des éléments nutritifs ou sur réception de l'inscription d'une exploitation agricole à laquelle s'applique une telle stratégie, un directeur attribue un identificateur d'exploitation aux entités suivantes, à moins que le ministère ne l'ait déjà fait :

**8. L'article 18 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Version abrégée de la stratégie**

**18.** La stratégie de gestion des éléments nutritifs d'une exploitation agricole peut être rédigée selon une version abrégée si le présent article, tel qu'il existait immédiatement avant le 29 septembre 2005 autorise cette version à l'égard de l'exploitation et que la stratégie a été préparée avant cette date.

**9. Le paragraphe 20 (3) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(3) La convention de transfert indique la personne qui est propriétaire ou qui a le contrôle de l'exploitation d'où les matières doivent être transférées, la personne qui est propriétaire ou qui a le contrôle de l'exploitation où les matières doivent être transférées, le genre et le volume de matières à transférer et la date prévue de transfert.

**10. Le paragraphe 21 (2) du Règlement est abrogé.**

**11. L'article 22 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Cessation d'effet des stratégies**

**22.** (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la stratégie de gestion des éléments nutritifs d'une exploitation agricole ou non agricole cesse d'être en vigueur le cinquième anniversaire :

- a) soit du jour où elle a été approuvée en application du présent règlement, si une telle approbation était exigée;
- b) soit du jour où elle a été préparée, si son approbation en application du présent règlement n'était pas exigée.

(2) Si la personne qui est propriétaire ou qui a le contrôle du bien-fonds où l'exploitation agricole exerce ses activités soumet une demande du permis de construire prévu par la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* à l'égard de tout bâtiment ou de toute structure servant à abriter des animaux d'élevage ou à entreposer du fumier qui est ou doit être situé sur le bien-fonds, la stratégie cesse d'être en vigueur le jour où la personne soumet la demande, sauf si la stratégie prévoit l'activité visée par le permis et que la personne l'a soumise à l'approbation d'un directeur.

(3) Si la personne qui est propriétaire ou qui a le contrôle du bien-fonds où l'exploitation agricole exerce ses activités entreprend ou fait entreprendre la construction sur le bien-fonds d'une installation permanente d'entreposage d'éléments nutritifs faite en terre, la stratégie cesse d'être en vigueur le jour où la personne prend cette mesure, sauf si elle prévoit la construction et que la personne l'a soumise à l'approbation d'un directeur.

(4) En cas de changement de propriété ou de contrôle de l'exploitation agricole ou non agricole qui nuit à la capacité qu'a la personne qui en est le propriétaire ou en a le contrôle de mettre la stratégie en oeuvre, celle-ci cesse d'être en vigueur le jour où survient le changement.

**12. L'alinéa 24 (1) b) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) il est conforme au présent règlement, au protocole de gestion des éléments nutritifs et au protocole d'échantillonnage et d'analyse;
- b.1) il contient un plan d'urgence;
- b.2) il comprend une déclaration, préparée sous la forme et de la façon que précise un directeur, qui :
- (i) d'une part, spécifie chaque unité agricole où l'exploitation à laquelle s'applique le plan exerce ses activités,
  - (ii) d'autre part, indique que le plan est complet, qu'il comprend une description exacte de l'exploitation et qu'il a été préparé conformément au présent règlement, au protocole de gestion des éléments nutritifs et au protocole d'échantillonnage et d'analyse;

**13. L'article 25 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Version abrégée du plan**

**25.** Le plan de gestion des éléments nutritifs d'une exploitation agricole peut être rédigé selon une version abrégée si le présent article, tel qu'il existait immédiatement avant le 29 septembre 2005, autorise cette version à l'égard de l'exploitation et que le plan a été préparé avant cette date.

**14. L'article 26 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Cessation d'effet des plans**

**26.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le plan de gestion des éléments nutritifs d'une exploitation agricole qui exerce ses activités sur une unité agricole cesse d'être en vigueur le cinquième anniversaire :

- a) soit du jour où il a été approuvé en application du présent règlement, si une telle approbation était exigée;
- b) soit du jour où il a été préparé, si son approbation en application du présent règlement n'était pas exigée.

(2) Le plan de gestion des éléments nutritifs qui ne prévoit pas la réception de matières de source non agricole dans le cadre des activités qu'une exploitation agricole exerce sur une unité agricole cesse d'être en vigueur le jour où de telles matières sont reçues dans le cadre des activités de l'exploitation.

**15. L'article 27 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**PARTIE IV  
STRATÉGIES ET PLANS : APPROBATION ET INSCRIPTION**

APPROBATION

**Approbation obligatoire**

**27.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), la stratégie de gestion des éléments nutritifs d'une exploitation agricole ou non agricole nécessite l'approbation d'un directeur si, selon le cas :

- a) il s'agit d'une exploitation agricole et que la personne qui est propriétaire ou qui a le contrôle du bien-fonds où l'exploitation exerce ses activités soumet une demande de permis de construire prévu par la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* à l'égard de tout bâtiment ou de toute structure servant à abriter des animaux d'élevage ou à entreposer du fumier qui est ou doit être situé sur le bien-fonds;
- b) il s'agit d'une exploitation agricole et la personne qui est propriétaire ou qui a le contrôle du bien-fonds où l'exploitation exerce ses activités construit ou fait construire sur le bien-fonds une installation permanente d'entreposage d'éléments nutritifs faite en terre;
- c) il s'agit d'une exploitation agricole et une partie quelconque du bien-fonds de l'unité agricole servant à l'exploitation est située dans les 100 mètres d'un puits municipal;
- d) il s'agit d'une exploitation non agricole qui produit des matières de source non agricole destinées à être épandues sur un bien-fonds.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la nouvelle stratégie de gestion des éléments nutritifs d'une exploitation agricole préparée en application du paragraphe 29 (1).

(3) Le plan de gestion des éléments nutritifs d'une exploitation agricole nécessite l'approbation d'un directeur si des matières de source non agricole sont reçues dans le cadre des activités de l'exploitation.

**16. Le paragraphe 28 (1) du Règlement est modifié par suppression de «conformément aux exigences du protocole de gestion des éléments nutritifs» à la fin du paragraphe.**

**17. Le Règlement est modifié par adjonction de l'article suivant :****Examen et mise à jour annuels**

**28.1** (1) Chaque année pendant laquelle est en vigueur la stratégie ou le plan de gestion des éléments nutritifs d'une exploitation agricole, la personne qui est propriétaire ou qui a le contrôle de l'exploitation examine la stratégie ou le plan, selon le cas, et prépare toute mise à jour nécessaire en vue d'assurer que la stratégie ou le plan reflète fidèlement les activités prévues de l'exploitation sur l'unité agricole au cours de l'année suivante.

(2) La personne crée et tient un dossier de l'examen et de la mise à jour annuels.

**18. (1) Le paragraphe 29 (1) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Renouvellement au bout de cinq ans**

(1) Si la stratégie ou le plan de gestion des éléments nutritifs d'une exploitation agricole est en vigueur et que l'exploitation doit continuer à exercer ses activités après que la stratégie ou le plan cesse d'être en vigueur en application du paragraphe 22 (1) ou 26 (1), selon le cas, la personne qui est propriétaire ou qui a le contrôle de l'exploitation fait préparer une nouvelle stratégie ou un nouveau plan de gestion des éléments nutritifs au moins 90 jours avant que la version originale ne cesse ainsi d'être en vigueur.

(1.1) Si un directeur a approuvé la stratégie de gestion des éléments nutritifs d'une exploitation non agricole en vertu du présent règlement, que l'approbation est toujours en vigueur et que l'exploitation doit continuer à exercer ses activités après que la stratégie cesse d'être en vigueur en application du paragraphe 22 (1), la personne qui est propriétaire ou qui a le

contrôle de l'exploitation soumet une nouvelle stratégie de gestion des éléments nutritifs à l'approbation d'un directeur au moins 90 jours avant le cinquième anniversaire du jour où un directeur a donné l'approbation initiale à l'exploitation.

(1.2) Le paragraphe (1.3) s'applique à la personne qui est propriétaire ou qui a le contrôle d'une exploitation agricole qui reçoit des matières de source non agricole dans le cadre de ses activités si les conditions suivantes sont réunies :

- a) un directeur a approuvé, en vertu du présent règlement, le plan de gestion des éléments nutritifs de l'exploitation;
- b) l'approbation est toujours en vigueur;
- c) l'exploitation doit recevoir des matières de source non agricole après que le plan visé à l'alinéa a) cesse d'être en vigueur en application du paragraphe 26 (1).

(1.3) La personne visée au paragraphe (1.2) soumet un nouveau plan de gestion des éléments nutritifs à l'approbation d'un directeur au moins 90 jours avant le cinquième anniversaire du jour où un directeur a donné l'approbation initiale à l'exploitation.

**(2) Le paragraphe 29 (2) du Règlement est modifié par substitution de «paragraphe (1.1) ou (1.3)» à «paragraphe (1)».**

**19. (1) Le paragraphe 30 (1) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Renouvellement en deçà de cinq ans**

(1) Si la stratégie de gestion des éléments nutritifs d'une exploitation agricole est en vigueur et que l'exploitation doit continuer à exercer ses activités après que la stratégie cesse d'être en vigueur en application du paragraphe 22 (2), (3) ou (4), la personne qui est propriétaire ou qui a le contrôle de l'exploitation soumet une nouvelle stratégie de gestion des éléments nutritifs à l'approbation d'un directeur avant que la version originale ne cesse ainsi d'être en vigueur .

(1.1) Si le plan de gestion des éléments nutritifs d'une exploitation agricole est en vigueur et que la personne qui est propriétaire ou qui a le contrôle de l'exploitation a des motifs raisonnables de croire que le plan cessera d'être en vigueur du fait que des matières de source non agricole seront reçues dans le cadre des activités de l'exploitation, la personne soumet un nouveau plan de gestion des éléments nutritifs à l'approbation d'un directeur avant que les matières ne soient reçues.

**(2) Le paragraphe 30 (2) du Règlement est modifié par adjonction de «ou (1.1)» à la fin du paragraphe.**

**(3) Le paragraphe 30 (3) du Règlement est modifié par substitution de «visée au paragraphe (1) ou (1.1) se conforme au paragraphe applicable» à «visée au paragraphe (1) se conforme à ce paragraphe» dans le passage qui précède la disposition 1.**

**20. Les articles 32 et 33 du Règlement sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

INSCRIPTION

**Inscription des exploitations agricoles**

**32. (1)** Si le présent règlement exige qu'une personne qui est propriétaire ou qui a le contrôle d'une exploitation agricole veille à ce qu'une stratégie de gestion des éléments nutritifs soit en vigueur pour l'exploitation, mais qu'il n'exige pas que la stratégie soit approuvée par un directeur, la personne inscrit l'exploitation en déposant auprès d'un directeur une description de l'exploitation préparée conformément au protocole de gestion des éléments nutritifs.

(2) L'exploitation agricole est réputée inscrite en application du paragraphe (1) si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le présent règlement exige que la personne qui est propriétaire ou qui a le contrôle de l'exploitation veille à ce qu'une stratégie de gestion des éléments nutritifs soit en vigueur pour l'exploitation, sans exiger qu'elle soit approuvée par un directeur;
- b) avant le 29 septembre 2005, le présent règlement exigeait que la personne veille à ce qu'une stratégie de gestion des éléments nutritifs soit en vigueur pour l'exploitation et qu'elle soit approuvée par un directeur;
- c) une stratégie de gestion des éléments nutritifs a été approuvée pour l'exploitation par un directeur avant la date visée à l'alinéa b) et est toujours en vigueur.

**21. (1) Le paragraphe 36 (1) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Conventions avec les producteurs et d'autres sources**

(1) Le courtier qui reçoit des matières prescrites d'un producteur qui est tenu en application du présent règlement de se doter d'une stratégie de gestion des éléments nutritifs pour exercer les activités dans le cadre desquelles les matières ont été produites conclut avec le producteur une convention qui énonce le genre et le volume de matières à recevoir et la date prévue de leur réception par le courtier.

**(2) Le paragraphe 36 (2) du Règlement est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :**



(2) Le courtier qui est tenu de conclure une convention visée au paragraphe (1) crée un dossier des renseignements suivants :

**22. (1) L'alinéa 37 (1) a) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) d'une part, conclut avec la personne qui est propriétaire ou qui a le contrôle de l'exploitation une convention qui énonce le genre et le volume de matières à transférer et la date prévue de leur transfert par le courtier;

**(2) Le paragraphe 37 (2) du Règlement est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :**

- (2) Le courtier crée un dossier des renseignements suivants :

**(3) La disposition 3 du paragraphe 37 (2) du Règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

3. L'identificateur d'exploitation de l'exploitation ou de l'unité agricole où l'exploitation exerce ses activités, le cas échéant.
4. Le numéro d'approbation qu'a attribué le directeur à la stratégie ou au plan de gestion des éléments nutritifs de l'exploitation ou de l'unité agricole, le cas échéant, ou le numéro d'inscription qu'a attribué le directeur à l'exploitation, le cas échéant.

**23. (1) Le paragraphe 42 (1) du Règlement est modifié par substitution de «matières de source non agricole» à «matières prescrites liquides» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**(2) L'alinéa 42 (1) c) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- c) la pente soutenue maximale du bien-fonds est supérieure à 12 pour cent.

**(3) Le tableau du paragraphe 42 (3) du Règlement est modifié par suppression de «du terrain» dans le titre de la colonne 2.**

**(4) Le paragraphe 42 (4) du Règlement est modifié par suppression de «du terrain».**

**24. Le Règlement est modifié par adjonction de l'article suivant avant l'intertitre «PUITS ET AUTRES UTILISATIONS D'UN BIEN-FONDS» :**

**Fumier**

**42.1 (1)** Nul ne doit épandre de fumier liquide sur un bien-fonds dans les 150 mètres du haut de la berge d'une eau de surface si la pente soutenue maximale du bien-fonds est de 25 pour cent ou plus.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la pente soutenue maximale du bien-fonds est calculée conformément au protocole de gestion des éléments nutritifs.

**25. La définition de «compost» au paragraphe 43 (6) du Règlement est modifiée par substitution de «novembre 2004» à «novembre 1991» à la fin de la définition.**

**26. (1) Les alinéas 44 (3.1) a) et b) du Règlement sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- a) la détermination de la concentration dans le sol de la zone tampon de végétation de chacun des paramètres que sont le phosphore assimilable et le potassium disponible;
- b) les recommandations du ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales énoncées dans la publication de ce ministère intitulée «Guide agronomique des grandes cultures, publication 811F», en date de 2002;

**(2) L'article 44 du Règlement est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

(3.2) La détermination de la concentration visée à l'alinéa (3.1) a) se fait en tenant compte :

- a) soit des résultats d'une analyse d'un échantillon du sol effectuée conformément au paragraphe 91 (4);
- b) soit des concentrations suivantes :
- (i) 101 milligrammes par litre de phosphore assimilable dans le sol du bien-fonds,
- (ii) 251 milligrammes par litre de potassium disponible dans le sol du bien-fonds.

**27. L'article 46 du Règlement est modifié par substitution de «matières de source non agricole» à «matières prescrites».**

**28. L'article 47 du Règlement est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

(2.1) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'exiger d'une personne qu'elle crée des cartes des plaines inondables.

**29. Le paragraphe 49 (2) du Règlement est abrogé.**

**30. Les articles 54 et 56 du Règlement sont abrogés.**

**31. L'article 58 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Stratégie de gestion des éléments nutritifs obligatoire**

**58.** Nul ne doit garder des animaux dans une zone de confinement extérieure permanente sauf si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la zone de confinement est assujettie à une stratégie de gestion des éléments nutritifs;
- b) le fumier que produisent les animaux qui y sont gardés est géré conformément à la stratégie;
- c) les eaux de ruissellement produites par la zone de confinement sont gérées conformément à l'article 81.

**32. L'article 59 du Règlement est abrogé.**

**33. L'alinéa 61 (3) b) du Règlement est modifié par substitution de «situé et géré» à «construit et exploité».**

**34. (1) L'article 62 du Règlement est modifié par adjonction de «Sous réserve du paragraphe (2),» au début de l'article.**

**(2) L'article 62 du Règlement est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

(2) À l'exception des articles 63 et 81, la présente partie ne s'applique pas aux installations permanentes d'entreposage d'éléments nutritifs solides qui remplissent les conditions suivantes :

- a) elles ont un volume inférieur à 600 mètres cubes;
- b) leur superficie est inférieure à 600 mètres carrés;
- c) elles sont pourvues de murs dont la hauteur exposée ne dépasse pas un mètre.

**35. Le paragraphe 63 (4) du Règlement est modifié par adjonction de «, si la municipalité ou l'office a établi une telle limite,» après «l'endroit où se trouve l'installation».**

**36. (1) L'alinéa 65 (1) b) du Règlement est modifié par substitution de «structure faite en terre» à «structure en terre» à la fin de l'alinéa.**

**(2) La disposition 5 du paragraphe 65 (2) du Règlement est modifiée par substitution de «installations d'entreposage faites en terre qui sont dépourvues de revêtement» à «installations d'entreposage en terre qui sont dépourvues de revêtement».**

**(3) La version anglaise de la disposition 6 du paragraphe 65 (2) du Règlement est modifiée par substitution de «Lined storage facilities made of earth» à «Lined earthen nutrient storage facilities» au début de la disposition.**

**(4) La disposition 7 du paragraphe 65 (2) du Règlement est modifiée par substitution de «parois faites en terre» à «parois en terre».**

**(5) La version anglaise du paragraphe 65 (3) du Règlement est modifiée par substitution de «unlined facility made of earth» à «unlined earthen facility» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**37. L'alinéa 67 (5) d) du Règlement est modifié par suppression de «et au chapitre NSTS-03 du protocole de sélection d'un site et de construction» à la fin de l'alinéa.**

**38. (1) L'alinéa 71 (1) a) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) un ingénieur conçoit la construction ou l'agrandissement, notamment tout système de surveillance connexe, en tenant compte des exigences du présent règlement et signe le certificat d'engagement de l'ingénieur figurant dans le protocole de gestion des éléments nutritifs, par lequel il s'engage à tenir compte de ces exigences et à inspecter la construction ou l'agrandissement à la fin des travaux;

**(2) L'alinéa 71 (1) c) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- c) la construction ou l'agrandissement est conforme à la présente partie;

**(3) Le paragraphe 71 (2) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2) Les sites temporaires d'entreposage d'éléments nutritifs sur place ne sont pas assujettis au paragraphe (1) s'ils sont situés et gérés conformément aux exigences de la présente partie.

**39. Le paragraphe 73 (1) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pose de revêtements**

(1) À compter du jour où le présent règlement exige qu'une exploitation se dote d'une stratégie ou d'un plan de gestion des éléments nutritifs, nul ne doit poser de revêtement dans une installation permanente d'entreposage d'éléments nutritifs qu'utilise l'exploitation dans le cadre de ses activités sur une unité agricole, sauf si la pose est conforme à la présente partie.

**40. Le paragraphe 74 (1) du Règlement est modifié par substitution de «bermes faites en terre» à «bermes en terre».**

**41. L'alinéa 79 a) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) les dimensions de l'installation ont été calculées conformément au protocole de gestion des éléments nutritifs;

**42. La version anglaise des dispositions suivantes du Règlement est modifiée par substitution de «a floor made of earth» à «an earthen floor» partout où figure cette expression :**

**1. L'alinéa 80 b).**

**2. L'alinéa 80 c).**

**43. L'article 81 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Système de gestion des eaux de ruissellement**

**81. (1)** À compter du jour où le présent règlement exige qu'une exploitation se dote d'une stratégie ou d'un plan de gestion des éléments nutritifs, nul ne doit entreposer d'éléments nutritifs dans une installation permanente d'entreposage d'éléments nutritifs solides qu'utilise l'exploitation dans le cadre de ses activités sur une unité agricole à moins qu'elle ne soit pourvue d'un système de gestion de l'ensemble des eaux de ruissellement qu'elle produit qui est conforme au présent article.

(2) À compter du jour où le présent règlement exige qu'une exploitation se dote d'une stratégie ou d'un plan de gestion des éléments nutritifs, nul ne doit garder d'animaux d'élevage dans une cour d'animaux d'élevage qui est revêtue de béton ou d'un autre matériau de revêtement de perméabilité égale ou moindre, sauf une zone de confinement extérieure permanente, à moins qu'elle ne soit pourvue d'un système de gestion de l'ensemble des eaux de ruissellement qu'elle produit qui est conforme au présent article.

(3) À compter du jour où le présent règlement exige qu'une exploitation se dote d'une stratégie ou d'un plan de gestion des éléments nutritifs, nul ne doit garder d'animaux d'élevage dans une zone de confinement extérieure permanente à moins qu'elle ne soit pourvue d'un système de gestion de l'ensemble des eaux de ruissellement qu'elle produit qui est conforme au présent article.

(4) Le système de gestion des eaux de ruissellement dont est pourvue une installation permanente d'entreposage d'éléments nutritifs solides, la cour visée au paragraphe (2) ou une zone de confinement extérieure permanente doit être apte à empêcher, à collecter, à traiter ou à confiner des eaux de ruissellement et doit renfermer au moins un des éléments suivants :

1. Dans le cas d'une installation ou d'une cour dont ont été détournées les eaux qui se trouvent en amont, un toit servant à empêcher que les précipitations n'y entrent.
2. Des bandes de végétation ou un système équivalent, tous les deux conçus par un professionnel compétent et à même de minimiser l'effet des eaux de ruissellement sur une eau de surface.
3. Des systèmes de captage et d'entreposage des eaux de ruissellement à même de confiner les eaux de ruissellement que produit l'installation, la cour ou la zone, selon le cas, pendant la période d'entreposage qu'exige l'article 69.
4. Sous réserve du paragraphe (6), si des eaux qui se trouvent en amont sont détournées de l'installation, de la cour ou de la zone, selon le cas, une zone de végétation permanente qui satisfait aux exigences du paragraphe (5).

(5) La zone de végétation permanente visée à la disposition 4 paragraphe (4) doit réunir les conditions suivantes :

- a) elle est située sur au moins 0,5 mètre de sol;
- b) elle n'est pas située, selon le cas :
  - (i) dans les trois mètres d'un drain agricole souterrain, dans les 100 mètres d'un puits municipal ou dans les 15 mètres d'un puits foré,
  - (ii) dans les 90 mètres de tout autre puits, si elle est pour une installation permanente d'entreposage d'éléments nutritifs solides servant à l'entreposage de matières de source non agricole,
  - (iii) dans les 30 mètres de tout autre puits, dans tous les autres cas;
- c) si elle est pour une installation permanente d'entreposage d'éléments nutritifs solides ou pour la cour visée au paragraphe (2), elle est pourvue d'une voie d'écoulement mesurant :

- (i) au moins 150 mètres à partir de l'eau de surface et des entrées des drains, si l'installation ou la cour, selon le cas, reçoit du fumier contenant au moins 30 pour cent de matière sèche, selon le calcul effectué conformément au protocole de gestion des éléments nutritifs,
  - (ii) au moins 50 mètres à partir de l'eau de surface et des entrées des drains, si l'installation ou la cour, selon le cas, reçoit du fumier contenant au moins 50 pour cent de matière sèche, selon le calcul effectué conformément au protocole de gestion des éléments nutritifs;
- d) si elle est pour une zone de confinement extérieure permanente, elle est pourvue d'une voie d'écoulement mesurant :
- (i) au moins 100 mètres à partir de l'eau de surface et des entrées des drains, si la zone de confinement est de moins de 500 mètres carrés,
  - (ii) au moins 150 mètres à partir de l'eau de surface et des entrées des drains, si la zone de confinement est de 500 mètres carrés ou plus.
- (6) La disposition 4 du paragraphe (4) ne s'applique pas :
- a) à une installation permanente d'entreposage d'éléments nutritifs solides lorsqu'une voie d'écoulement associée à l'installation fait acheminer les eaux de ruissellement produites par 300 mètres carrés ou plus de l'installation;
  - b) à une zone de confinement extérieure permanente lorsque le nombre d'animaux d'élevage qui y sont gardés est suffisant pour produire au moins 150 unités nutritives par année;
  - c) à une zone de confinement extérieure permanente lorsqu'une voie d'écoulement associée à la zone fait acheminer les eaux de ruissellement produites par 2 000 mètres carrés ou plus de la zone.

**44. (1) L'article 83 du Règlement est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

(1.1) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'exiger que la personne qui est propriétaire ou qui a le contrôle d'une exploitation agricole où des éléments nutritifs sont entreposés sur un site temporaire d'entreposage d'éléments nutritifs sur place crée des cartes des plaines inondables.

**(2) L'alinéa 83 (2) a) du Règlement est modifié par substitution de «d'une profondeur minimale de 15 mètres» à «d'une profondeur minimale de six mètres».**

**45. L'alinéa 87 (1) a) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) le système est conçu et aménagé conformément à la présente partie;

**46. La disposition 13 de la définition de «paramètre» à l'article 89 du Règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- 13. Matières volatiles totales.

**47. (1) Le paragraphe 90 (1) du Règlement est abrogé.**

**(2) Le paragraphe 90 (2) du Règlement est modifié par suppression de «, à moins que la personne qui effectue le calcul ne soit autorisée à utiliser des données du programme NMAN» à la fin du paragraphe.**

**48. L'article 91 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

## FUMIER

### Obligations relatives à l'échantillonnage

**91. (1)** Quiconque est tenu de se doter d'un plan de gestion des éléments nutritifs, dans le cadre d'activités d'une exploitation agricole qui comprennent l'épandage de fumier sur un bien-fonds, doit, lorsqu'il le prépare et s'il s'agit du premier plan de ce genre :

- a) soit prélever au moins un échantillon de sol du bien-fonds ou, si le plan traite d'un bien-fonds dans des parties distinctes en vertu du paragraphe 24 (3), de chaque partie du bien-fonds et le faire analyser conformément au paragraphe (4) pour établir la concentration de chacun des paramètres que sont le phosphore assimilable et le potassium disponible;
- b) soit, pour l'application du paragraphe 92 (1), utiliser les concentrations suivantes pour calculer le taux maximal d'épandage :
  - (i) 101 milligrammes par litre de phosphore assimilable dans le sol du bien-fonds,
  - (ii) 251 milligrammes par litre de potassium disponible dans le sol du bien-fonds.

**(2)** Quiconque est tenu de se doter d'un plan de gestion des éléments nutritifs, dans le cadre d'activités d'une exploitation agricole qui comprennent l'épandage de fumier sur un bien-fonds, prélève, lorsqu'il le prépare et s'il ne s'agit pas du premier

plan de ce genre, au moins un échantillon de sol du bien-fonds ou, si le plan traite d'un bien-fonds dans des parties distinctes en vertu du paragraphe 24 (3), de chaque partie du bien-fonds et le fait analyser conformément au paragraphe (4) pour établir la concentration de chacun des paramètres que sont le phosphore assimilable et le potassium disponible.

(3) Quiconque est tenu de se doter d'un plan de gestion des éléments nutritifs, dans le cadre d'activités d'une exploitation agricole qui comprennent l'épandage de fumier sur un bien-fonds, doit, lorsqu'il le prépare :

- a) soit prélever au moins un échantillon du fumier ou de chaque type de fumier épandu sur le bien-fonds et le faire analyser conformément au paragraphe (4) pour établir la concentration de chacun des paramètres que sont l'azote ammoniacal (ammoniac et ammonium), l'azote kjeldahl total, le phosphore total, le potassium total et les matières solides totales;
- b) soit obtenir les données théoriques du protocole de gestion des éléments nutritifs relativement à chacun des paramètres visés à l'alinéa a).

(4) L'analyse prévue au paragraphe (1), (2) ou (3) est effectuée :

- a) soit par un laboratoire qui est agréé par le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales à cette fin;
- b) soit par un laboratoire qui est agréé conformément à la norme internationale ISO/CEI 17025 (Prescriptions générales concernant la compétence des laboratoires d'échantillonnages et d'essais) datée du 15 décembre 1999, telle qu'elle est modifiée.

**49. (1) Les paragraphes 92 (1) et (2) du Règlement sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Taux maximal d'épandage**

(1) Quiconque est tenu de prélever des échantillons et de les faire analyser en application de l'article 91 calcule le taux maximal d'épandage du fumier échantillonné sur le bien-fonds en se servant de la plus récente concentration établie en application du paragraphe applicable ou des concentrations prévues à l'alinéa 91 (1) b), le cas échéant.

(2) Le taux maximal d'épandage du fumier échantillonné sur le bien-fonds doit être tel que le phosphore assimilable total dans les éléments nutritifs qui sont épandus sur le bien-fonds par hectare au cours d'une période de cinq années consécutives n'est pas supérieur à la plus grande des quantités suivantes :

- a) les exigences de production végétale par hectare pour cette période, plus 85 kilogrammes de phosphore par hectare;
- b) le phosphore enlevé du bien-fonds par hectare dans la partie récoltée de la culture au cours de cette période, plus 390 kilogrammes de phosphore par hectare.

**(2) Le paragraphe 92 (5) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(5) Nul ne doit épandre de fumier sur un bien-fonds à un taux dépassant le taux maximal d'épandage prévu pour le fumier.

**50. L'alinéa 94 (4) a) du Règlement est modifié par substitution de «matières volatiles totales» à «matières volatiles».**

**51. Le Règlement est modifié par adjonction de l'article suivant :**

**Modalités d'échantillonnage et d'analyse**

**94.1** À moins que le présent règlement ne précise autre chose, quiconque est tenu en application de l'article 93 ou 94 de faire analyser un échantillon relativement à un paramètre le fait faire conformément à la présente partie et aux méthodes que précise le protocole d'échantillonnage et d'analyse.

**52. Le paragraphe 96 (1) du Règlement est modifié par substitution de «en utilisant» à «en consignait dans le programme NMAN» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**53. La colonne 2 du tableau 3 de la partie IX du Règlement est modifiée par substitution de «matières volatiles totales» à «matières volatiles» partout où figure cette expression.**

**54. La disposition 3 de l'article 99 du Règlement est abrogée.**

**55. (1) Le paragraphe 100 (1) du Règlement est abrogé.**

**(2) Le paragraphe 100 (3) du Règlement est modifié par adjonction de «aux termes de l'alinéa (4) d)» à la fin du paragraphe.**

**(3) L'alinéa 100 (4) c) du Règlement est modifié par substitution de «au plus tôt un an avant la demande» à «dans l'année de la demande» au début de l'alinéa.**

**(4) L'alinéa 100 (5) b) du Règlement est modifié par substitution de «suspendu ou annulé» à «annulé».**

**(5) L'alinéa 100 (5) c) du Règlement est modifié par substitution de «au plus tôt un an avant la demande» à «dans l'année de la demande» au début de l'alinéa.**

**56. (1) Le paragraphe 101 (1) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Certificat de planification à l'intention des exploitations agricoles**

(1) À compter du 29 septembre 2005, nul propriétaire ou exploitant d'une exploitation agricole, à l'intention de laquelle le présent règlement exige une stratégie ou un plan de gestion des éléments nutritifs, et nulle personne qui est employée dans l'exploitation agricole ne doit préparer une telle stratégie ou un tel plan à l'intention de celle-ci à moins de détenir un certificat de planification à l'intention des exploitations agricoles délivré en vertu du présent article ou un certificat d'élaboration de stratégies ou de plans à l'intention des exploitations agricoles délivré en vertu de l'article 100.

**(2) L'alinéa 101 (2) b) du Règlement est modifié par suppression de «dans l'année de la demande».**

**(3) L'alinéa 101 (3) b) du Règlement est modifié par substitution de «suspendu ou annulé» à «annulé».**

**(4) L'alinéa 101 (3) c) du Règlement est modifié par suppression de «dans l'année de la demande».**

**57. L'article 102 du Règlement est abrogé.**

**58. (1) Le paragraphe 103 (1) du Règlement est abrogé.**

**(2) L'alinéa 103 (3) c) du Règlement est modifié par substitution de «au plus tôt un an avant la demande» à «dans l'année de la demande» au début de l'alinéa.**

**(3) L'alinéa 103 (4) b) du Règlement est modifié par substitution de «suspendu ou annulé» à «annulé».**

**(4) L'alinéa 103 (4) c) du Règlement est modifié par substitution de «au plus tôt un an avant la demande» à «dans l'année de la demande» au début de l'alinéa.**

**59. L'article 104 du Règlement est abrogé.**

**60. (1) Le paragraphe 105 (1) du Règlement est modifié par substitution de «1 ou 2» à «1, 2 ou 3».**

**(2) Le paragraphe 105 (2) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux employés du ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales ou à ceux du ministère de l'Environnement.

**(3) L'alinéa 105 (3) b) du Règlement est abrogé.**

**(4) L'alinéa 105 (3) d) du Règlement est modifié par substitution de «au plus tôt un an avant la demande» à «dans l'année de la demande» au début de l'alinéa.**

**(5) L'alinéa 105 (4) b) du Règlement est modifié par substitution de «suspendu ou annulé» à «annulé».**

**(6) L'alinéa 105 (4) c) du Règlement est modifié par substitution de «au plus tôt un an avant la demande» à «dans l'année de la demande» au début de l'alinéa.**

**61. (1) Le paragraphe 106 (2) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2) Un directeur délivre un premier certificat de courtier au demandeur qui paie les droits éventuels que fixe le ministre chargé de l'application de l'alinéa 6 (2) c) de la Loi et qui, selon le cas :

- a) a terminé avec succès le cours de formation comme courtier que précise le directeur et a obtenu la note de passage à un examen que précise le directeur sur les entreprises de courtage;
- b) possède d'autres titres de compétence que le directeur estime équivalents.

**(2) L'alinéa 106 (3) b) du Règlement est modifié par substitution de «suspendu ou annulé» à «annulé».**

**(3) L'alinéa 106 (3) c) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- c) il a terminé avec succès le cours de formation comme courtier que précise le directeur et a obtenu la note de passage à un examen que précise le directeur sur les entreprises de courtage.

**62. (1) Le paragraphe 107 (2) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2) Un directeur délivre un premier permis d'épandage commercial de matières prescrites au demandeur qui paie les droits éventuels que fixe le ministre chargé de l'application de l'alinéa 6 (2) e) de la Loi et qui, selon le cas :

- a) a terminé avec succès le cours de formation que précise le directeur sur l'épandage commercial de matières prescrites sur des biens-fonds et a obtenu la note de passage à un examen que précise le directeur sur ce sujet;

b) possède d'autres titres de compétence que le directeur estime équivalents.

**(2) L'alinéa 107 (3) b) du Règlement est modifié par substitution de «suspendu ou annulé» à «annulé».**

**(3) L'alinéa 107 (3) c) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) il a terminé avec succès le cours de formation que précise le directeur sur l'épandage commercial de matières prescrites sur des biens-fonds et a obtenu la note de passage à un examen que précise le directeur sur ce sujet.

**63. (1) Le paragraphe 108 (2) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2) Un directeur délivre un premier permis de technicien en épandage d'éléments nutritifs au demandeur qui paie les droits éventuels que fixe le ministre chargé de l'application de l'alinéa 6 (2) e) de la Loi et qui, selon le cas :

a) a terminé avec succès le cours de formation que précise le directeur sur l'épandage de matières renfermant des éléments nutritifs sur des biens-fonds et a obtenu la note de passage à un examen que précise le directeur sur ce sujet;

b) possède d'autres titres de compétence qu'un directeur estime équivalents.

**(2) L'alinéa 108 (3) b) du Règlement est modifié par substitution de «suspendu ou annulé» à «annulé».**

**(3) L'alinéa 108 (3) c) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) il a terminé avec succès le cours de formation que précise le directeur sur l'épandage de matières renfermant des éléments nutritifs sur des biens-fonds et a obtenu la note de passage à un examen que précise le directeur sur ce sujet.

**64. (1) Le paragraphe 109 (1) du Règlement est modifié par insertion de «, suspendre» après «modifier» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**(2) Le paragraphe 109 (3) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(3) L'avis prévu au paragraphe (1) qui modifie, suspend ou annule un certificat ou un permis doit indiquer les motifs de la modification, de la suspension ou de l'annulation, selon le cas, et énoncer la procédure d'appel prévue à l'article 9 de la Loi.

**65. (1) Le paragraphe 110 (1) du Règlement est modifié par substitution de «les dossiers suivants de l'exploitation» à «des dossiers détaillés de l'exploitation, notamment les dossiers suivants» dans le passage qui précède la disposition 1.**

**(2) La disposition 2 du paragraphe 110 (1) du Règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

2. Le dossier de la mise à jour annuelle de la stratégie ou du plan de gestion des éléments nutritifs que le propriétaire ou l'exploitant est tenu de créer et de tenir en application de l'article 28.1.

**(3) Le paragraphe 110 (2) du Règlement est modifié par substitution de «chaque année civile» à « l'exercice de l'exploitation».**

**66. Le paragraphe 117 (2) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2) Le comité adopte des règles de procédure visant à faciliter ses activités.

**67. Les dispositions suivantes du Règlement sont modifiées par substitution de «de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales» à «de l'Agriculture et de l'Alimentation» partout où figure cette expression :**

1. La disposition 2 du paragraphe 118 (1).

2. Le paragraphe 118 (2).

3. Le paragraphe 118 (3).

4. L'article 119.

**68. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement entre en vigueur le jour de son dépôt.**

**(2) Le paragraphe 1 (15) entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2007.**

**ONTARIO REGULATION 512/05**

made under the

**CHIROPRACTIC ACT, 1991**

Made: June 17, 2005  
Approved: September 28, 2005  
Filed: September 30, 2005

Revoking O. Reg. 910/93  
(Election of Council Members)

Note: Ontario Regulation 910/93 has previously been amended. Those amendments are listed in the [Table of Regulations – Legislative History Overview](#) which can be found at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

**1. Ontario Regulation 910/93 is revoked.**

Made by:

COUNCIL OF THE COLLEGE OF CHIROPRACTORS OF ONTARIO:

R. ANDREW POTTER  
*President*

JO-ANN WILLSON  
*Registrar and General Counsel*

Date made: June 17, 2005.

42/05

**ONTARIO REGULATION 513/05**

made under the

**CHIROPRACTIC ACT, 1991**

Made: June 17, 2005  
Approved: September 28, 2005  
Filed: September 30, 2005

Revoking O. Reg. 672/93  
(Committee Composition)

Note: Ontario Regulation 672/93 has not previously been amended.

**1. Ontario Regulation 672/93 is revoked.**



Made by:

COUNCIL OF THE COLLEGE OF CHIROPRACTORS OF ONTARIO:

R. ANDREW POTTER  
*President*

JO-ANN WILLSON  
*Registrar and General Counsel*

Date made: June 17, 2005.

42/05

**ONTARIO REGULATION 514/05**

made under the

**CHIROPRACTIC ACT, 1991**

Made: June 17, 2005  
Approved: September 28, 2005  
Filed: September 30, 2005

Amending O. Reg. 204/94  
(General)

Note: Ontario Regulation 204/94 has previously been amended. Those amendments are listed in the [Table of Regulations – Legislative History Overview](#) which can be found at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

**1. Parts I and II of Ontario Regulation 204/94 are revoked.**

Made by:

COUNCIL OF THE COLLEGE OF CHIROPRACTORS OF ONTARIO:

R. ANDREW POTTER  
*President*

JO-ANN WILLSON  
*Registrar and General Counsel*

Date made: June 17, 2005.

42/05

**ONTARIO REGULATION 515/05**

made under the

**WINE CONTENT AND LABELLING ACT, 2000**Made: September 28, 2005  
Filed: September 30, 2005Amending O. Reg. 659/00  
(Content and Labelling of Wine)

Note: Ontario Regulation 659/00 has previously been amended. Those amendments are listed in the [Table of Regulations – Legislative History Overview](#) which can be found at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

**1. (1) Section 2 of Ontario Regulation 659/00 is amended by adding the following subsection:**

(2.2) Despite subsection (2), the minimum requirement set out in that subsection is reduced to 10 per cent grapes grown in Ontario or grape product produced from such grapes to which no water has been added at any time in the case of wine that is packaged on or after the day Ontario Regulation 515/05 comes into force and before February 1, 2007.

**(2) Subsection 2 (3) of the Regulation is amended by striking out “or (2.1)” and substituting “(2.1) or (2.2)”.**

42/05

**ONTARIO REGULATION 516/05**

made under the

**SOCIAL HOUSING REFORM ACT, 2000**Made: September 29, 2005  
Filed: September 30, 2005Amending O. Reg. 339/01  
(Housing Projects Subject to Part VI of the Act)

Note: Ontario Regulation 339/01 has previously been amended. Those amendments are listed in the [Table of Regulations – Legislative History Overview](#) which can be found at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

**1. (1) Item 47 of Table 3 of Ontario Regulation 339/01 is revoked.****(2) Table 3 of the Regulation is amended by adding the following item:**

94.	County of Dufferin	Hiwhois Assistance Group	1.00	1.00	2005
-----	--------------------	--------------------------	------	------	------

**RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 516/05**

pris en application de la

**LOI DE 2000 SUR LA RÉFORME DU LOGEMENT SOCIAL**pris le 29 septembre 2005  
déposé le 30 septembre 2005modifiant le Règl. de l'Ont. 339/01  
(Ensembles domiciliaires visés par la partie VI de la Loi)

Remarque : Le Règlement de l'Ontario 339/01 a été modifié antérieurement. Ces modifications sont indiquées dans le [Sommaire de l'historique législatif des règlements](#) qui se trouve sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

**1. (1) Le numéro 47 du tableau 3 du Règlement de l'Ontario 339/01 est abrogé.**

**(2) Le tableau 3 du Règlement est modifié par adjonction du numéro suivant :**

94.	Comté de Dufferin	Hiwhois Assistance Group	1,00	1,00	2005
-----	-------------------	--------------------------	------	------	------

Made by:  
Pris par :

*Le ministre des Affaires municipales et du Logement,*

JOHN PHILIP GERRETSEN  
*Minister of Municipal Affairs and Housing*

Date made: September 29, 2005.  
Pris le : 29 septembre 2005.

42/05

**ONTARIO REGULATION 517/05**  
made under the  
**SOCIAL HOUSING REFORM ACT, 2000**

Made: September 28, 2005  
Filed: September 30, 2005

Amending O. Reg. 368/01  
(General)

Note: Ontario Regulation 368/01 has previously been amended. Those amendments are listed in the [Table of Regulations – Legislative History Overview](#) which can be found at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

**1. Items 1 and 46 of Table 7 of Ontario Regulation 368/01 are revoked and the following substituted:**

1.	City of Toronto	73,346	31,329	1,573
----	-----------------	--------	--------	-------

. . . . .

46.	District of Thunder Bay Social Services Administration Board	3,601	1,987	263
-----	--	-------	-------	-----

**2. This Regulation comes into force on the later of October 1, 2005 and the day it is filed.**

**RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 517/05**

pris en application de la

**LOI DE 2000 SUR LA RÉFORME DU LOGEMENT SOCIAL**

pris le 28 septembre 2005  
déposé le 30 septembre 2005

modifiant le Règl. de l'Ont. 368/01  
(Dispositions générales)

Remarque : Le Règlement de l'Ontario 368/01 a été modifié antérieurement. Ces modifications sont indiquées dans le [Sommaire de l'historique législatif des règlements](#) qui se trouve sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

**1. Les numéros 1 et 46 du tableau 7 du Règlement de l'Ontario 368/01 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

1.	Cité de Toronto	73 346	31 329	1 573
----	-----------------	--------	--------	-------

46.	Conseil d'administration des services sociaux du district de Thunder Bay	3 601	1 987	263
-----	--	-------	-------	-----

**2. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2005 ou, s'il lui est postérieur, le jour de son dépôt.**

42/05

**ONTARIO REGULATION 518/05**

made under the

**SOCIAL HOUSING REFORM ACT, 2000**

Made: September 28, 2005

Filed: September 30, 2005

Amending O. Reg. 369/01

(Transfer of Administration for Housing Programs and Projects)

Note: Ontario Regulation 369/01 has previously been amended. Those amendments are listed in the [Table of Regulations – Legislative History Overview](#) which can be found at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

**1. (1) Item 1046 of Schedule 1 to Ontario Regulation 369/01 is revoked and the following substituted:**

1046.	5	110 Mason Road, Toronto — Bruckland Foundation	March 1, 2004
-------	---	--	---------------

**(2) Schedule 1 to the Regulation is amended by adding the following item:**

1059.	5	2701 St. Clair Avenue East, Toronto — St. Clair O'Connor Community Inc.	October 1, 2005
-------	---	---	-----------------

**2. Schedule 46 to the Regulation is amended by adding the following items:**

99.	8	130 Gibbon Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
100.	4	230 Van Norman Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
101.	4	152 Banning Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
102.	4	265 West Francis Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
103.	4	437 Wiley Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
104.	4	365 Foley Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
105.	4	253 Angus Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
106.	4	239 Heron Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
107.	4	820 McLeod Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
108.	4	24 Hull Avenue, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
109.	4	719 Pacific Avenue, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
110.	4	1319 Stanley Avenue, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
111.	4	293 East Amelia Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
112.	4	533 McDonald Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
113.	4	76 Dorothy Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
114.	4	255 Wellington Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
115.	4	383 North High Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
116.	4	228 North Syndicate Avenue, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005

117.	4	314 North Brodie Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
118.	4	756 Red River Road, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
119.	4	725 South Marks Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
120.	4	336 Dease Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
121.	4	2137 East Arthur Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
122.	4	255 Egan Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
123.	4	515 Wiley Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
124.	4	355 North Syndicate Avenue, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
125.	4	305 Finlayson Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
126.	4	508 Dawson Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
127.	4	757 Sprague Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
128.	4	377 County Blvd., Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
129.	4	427 County Blvd., Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
130.	4	419 Brant Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
131.	4	425 County Blvd., Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
132.	8	324 Robertson Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
133.	8	190 Varsity Row, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
134.	8	702 McLeod Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
135.	8	803 Pacific Avenue, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
136.	8	1007 Sprague Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
137.	8	531 Vickers Street South, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
138.	8	485 Mary Street East, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
139.	8	1115 Donald Street East, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
140.	8	229 Amelia Street West, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
141.	8	239 Syndicate Avenue North, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
142.	8	1103 Brown Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
143.	8	623 McBain Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
144.	8	711 McKenzie Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
145.	8	229 Pruden Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
146.	8	130 Bethune Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
147.	8	479 Marks Street North, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
148.	8	326 Amelia Street West, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
149.	8	512 Wiley Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
150.	8	227 Heron Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
151.	8	103 Burriss Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
152.	8	251 Brock Street West, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
153.	8	243 Brock Street West, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
154.	8	551 Wiley Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
155.	8	324 Bethune Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
156.	8	519 Wiley Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
157.	8	425 Wiley Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
158.	8	405 Wiley Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
159.	8	304 Ogden Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
160.	8	309 Ogden Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
161.	8	328 Dease Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005

162.	8	125 Pruden Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
163.	8	431 Prince Arthur Blvd, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
164.	8	595 Helen Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
165.	8	11 Jean Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
166.	8	464 Brock Street East, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
167.	8	111 Norah Street South, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
168.	8	374 Brock Street East, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
169.	8	364 Foley Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
170.	8	113 Peter Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
171.	8	110 Bruce Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
172.	8	614 McDonald Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
173.	8	1407 Tarbutt Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
174.	8	114 Finlayson Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
175.	8	417 Francis Street East, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
176.	8	917 Gore Street West, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
177.	8	219 Finlayson Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
178.	8	43 Balsam Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
179.	8	632 Selkirk Street South, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
180.	8	128 Harold Street South, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
181.	8	310 Bethune Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
182.	8	528 McKellar Street North, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
183.	8	482 Wentworth Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
184.	8	484 Wentworth Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
185.	8	387 Bay Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
186.	8	225 Marks Street North, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
187.	8	1413 Moodie Street East, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
188.	8	186 Limbrick Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
189.	8	139 Kenogami Street South, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
190.	8	416 Brodie Street North, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
191.	8	329 Shuniah Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
192.	8	244 Prospect Avenue, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
193.	8	453 Vickers Street North, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
194.	8	119 College Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
195.	8	526 McLaughlin Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
196.	8	61 Hill Street North, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
197.	8	225 Varsity Row, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
198.	8	1540-1542 Donald Street East, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
199.	8	131 Inglewood Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
200.	8	133 Inglewood Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005

201.	8	223 Wellington Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
202.	8	429-431 Archibald Street South, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
203.	8	510 Lanark Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
204.	8	553 Lanark Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
205.	7	312 Franklin Street South, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
206.	7	521 Lanark Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
207.	7	309 Vickers Street North, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
208.	7	420 Syndicate Avenue North, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
209.	7	330 Red River Road, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
210.	7	169 Prospect Avenue, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
211.	7	144 Limbrick Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
212.	7	608 Kingsway Avenue, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
213.	7	52 Jewell Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
214.	7	373 Egan Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
215.	7	313 Dacre Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
216.	7	239 Harold Street North, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
217.	7	437 Wentworth Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
218.	7	246 Angus Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
219.	7	363 Brodie Street North, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
220.	7	353a County Blvd, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
221.	7	101 Ontario Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
222.	7	330 Peel Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
223.	7	490 Wentworth Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
224.	7	614 James Street North, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
225.	7	145 Blucher Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
226.	7	635 Vale Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
227.	7	200 Limbrick Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
228.	7	314 Hodder Avenue, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
229.	7	315 Norah Street North, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
230.	7	138 Francis Street West, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
231.	7	446 James Street North, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
232.	7	127a Redwood Avenue, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
233.	7	105 Redwood Avenue, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
234.	7	105a Redwood Avenue, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
235.	7	122 Ashland Place, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
236.	7	746 Catherine Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
237.	7	115 Brent Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
238.	7	349 Prescott Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
239.	7	301 County Blvd, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
240.	7	178 Shipley Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
241.	7	417 Brant Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005

242.	7	364 Ambrose Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
243.	7	359 Christina Street East, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
244.	7	519 Lanark Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
245.	7	225 Norah Street South, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
246.	7	137 Limbrick Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
247.	7	27 Gordon Avenue, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
248.	7	565 McGill Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
249.	7	187 Blucher Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
250.	7	1725 Sills Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
251.	7	209 Edward Street North, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
252.	7	83 Brent Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
253.	7	406 James Street North, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
254.	7	524 Lanark Cres., 186 Hourigan Cres., 113 Cox Cres., 355 Oliver Rd., 530 Victoria Avenue West, 505 Simon Fraser Dr., 242 Vallet Street, 622 Vale Cres., Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
255.	7	165 Robinson Drive, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
256.	7	481 Francis Street East, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
257.	7	717 Leland Street South, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
258.	7	198 Inglewood Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
259.	7	527 Lanark Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
260.	7	283 Perth Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
261.	7	529 Lanark Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
262.	7	549 Lanark Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
263.	7	224 Huron Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
264.	7	153 County Blvd, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
265.	7	541 Simon Fraser Drive, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
266.	7	133 Conestoga Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
267.	7	516 Cambrian Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
268.	7	109 Kensington Drive, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
269.	7	1415 Balmoral Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
270.	7	997 Huron Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
271.	7	608 Lanark Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
272.	7	347 Dublin Street East, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
273.	7	427 Simon Fraser Drive, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
274.	7	528 Lanark Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
275.	7	799 James Street North, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
276.	7	171 Hemlock Place, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
277.	7	507 Simon Fraser Drive, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
278.	7	132 Junot Avenue North, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
279.	7	170 Hemlock Place, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
280.	7	197 Hodge Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
281.	7	1017 Huron Avenue, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
282.	7	113 Theresa Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005



283.	7	124 Martha Street West, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
284.	7	109 James Street South, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
285.	7	430 Marquette Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
286.	7	641 Lanark Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
287.	7	553 Black Bay Road, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
288.	7	509 Black Bay Road, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
289.	7	533 Black Bay Road, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
290.	7	475 Black Bay Road, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
291.	7	424 James Street North, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
292.	7	118 Limbrick Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
293.	7	122 Limbrick Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
294.	7	816-818 Huron Avenue, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
295.	7	14 Regent Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
296.	7	127 Redwood Avenue, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
297.	7	529 Leslie Avenue, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
298.	7	750-752 Mercier Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
299.	7	508 McGill Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
300.	7	222 Picton Place, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005
301.	7	52 Walkover Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	October 1, 2005

## RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 518/05

pris en application de la

### LOI DE 2000 SUR LA RÉFORME DU LOGEMENT SOCIAL

pris le 28 septembre 2005  
déposé le 30 septembre 2005

modifiant le Règl. de l'Ont. 369/01

(Transfert de l'administration de programmes de logement et d'ensembles domiciliaires)

Remarque : Le Règlement de l'Ontario 369/01 a été modifié antérieurement. Ces modifications sont indiquées dans le [Sommaire de l'historique législatif des règlements](#) qui se trouve sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

#### 1. (1) Le numéro 1046 de l'annexe 1 du Règlement de l'Ontario 369/01 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1046.	5	110 Mason Road, Toronto — Bruckland Foundation	1 <sup>er</sup> mars 2004
-------	---	--	---------------------------

#### (2) L'annexe 1 du Règlement est modifiée par adjonction du numéro suivant :

1059.	5	2701 St. Clair Avenue East, Toronto — St. Clair O'Connor Community Inc.	1 <sup>er</sup> octobre 2005
-------	---	---	------------------------------

#### 2. L'annexe 46 du Règlement est modifiée par adjonction des numéros suivants :

99.	8	130 Gibbon Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
100.	4	230 Van Norman Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005

101.	4	152 Banning Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
102.	4	265 West Francis Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
103.	4	437 Wiley Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
104.	4	365 Foley Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
105.	4	253 Angus Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
106.	4	239 Heron Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
107.	4	820 McLeod Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
108.	4	24 Hull Avenue, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
109.	4	719 Pacific Avenue, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
110.	4	1319 Stanley Avenue, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
111.	4	293 East Amelia Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
112.	4	533 McDonald Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
113.	4	76 Dorothy Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
114.	4	255 Wellington Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
115.	4	383 North High Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
116.	4	228 North Syndicate Avenue, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
117.	4	314 North Brodie Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
118.	4	756 Red River Road, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
119.	4	725 South Marks Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
120.	4	336 Dease Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
121.	4	2137 East Arthur Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
122.	4	255 Egan Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
123.	4	515 Wiley Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
124.	4	355 North Syndicate Avenue, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
125.	4	305 Finlayson Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
126.	4	508 Dawson Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
127.	4	757 Sprague Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
128.	4	377 County Blvd., Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
129.	4	427 County Blvd., Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
130.	4	419 Brant Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
131.	4	425 County Blvd., Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
132.	8	324 Robertson Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
133.	8	190 Varsity Row, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
134.	8	702 McLeod Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
135.	8	803 Pacific Avenue, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
136.	8	1007 Sprague Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
137.	8	531 Vickers Street South, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
138.	8	485 Mary Street East, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
139.	8	1115 Donald Street East, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
140.	8	229 Amelia Street West, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
141.	8	239 Syndicate Avenue North, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
142.	8	1103 Brown Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005

143.	8	623 McBain Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
144.	8	711 McKenzie Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
145.	8	229 Pruden Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
146.	8	130 Bethune Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
147.	8	479 Marks Street North, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
148.	8	326 Amelia Street West, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
149.	8	512 Wiley Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
150.	8	227 Heron Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
151.	8	103 Burriss Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
152.	8	251 Brock Street West, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
153.	8	243 Brock Street West, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
154.	8	551 Wiley Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
155.	8	324 Bethune Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
156.	8	519 Wiley Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
157.	8	425 Wiley Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
158.	8	405 Wiley Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
159.	8	304 Ogden Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
160.	8	309 Ogden Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
161.	8	328 Dease Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
162.	8	125 Pruden Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
163.	8	431 Prince Arthur Blvd, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
164.	8	595 Helen Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
165.	8	11 Jean Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
166.	8	464 Brock Street East, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
167.	8	111 Norah Street South, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
168.	8	374 Brock Street East, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
169.	8	364 Foley Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
170.	8	113 Peter Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
171.	8	110 Bruce Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
172.	8	614 McDonald Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
173.	8	1407 Tarbutt Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
174.	8	114 Finlayson Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
175.	8	417 Francis Street East, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
176.	8	917 Gore Street West, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
177.	8	219 Finlayson Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
178.	8	43 Balsam Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
179.	8	632 Selkirk Street South, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
180.	8	128 Harold Street South, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
181.	8	310 Bethune Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
182.	8	528 McKellar Street North, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
183.	8	482 Wentworth Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
184.	8	484 Wentworth Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
185.	8	387 Bay Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
186.	8	225 Marks Street North, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005

187.	8	1413 Moodie Street East, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
188.	8	186 Limbrick Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
189.	8	139 Kenogami Street South, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
190.	8	416 Brodie Street North, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
191.	8	329 Shuniah Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
192.	8	244 Prospect Avenue, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
193.	8	453 Vickers Street North, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
194.	8	119 College Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
195.	8	526 McLaughlin Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
196.	8	61 Hill Street North, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
197.	8	225 Varsity Row, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
198.	8	1540-1542 Donald Street East, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
199.	8	131 Inglewood Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
200.	8	133 Inglewood Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
201.	8	223 Wellington Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
202.	8	429-431 Archibald Street South, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
203.	8	510 Lanark Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
204.	8	553 Lanark Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
205.	7	312 Franklin Street South, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
206.	7	521 Lanark Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
207.	7	309 Vickers Street North, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
208.	7	420 Syndicate Avenue North, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
209.	7	330 Red River Road, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
210.	7	169 Prospect Avenue, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
211.	7	144 Limbrick Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
212.	7	608 Kingsway Avenue, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
213.	7	52 Jewell Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
214.	7	373 Egan Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
215.	7	313 Dacre Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
216.	7	239 Harold Street North, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
217.	7	437 Wentworth Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
218.	7	246 Angus Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
219.	7	363 Brodie Street North, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
220.	7	353a County Blvd, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
221.	7	101 Ontario Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
222.	7	330 Peel Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
223.	7	490 Wentworth Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
224.	7	614 James Street North, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
225.	7	145 Blucher Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
226.	7	635 Vale Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005

227.	7	200 Limbrick Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
228.	7	314 Hodder Avenue, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
229.	7	315 Norah Street North, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
230.	7	138 Francis Street West, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
231.	7	446 James Street North, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
232.	7	127a Redwood Avenue, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
233.	7	105 Redwood Avenue, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
234.	7	105a Redwood Avenue, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
235.	7	122 Ashland Place, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
236.	7	746 Catherine Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
237.	7	115 Brent Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
238.	7	349 Prescott Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
239.	7	301 County Blvd, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
240.	7	178 Shipley Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
241.	7	417 Brant Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
242.	7	364 Ambrose Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
243.	7	359 Christina Street East, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
244.	7	519 Lanark Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
245.	7	225 Norah Street South, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
246.	7	137 Limbrick Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
247.	7	27 Gordon Avenue, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
248.	7	565 McGill Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
249.	7	187 Blucher Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
250.	7	1725 Sills Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
251.	7	209 Edward Street North, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
252.	7	83 Brent Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
253.	7	406 James Street North, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
254.	7	524 Lanark Cres., 186 Hourigan Cres., 113 Cox Cres., 355 Oliver Rd., 530 Victoria Avenue West, 505 Simon Fraser Dr., 242 Vallet Street, 622 Vale Cres., Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
255.	7	165 Robinson Drive, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
256.	7	481 Francis Street East, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
257.	7	717 Leland Street South, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
258.	7	198 Inglewood Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
259.	7	527 Lanark Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
260.	7	283 Perth Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
261.	7	529 Lanark Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
262.	7	549 Lanark Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
263.	7	224 Huron Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
264.	7	153 County Blvd, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
265.	7	541 Simon Fraser Drive, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
266.	7	133 Conestoga Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
267.	7	516 Cambrian Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005

268.	7	109 Kensington Drive, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
269.	7	1415 Balmoral Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
270.	7	997 Huron Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
271.	7	608 Lanark Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
272.	7	347 Dublin Street East, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
273.	7	427 Simon Fraser Drive, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
274.	7	528 Lanark Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
275.	7	799 James Street North, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
276.	7	171 Hemlock Place, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
277.	7	507 Simon Fraser Drive, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
278.	7	132 Junot Avenue North, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
279.	7	170 Hemlock Place, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
280.	7	197 Hodge Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
281.	7	1017 Huron Avenue, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
282.	7	113 Theresa Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
283.	7	124 Martha Street West, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
284.	7	109 James Street South, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
285.	7	430 Marquette Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
286.	7	641 Lanark Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
287.	7	553 Black Bay Road, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
288.	7	509 Black Bay Road, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
289.	7	533 Black Bay Road, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
290.	7	475 Black Bay Road, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
291.	7	424 James Street North, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
292.	7	118 Limbrick Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
293.	7	122 Limbrick Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
294.	7	816-818 Huron Avenue, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
295.	7	14 Regent Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
296.	7	127 Redwood Avenue, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
297.	7	529 Leslie Avenue, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
298.	7	750-752 Mercier Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
299.	7	508 McGill Cres, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
300.	7	222 Picton Place, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005
301.	7	52 Walkover Street, Thunder Bay — Native People of Thunder Bay Development Corporation	1 <sup>er</sup> octobre 2005

**ONTARIO REGULATION 519/05**

made under the

**HIGHWAY TRAFFIC ACT**

Made: September 15, 2005

Filed: September 30, 2005

Amending Reg. 623 of R.R.O. 1990

(Stop Signs at Intersections)

Note: Regulation 623 has previously been amended. Those amendments are listed in the [Table of Regulations – Legislative History Overview](#) which can be found at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

**1. Regulation 623 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 is amended by adding the following Schedule:**

## SCHEDULE 130

1. Highway No. 569 in the Township of Ingram in the Territorial District of Cochrane at its intersection with the roadways known as Shephard Lake Road and Margueratt Road.

2. Eastbound and northbound on Highway No. 569 southbound on Shephard Lake Road and westbound on Margueratt Road.

Made by:

HARINDER JEET SINGH TAKHAR  
*Minister of Transportation*

Date made: September 15, 2005.

42/05

**ONTARIO REGULATION 520/05**

made under the

**PRIVATE CAREER COLLEGES ACT**

Made: September 28, 2005

Filed: September 30, 2005

Amending Reg. 939 of R.R.O. 1990

(General)

Note: Regulation 939 has previously been amended. Those amendments are listed in the [Table of Regulations – Legislative History Overview](#) which can be found at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

**1. Subsection 3 (2) of Regulation 939 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 is revoked and the following substituted:**

(2) Every applicant who applies for renewal of registration to conduct or operate a private career college shall forward the application and the fees required by section 4 to the Superintendent no later than December 30 immediately preceding the year for which renewal of registration is sought.

42/05

**ONTARIO REGULATION 521/05**

made under the

**LABOUR RELATIONS ACT, 1995**

Made: September 28, 2005

Filed: September 30, 2005

Revoking O. Reg. 36/01

(Prescribed Organizations under Section 92.1 of the Act)

Note: Ontario Regulation 36/01 has not previously been amended.

**1. Ontario Regulation 36/01 is revoked.**

42/05

**ONTARIO REGULATION 522/05**

made under the

**LABOUR RELATIONS ACT, 1995**

Made: September 28, 2005

Filed: September 30, 2005

**ARBITRATION — RESIDENTIAL SECTOR OF THE CONSTRUCTION INDUSTRY****Application of Regulation**

1. This Regulation applies if an arbitrator has been appointed under section 150.4 of the Act and the parties do not agree upon the method of arbitration for the purposes of that section.

**Beginning proceeding**

2. (1) The arbitrator shall convene the parties to begin the proceeding as soon as possible after being appointed and no later than seven days after that day.

(2) On or before the first day of the proceeding,

(a) the parties shall file with the arbitrator, a joint written statement setting out the matters on which they reached agreement before the arbitrator was appointed; and

(b) if there are monetary items in dispute between the parties, both parties shall file with the arbitrator final written offers on those monetary items.

**Arbitrator**

3. (1) The arbitrator has the exclusive jurisdiction to determine all matters that he or she considers necessary to conclude a new collective agreement, including whether a matter in dispute is a monetary item.

(2) The arbitrator remains seized of and may deal with all matters within his or her jurisdiction until the new collective agreement between the parties is in force.

(3) The arbitrator shall try to assist the parties through mediation to settle any matter that he or she considers necessary to conclude the collective agreement.

(4) Subject to this Regulation, the arbitrator has the powers of an arbitrator under subsection 48 (12) of the Act.

(5) The parties may at any time notify the arbitrator in writing as to matters on which they reach agreement after the appointment of the arbitrator.

(6) If the parties execute a new collective agreement before the arbitration is completed, they shall so notify the arbitrator and the arbitration proceedings are terminated when the collective agreement comes into force.

**Method of arbitration**

4. (1) The method of arbitration for the monetary items in dispute shall be mediation-final offer selection.



(2) The method of arbitration for the other items in dispute shall be mediation-arbitration.

**Timing of award**

5. (1) The arbitrator shall make an award with respect to the monetary items in dispute within seven days after the first day of the proceeding.

(2) Subject to subsection (1), the arbitrator shall make his or her award with respect to the remaining items in dispute within 30 days after the first day of the proceeding.

**Execution of agreement**

6. (1) Within seven days after the arbitrator has made both awards under section 5, the parties shall prepare and execute documents giving effect to the award and those documents constitute the new collective agreement.

(2) The arbitrator may extend the period specified in subsection (1) but the extended period shall end no later than 30 days after the arbitrator has made both awards.

(3) If the parties do not prepare and execute the documents as required under subsections (1) and (2), the arbitrator shall prepare and give the necessary documents to the parties for execution.

(4) If either party fails to execute the documents within seven days after the arbitrator gives them to the parties, the documents come into force as though they had been executed by the parties and those documents constitute the new collective agreement.

**Revocation**

7. **Ontario Regulation 110/03 is revoked.**

42/05

**ONTARIO REGULATION 523/05**

made under the

**EMPLOYMENT STANDARDS ACT, 2000**

Made: September 28, 2005

Filed: September 30, 2005

Amending O. Reg. 159/05

(Terms and Conditions of Employment in Defined Industries — Mineral Exploration and Mining)

Note: Ontario Regulation 159/05 has not previously been amended.

1. **Ontario Regulation 159/05 is amended by adding the following French version:**

**CONDITIONS D'EMPLOI DANS DES INDUSTRIES DÉFINIES — EXPLORATION ET EXPLOITATION MINIÈRES**

**Définitions**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«exploitation minière» L'extraction, la concentration et la fusion, à des fins commerciales, de minéraux à valeur commerciale à partir de gisements. Le terme «mine» a un sens correspondant. («mining», «mine»)

«exploration minière» S'entend de la prospection, du jalonnement ou de l'exploration à la recherche de minéraux ainsi que toute activité connexe, et notamment de ce qui suit :

a) l'exploration avancée telle que l'excavation d'un puits d'exploration, d'une galerie d'écoulement ou d'une descenderie, l'extraction de minéraux afin de déterminer l'existence d'un gisement et l'installation d'une usine aux fins de tests;

b) la réhabilitation d'un lieu. («mineral exploration»)

«industries définies» L'industrie de l'exploration minière et celle de l'exploitation minière. («defined industries»)

**Portée**

2. (1) Le présent règlement ne s'applique qu'aux personnes suivantes :

- a) les employés qui font partie de l'industrie de l'exploration minière et qui travaillent dans un lieu d'exploration minière, sous réserve du paragraphe (2);
- b) les employés qui font partie de l'industrie de l'exploitation minière et qui :
  - (i) d'une part, travaillent à une mine,
  - (ii) d'autre part, pendant des périodes de jours de travail consécutifs, ne vivent pas à leur résidence principale, mais plutôt dans un pavillon-dortoir, un hôtel, un motel ou un autre genre d'hébergement temporaire;
- c) les employeurs des employés visés aux alinéas a) et b).

(2) L'alinéa (1) a) ne s'applique pas à l'employé de l'employeur dont l'exploitation minière constitue l'activité commerciale principale.

**Conditions d'emploi**

3. Le présent règlement énonce des conditions d'emploi qui s'appliquent aux employés et aux employeurs visés à l'article 2.

**Jours d'inactivité**

4. (1) Si l'employeur et l'employé en conviennent, les paragraphes (2) et (3) s'appliquent au lieu du paragraphe 18 (4) de la Loi.

(2) L'employeur ne doit pas exiger ni permettre que l'employé travaille pendant plus de 28 jours consécutifs.

(3) L'employeur accorde une période d'inactivité à l'employé conformément à ce qui suit :

- 1. Le nombre de jours d'inactivité est égal au nombre de jours consécutifs pendant lesquels l'employé a travaillé avant la période d'inactivité, divisé par trois.
- 2. Malgré la disposition 1, si la division par trois prévue à cette disposition ne donne pas un nombre entier, le nombre de jours d'inactivité est arrondi à la hausse.
- 3. Si l'employé a droit à plus d'un jour d'inactivité, ceux-ci sont consécutifs et sont tous accordés à l'employé avant qu'il ne retourne au travail.

42/05

**ONTARIO REGULATION 524/05**

made under the

**EMPLOYMENT STANDARDS ACT, 2000**

Made: September 28, 2005

Filed: September 30, 2005

Amending O. Reg. 316/04

(Posting of Information Concerning Rights and Obligations)

Note: Ontario Regulation 316/04 has not previously been amended.

**1. Ontario Regulation 316/04 is amended by adding the following French version:**

**AFFICHAGE DE RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LES DROITS ET LES OBLIGATIONS****Document à afficher**

1. Le document prescrit pour l'application du paragraphe 2 (1) de la Loi est l'affiche préparée par le ministère, dans sa version 2.0, et intitulée «What You Should Know About The Ontario Employment Standards Act», qu'elle soit imprimée en couleur ou en noir et blanc.

42/05

**ONTARIO REGULATION 525/05**

made under the

**EMPLOYMENT STANDARDS ACT, 2000**

Made: September 28, 2005

Filed: September 30, 2005

Amending O. Reg. 285/01

(Exemptions, Special Rules and Establishment of Minimum Wage)

Note: Ontario Regulation 285/01 has previously been amended. Those amendments are listed in the [Table of Regulations – Legislative History Overview](#) which can be found at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

**1. Ontario Regulation 285/01 is amended by adding the following French version:****EXEMPTIONS, RÈGLES SPÉCIALES ET FIXATION DU SALAIRE MINIMUM****SOMMAIRE**

- |     |   |  |
|-----|---|--|
| 1.  | Définitions   |  |
|     |   | EXEMPTIONS : DIVERSES PARTIES DE LA LOI                                  |
| 2.  | Exemptions : parties VII à XI de la Loi   |  |
|     |   | RÈGLE SPÉCIALE : CONGÉS SPÉCIAUX   |
| 3.  | Règle spéciale : congés spéciaux  |  |
|     |   | EXEMPTIONS : HEURES DE TRAVAIL ET PAUSES-REPAS                           |
| 4.  | Exemptions : partie VII de la Loi   |  |
|     |   | FIXATION DU SALAIRE MINIMUM  |
| 5.  | Salaire minimum   |  |
| 5.1 | Par. 23 (4) de la Loi : changement du salaire minimum pendant une période de paie |  |
| 6.  | Travail réputé exécuté  |  |
|     |   | EXEMPTIONS : SALAIRE MINIMUM   |
| 7.  | Exemptions : partie IX de la Loi  |  |
|     |   | EXEMPTIONS : RÉMUNÉRATION DES HEURES SUPPLÉMENTAIRES                     |
| 8.  | Exemptions : partie VIII de la Loi  |  |
|     |   | EXEMPTIONS : JOURS FÉRIÉS  |
| 9.  | Exemptions : partie X de la Loi   |  |
|     |   | EXEMPTIONS : ÉTABLISSEMENTS DE COMMERCE DE DÉTAIL                        |
| 10. | Application de l'art. 73 de la Loi  |  |
|     |   | RÈGLES SPÉCIALES : AIDES FAMILIALES                                      |
| 11. | Aides familiales  |  |
|     |   | RÈGLES SPÉCIALES : TRAVAILLEURS À DOMICILE                               |
| 12. | Travailleurs à domicile   |  |
|     |   | RÈGLES SPÉCIALES ET EXEMPTIONS : RÉMUNÉRATION DES HEURES SUPPLÉMENTAIRES |
| 13. | Construction de routes  |  |
| 14. | Hôtels, motels, lieux de villégiature, restaurants et tavernes                    |  |
| 15. | Transformation de fruits et légumes frais   |  |
| 16. | Construction d'égouts et de conduites d'eau                                       |  |
| 17. | Transport local   |  |
| 18. | Transport routier   |  |
|     |   | RÈGLES SPÉCIALES : TRAVAILLEURS DOMESTIQUES                              |
| 19. | Travailleurs domestiques  |  |
|     |   | RÈGLES SPÉCIALES : PRÉPOSÉS AUX SOINS EN ÉTABLISSEMENT                   |
| 20. | Préposés aux soins en établissement   |  |
| 21. | Inactivité  |  |
| 22. | Travail réputé non exécuté  |  |
| 23. | Exemptions  |  |

## RÈGLES SPÉCIALES : PRÉPOSÉS À LA CUEILLETTE DE FRUITS, DE LÉGUMES ET DE TABAC

- 24. Application
- 25. Salaire minimum
- 26. Vacances ou indemnité de vacances
- 27. Jours fériés

## RÈGLES SPÉCIALES : SECTEUR DE LA VENTE D'AUTOMOBILES À COMMISSION

- 28. Secteur de la vente d'automobiles à commission

## RÈGLE SPÉCIALE : EMPLOYÉS AUTORISÉS À CHOISIR DE TRAVAILLER OU NON

- 29. Employés autorisés à choisir de travailler ou non

## APPROBATIONS DU DIRECTEUR

- 32. Certaines ententes irrévocables

## EXEMPTIONS : CERTAINS ARRANGEMENTS EXISTANTS

- 32.1 Arrangements existants à l'égard de postes plus longs

**Définitions**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«construction de routes» La préparation, la construction, la reconstruction, la réparation, la transformation, la réfection, la rénovation, la démolition, l'achèvement et l'entretien de rues, de voies publiques ou de parcs de stationnement, y compris des constructions telles que des ponts, des tunnels ou des murs de soutènement rattachées à des rues ou à des voies publiques, ainsi que les fondations, l'installation de matériel, les dépendances et les travaux qui s'y rapportent. («road building»)

«employé de la construction» S'entend, selon le cas :

- a) de l'employé employé sur les lieux à l'une ou l'autre des activités indiquées dans la définition de «industrie de la construction»;
- b) de l'employé travaillant ailleurs que sur les lieux, en totalité ou en partie, mais qui est associé habituellement à un employé visé à l'alinéa a) pour ce qui est du travail ou des négociations collectives. («construction employee»)

«employé saisonnier» Employé qui ne travaille pas plus de 16 semaines par année civile pour un employeur. («seasonal employee»)

«hôtel, motel, lieu de villégiature, restaurant et taverne» Établissement qui fournit, moyennant paiement, l'hébergement, la pension, des repas ou des boissons. Sont compris dans la présente définition les hôtels, les motels, les hôtels-motels, les maisons de chambres pour touristes, les camps, maisonnettes, chalets et auberges pour touristes, les établissements de traiteurs et autres établissements semblables. («hotel, motel, tourist resort, restaurant and tavern»)

«industrie de la construction» Les entreprises qui se livrent à la construction, à la transformation, à la décoration, à la réparation ou à la démolition de bâtiments, de constructions, de routes, d'égouts, de conduites d'eau ou de gaz, de canalisations, de tunnels, de ponts, de canaux ou d'autres ouvrages sur les lieux. («construction industry»)

«préposé aux soins en établissement» Quiconque est employé pour surveiller des enfants ou encore des personnes atteintes d'un handicap de développement et en prendre soin dans un logement ou un chalet de type familial et y réside pendant les périodes de travail, à l'exclusion toutefois des père ou mère de famille d'accueil. («residential care worker»)

«professionnel en technologie de l'information» Employé dont l'activité principale consiste à étudier, à analyser, à concevoir, à élaborer, à mettre en oeuvre, à exploiter ou à gérer des systèmes d'information axés sur les technologies informatiques et les technologies connexes par l'application objective de connaissances spécialisées et d'un jugement professionnel. («information technology professional»)

«taux de salaire» S'entend, lorsque l'employé est payé à la pièce, du tarif à la pièce et, s'il existe plus d'un tel tarif, de chacun des tarifs et du nombre de pièces qui sont payées selon chacun d'eux. («wage rate»)

«taxi» Véhicule muni de places assises pour au plus neuf personnes, à l'exclusion du chauffeur, qui est utilisé pour le transport de passagers moyennant paiement. («taxi cab»)

«travailleur domestique» Quiconque est employé par un chef de ménage pour fournir des services à domicile ou prendre soin d'un enfant, d'une personne âgée ou d'un invalide qui en fait partie, le surveiller ou lui fournir des services d'aide personnelle. La présente définition exclut toutefois les gardiens d'enfants qui prennent soin d'un enfant, le surveillent ou lui fournissent des services d'aide personnelle à l'occasion et pour une courte durée. («domestic worker»)

## EXEMPTIONS : DIVERSES PARTIES DE LA LOI

**Exemptions : parties VII à XI de la Loi**

2. (1) Les parties VII, VIII, IX, X et XI de la Loi ne s'appliquent pas à la personne employée, selon le cas :

- a) en tant que personne dûment qualifiée pour exercer l'une des professions suivantes :
  - (i) architecture,
  - (ii) droit,
  - (iii) génie,
  - (iv) comptabilité publique,
  - (v) arpentage,
  - (vi) médecine vétérinaire;
- b) en tant que praticien dûment inscrit de l'une des professions suivantes :
  - (i) podologie,
  - (ii) chiropratique,
  - (iii) dentisterie,
  - (iv) massothérapie,
  - (v) médecine,
  - (vi) optométrie,
  - (vii) pharmacie,
  - (viii) physiothérapie,
  - (ix) psychologie;
- c) en tant que praticien dûment inscrit en vertu de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*;
- d) en tant qu'enseignant au sens de la *Loi sur la profession enseignante*;
- e) en tant qu'étudiant stagiaire dans une profession mentionnée à l'alinéa a), b), c) ou d);
- f) dans la pêche commerciale;
- g) en tant qu'agent immobilier inscrit d'un courtier inscrit en vertu de la *Loi sur le courtage commercial et immobilier*;
- h) en tant que vendeur, à l'exception d'un vendeur à domicile, qui a le droit de recevoir une partie ou la totalité de sa rémunération sous forme de commissions sur des offres d'achat ou des ventes qui :
  - (i) d'une part, sont liées à des biens ou à des services,
  - (ii) d'autre part, ont normalement lieu ailleurs qu'au lieu d'affaires de l'employeur.

(2) Sous réserve des articles 24, 25, 26 et 27 du présent règlement, les parties VII, VIII, IX, X et XI de la Loi ne s'appliquent pas à la personne employée dans une exploitation agricole, si son emploi est directement lié à la production primaire d'oeufs, de lait, de grains, de graines, de fruits, de légumes, de produits de l'érable, de miel, de tabac, d'herbes, de porcs, de bétail, de moutons, de chèvres, de volailles, de chevreuils, d'élans d'Amérique, de ratites, de bisons, de lapins, de gibier à plume, de sangliers et de poissons d'élevage.

#### RÈGLE SPÉCIALE : CONGÉS SPÉCIAUX

##### Règle spéciale : congés spéciaux

3. L'article 50 de la Loi ne s'applique pas aux personnes suivantes dans les circonstances où l'exercice de leur droit constituerait une faute professionnelle ou un manquement à leurs devoirs professionnels :

1. Les personnes visées aux alinéas 2 (1) a), c), d) et e).
2. Les personnes employées en tant que praticiens inscrits d'une profession de la santé mentionnée à l'annexe 1 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, y compris les personnes visées à l'alinéa 2 (1) b).

#### EXEMPTIONS : HEURES DE TRAVAIL ET PAUSES-REPAS

##### Exemptions : partie VII de la Loi

4. (1) Les articles 17, 18 et 19 de la Loi ne s'appliquent pas aux personnes suivantes :

- a) la personne employée en tant que pompier au sens de l'article 1 de la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie*;
- b) la personne dont le travail consiste à exercer des fonctions de supervision ou de gestion, mais qui peut exécuter d'autres tâches à l'occasion ou exceptionnellement;
- c) la personne employée en tant que guide de pêche ou de chasse;
- d) un employé de la construction;

- e) la personne employée en tant que concierge, employé d'immeuble ou préposé à l'entretien d'un immeuble d'habitation et qui habite cet immeuble;
- f) la personne employée en tant qu'embaumeur ou directeur de services funéraires.
- (2) Les articles 17 et 19 de la Loi ne s'appliquent pas à la personne employée :
  - a) soit en tant que jardinier paysagiste;
  - b) soit pour installer et entretenir des piscines.
- (3) La partie VII de la Loi ne s'applique pas aux personnes suivantes :
  - a) la personne dont l'emploi est directement lié à l'une ou l'autre des activités suivantes :
    - (i) la culture de champignons,
    - (ii) la culture de fleurs pour la vente en gros et au détail,
    - (iii) la culture, le transport et la pose de gazon,
    - (iv) la culture d'arbres et d'arbustes pour la vente en gros et au détail,
    - (v) l'élevage et la garde de chevaux dans une exploitation agricole,
    - (vi) la garde de mammifères à fourrure au sens de la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune* pour la reproduction ou pour la production de peaux dans un but commercial;
  - b) les professionnels en technologie de l'information.

#### FIXATION DU SALAIRE MINIMUM

##### Salaire minimum

5. (1) Jusqu'au 31 janvier 2004, le salaire minimum prescrit est le suivant :
1. La somme de 6,40 \$ l'heure, pour l'employé qui est un étudiant de moins de 18 ans et qui ne travaille pas plus de 28 heures par semaine ou qui est employé pendant un congé scolaire.
  2. La somme de 5,95 \$ l'heure, pour l'employé qui, dans le cours normal de son emploi, sert des boissons alcoolisées directement aux clients, aux hôtes ou aux membres dans des locaux pour lesquels un permis ou un permis de circonstance a été délivré en vertu de la *Loi sur les permis d'alcool*.
  3. La somme de 34,25 \$, pour le guide de chasse ou de pêche qui travaille moins de cinq heures consécutives pendant une journée, et la somme de 68,50 \$ pour celui qui travaille cinq heures ou plus pendant une journée, que ces heures soient consécutives ou non.
  4. La somme correspondant à 110 pour cent de la somme indiquée à la disposition 5, pour l'employé qui est un travailleur à domicile.
  5. La somme de 6,85 \$ l'heure, pour tout autre employé.
- (1.1) Du 1<sup>er</sup> février 2004 au 31 janvier 2005, le salaire minimum prescrit est le suivant :
1. La somme de 6,70 \$ l'heure, pour l'employé qui est un étudiant de moins de 18 ans et qui ne travaille pas plus de 28 heures par semaine ou qui est employé pendant un congé scolaire.
  2. La somme de 6,20 \$ l'heure, pour l'employé qui, dans le cours normal de son emploi, sert des boissons alcoolisées directement aux clients, aux hôtes ou aux membres dans des locaux pour lesquels un permis ou un permis de circonstance a été délivré en vertu de la *Loi sur les permis d'alcool*.
  3. La somme de 35,75 \$, pour le guide de chasse ou de pêche qui travaille moins de cinq heures consécutives pendant une journée, et la somme de 71,50 \$ pour celui qui travaille cinq heures ou plus pendant une journée, que ces heures soient consécutives ou non.
  4. La somme correspondant à 110 pour cent de la somme indiquée à la disposition 5, pour l'employé qui est un travailleur à domicile.
  5. La somme de 7,15 \$ l'heure, pour tout autre employé.
- (1.2) Du 1<sup>er</sup> février 2005 au 31 janvier 2006, le salaire minimum prescrit est le suivant :
1. La somme de 6,95 \$ l'heure, pour l'employé qui est un étudiant de moins de 18 ans et qui ne travaille pas plus de 28 heures par semaine ou qui est employé pendant un congé scolaire.
  2. La somme de 6,50 \$ l'heure, pour l'employé qui, dans le cours normal de son emploi, sert des boissons alcoolisées directement aux clients, aux hôtes ou aux membres dans des locaux pour lesquels un permis ou un permis de circonstance a été délivré en vertu de la *Loi sur les permis d'alcool*.
  3. La somme de 37,25 \$, pour le guide de chasse ou de pêche qui travaille moins de cinq heures consécutives pendant une journée, et la somme de 74,50 \$ pour celui qui travaille cinq heures ou plus pendant une journée, que ces heures soient consécutives ou non.

4. La somme correspondant à 110 pour cent de la somme indiquée à la disposition 5, pour l'employé qui est un travailleur à domicile.
5. La somme de 7,45 \$ l'heure, pour tout autre employé.

(1.3) Du 1<sup>er</sup> février 2006 au 31 janvier 2007, le salaire minimum prescrit est le suivant :

1. La somme de 7,25 \$ l'heure, pour l'employé qui est un étudiant de moins de 18 ans et qui ne travaille pas plus de 28 heures par semaine ou qui est employé pendant un congé scolaire.
2. La somme de 6,75 \$ l'heure, pour l'employé qui, dans le cours normal de son emploi, sert des boissons alcoolisées directement aux clients, aux hôtes ou aux membres dans des locaux pour lesquels un permis ou un permis de circonstance a été délivré en vertu de la *Loi sur les permis d'alcool*.
3. La somme de 38,75 \$, pour le guide de chasse ou de pêche qui travaille moins de cinq heures consécutives pendant une journée, et la somme de 77,50 \$ pour celui qui travaille cinq heures ou plus pendant une journée, que ces heures soient consécutives ou non.
4. La somme correspondant à 110 pour cent de la somme indiquée à la disposition 5, pour l'employé qui est un travailleur à domicile.
5. La somme de 7,75 \$ l'heure, pour tout autre employé.

(1.4) À compter du 1<sup>er</sup> février 2007, le salaire minimum prescrit est le suivant :

1. La somme de 7,50 \$ l'heure, pour l'employé qui est un étudiant de moins de 18 ans et qui ne travaille pas plus de 28 heures par semaine ou qui est employé pendant un congé scolaire.
2. La somme de 6,95 \$ l'heure, pour l'employé qui, dans le cours normal de son emploi, sert des boissons alcoolisées directement aux clients, aux hôtes ou aux membres dans des locaux pour lesquels un permis ou un permis de circonstance a été délivré en vertu de la *Loi sur les permis d'alcool*.
3. La somme de 40 \$, pour le guide de chasse ou de pêche qui travaille moins de cinq heures consécutives pendant une journée, et la somme de 80 \$ pour celui qui travaille cinq heures ou plus pendant une journée, que ces heures soient consécutives ou non.
4. La somme correspondant à 110 pour cent de la somme indiquée à la disposition 5, pour l'employé qui est un travailleur à domicile.
5. La somme de 8 \$ l'heure, pour tout autre employé.

(2) Le salaire minimum horaire obtenu au moyen du calcul effectué en application de la disposition 4 du paragraphe (1), (1.1), (1.2), (1.3) ou (1.4), selon le cas, qui comprend une fraction de cent est arrondi au cent supérieur.

(3) L'employeur verse au moins le salaire minimum indiqué à la disposition 4 du paragraphe (1), (1.1), (1.2), (1.3) ou (1.4), selon le cas, à l'employé visé à la fois à la disposition 1 et à la disposition 4 de ce paragraphe.

(4) Si l'employeur fournit le logement ou les repas à l'employé, les sommes suivantes sont celles qui sont réputées avoir été versées à titre de salaire afin de déterminer si le salaire minimum indiqué au paragraphe (1), (1.1), (1.2), (1.3) ou (1.4), selon le cas, a été versé :

Chambre	31,70 \$ par semaine dans le cas d'une chambre à un lit et 15,85 \$ par semaine dans les autres cas.
Repas	2,55 \$ par repas, jusqu'à concurrence de 53,55 \$ par semaine.
Chambre et repas	85,25 \$ par semaine dans le cas d'une chambre à un lit et 69,40 \$ par semaine dans les autres cas.

(5) La somme prévue au paragraphe (4) à l'égard d'une chambre n'est réputée avoir été versée à titre de salaire que si elle remplit les conditions suivantes :

- a) elle est raisonnablement meublée et est raisonnablement propre à l'habitation;
- b) elle est approvisionnée en draps de lit, en taies d'oreillers et en serviettes propres;
- c) elle donne raisonnablement accès à une toilette et à un lavabo convenables.

(6) L'employeur n'est réputé avoir payé la chambre ou les repas à l'employé à titre de salaire que si celui-ci a pris les repas ou occupé la chambre.

(7) Afin de déterminer si l'employé qui n'est pas un étudiant a touché le salaire minimum indiqué au paragraphe (1), (1.1), (1.2), (1.3) ou (1.4), selon le cas, l'employé est réputé avoir travaillé pendant trois heures s'il remplit les conditions suivantes :

- a) il travaille régulièrement plus de trois heures par jour;
- b) il est tenu de se présenter au travail;
- c) il travaille moins de trois heures.

(8) Le paragraphe (7) ne s'applique pas si l'employeur est incapable de fournir du travail à l'employé pour une raison indépendante de sa volonté qui entraîne une interruption de travail, par exemple un incendie, la foudre, une panne de courant ou un orage.

**Par. 23 (4) de la Loi : changement du salaire minimum pendant une période de paie**

**5.1** Si le salaire minimum prescrit applicable à l'égard d'un employé change pendant une période de paie, les calculs exigés par le paragraphe 23 (4) de la Loi sont effectués comme si la période de paie consistait en deux périodes de paie distinctes, la première correspondant à la tranche antérieure au 1<sup>er</sup> février de l'année pertinente et la seconde à la tranche commençant à cette date.

**Travail réputé exécuté**

**6.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), un travail est réputé exécuté par l'employé pour l'employeur dans les cas suivants :

- a) le travail est :
  - (i) soit exécuté parce que l'employeur l'a permis ou toléré,
  - (ii) soit effectivement exécuté par l'employé même si une condition expresse du contrat de travail interdit ou limite les heures de travail ou oblige l'employeur à autoriser celles-ci à l'avance;
- b) l'employé n'exécute pas de travail, mais il est tenu de rester au lieu de travail :
  - (i) soit en attendant d'être appelé à travailler ou en se tenant prêt à l'être,
  - (ii) soit pendant une période de repos ou une pause autre qu'une pause-repas.

(2) Un travail n'est pas réputé exécuté pour l'employeur pendant la période où l'employé :

- a) a le droit, selon le cas :
  - (i) d'interrompre son travail pour une pause-repas,
  - (ii) d'interrompre son travail pendant au moins six heures ou la période plus longue prévue par contrat, l'usage ou la pratique courante pour dormir et l'employeur fournit un endroit où l'employé peut dormir,
  - (iii) d'interrompre son travail afin de vaquer à ses propres affaires ou activités tel que prévu par contrat, l'usage ou la pratique courante;
- b) n'est pas au lieu de travail et attend d'être appelé à travailler ou se tient prêt à l'être.

EXEMPTIONS : SALAIRE MINIMUM

**Exemptions : partie IX de la Loi**

**7.** La partie IX de la Loi ne s'applique pas à la personne employée, selon le cas :

- a) en tant qu'étudiant dans le cadre d'un programme récréatif dirigé par un organisme de bienfaisance enregistré en vertu de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et dont le travail ou les fonctions sont directement liés au programme;
- b) en tant qu'étudiant pour donner des leçons à des enfants ou pour les surveiller;
- c) en tant qu'étudiant dans un camp pour enfants;
- d) en tant que concierge, employé d'immeuble ou préposé à l'entretien d'un immeuble d'habitation et qui habite cet immeuble.

EXEMPTIONS : RÉMUNÉRATION DES HEURES SUPPLÉMENTAIRES

**Exemptions : partie VIII de la Loi**

**8.** La partie VIII de la Loi ne s'applique pas aux personnes suivantes :

- a) la personne employée en tant que pompier au sens de l'article 1 de la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie*;
- b) la personne dont le travail consiste à exercer des fonctions de supervision ou de gestion, mais qui peut exécuter d'autres tâches à l'occasion ou exceptionnellement;
- c) la personne employée en tant que guide de pêche ou de chasse;
- d) la personne employée :



- (i) soit en tant que jardinier paysagiste,
- (ii) soit pour installer et entretenir des piscines;
- e) la personne dont l'emploi est directement lié à l'une ou l'autre des activités suivantes :
  - (i) la culture de champignons,
  - (ii) la culture de fleurs pour la vente en gros et au détail,
  - (iii) la culture, le transport et la pose de gazon,
  - (iv) la culture d'arbres et d'arbustes pour la vente en gros et au détail,
  - (v) l'élevage et la garde de chevaux dans une exploitation agricole,
  - (vi) la garde de mammifères à fourrure au sens de la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune* pour la reproduction ou pour la production de peaux dans un but commercial;
- f) la personne employée en tant qu'étudiant pour donner des leçons à des enfants ou pour les surveiller;
- g) la personne employée en tant qu'étudiant dans un camp pour enfants;
- h) la personne employée en tant qu'étudiant dans le cadre d'un programme récréatif dirigé par un organisme de bienfaisance enregistré en vertu de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et dont le travail ou les fonctions sont directement liés au programme;
- i) la personne employée en tant que concierge, employé d'immeuble ou préposé à l'entretien d'un immeuble d'habitation et qui habite cet immeuble;
- j) la personne employée en tant que chauffeur de taxi;
- k) la personne employée en tant que conducteur d'ambulance, assistant de conducteur d'ambulance ou préposé aux premiers soins dans une ambulance;
- l) les professionnels en technologie de l'information.

## EXEMPTIONS : JOURS FÉRIÉS

**Exemptions : partie X de la Loi**

9. (1) La partie X de la Loi ne s'applique pas aux personnes suivantes :
- a) la personne employée en tant que pompier au sens de l'article 1 de la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie*;
  - b) la personne employée en tant que guide de pêche ou de chasse;
  - c) la personne employée :
    - (i) soit en tant que jardinier paysagiste,
    - (ii) soit pour installer et entretenir des piscines;
  - d) la personne dont l'emploi est directement lié à l'une ou l'autre des activités suivantes :
    - (i) la culture de champignons,
    - (ii) la culture de fleurs pour la vente en gros et au détail,
    - (iii) la culture, le transport et la pose de gazon,
    - (iv) la culture d'arbres et d'arbustes pour la vente en gros et au détail,
    - (v) l'élevage et la garde de chevaux dans une exploitation agricole,
    - (vi) la garde de mammifères à fourrure au sens de la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune* pour la reproduction ou pour la production de peaux dans un but commercial;
  - e) la personne employée en tant qu'étudiant pour donner des leçons à des enfants ou pour les surveiller;
  - f) la personne employée en tant qu'étudiant dans un camp pour enfants;
  - g) la personne employée en tant qu'étudiant dans le cadre d'un programme récréatif dirigé par un organisme de bienfaisance enregistré en vertu de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et dont le travail ou les fonctions sont directement liés au programme;
  - h) la personne employée en tant que concierge, employé d'immeuble ou préposé à l'entretien d'un immeuble d'habitation et qui habite cet immeuble;
  - i) la personne employée en tant que chauffeur de taxi;

- j) la personne employée en tant qu'employé saisonnier dans un hôtel, un motel, un lieu de villégiature, un restaurant ou une taverne et qui est logée et nourrie;
- k) la personne employée aux termes d'un arrangement selon lequel elle peut choisir de travailler ou non lorsqu'on le lui demande.

(2) La partie X de la Loi ne s'applique pas à l'employé de la construction qui travaille dans l'industrie de la construction et qui touche 7,3 pour cent ou plus de son taux horaire ou de son salaire à titre d'indemnité de vacances ou d'indemnité pour congé.

#### EXEMPTIONS : ÉTABLISSEMENTS DE COMMERCE DE DÉTAIL

##### Application de l'art. 73 de la Loi

**10.** (1) Malgré l'article 73 de la Loi, l'employé d'un établissement de commerce de détail ne doit pas refuser de travailler le dimanche s'il a convenu de travailler ce jour-là au moment où il a été embauché.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'employé qui refuse de travailler le dimanche pour cause de croyance ou d'observance religieuse.

(3) L'employeur ne doit pas imposer comme condition d'embauche l'obligation pour l'employé de convenir de travailler le dimanche si cette condition devait contrevenir à l'article 11 du *Code des droits de la personne*.

#### RÈGLES SPÉCIALES : AIDES FAMILIALES

##### Aides familiales

**11.** (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«aide familiale» Personne employée :

- a) d'une part, pour fournir des services d'aide familiale pour un chef de ménage ou un membre du ménage dans la résidence privée du chef de ménage;
- b) d'autre part, par une personne qui n'est pas le chef de ménage.

(2) Malgré l'article 6, le nombre d'heures de travail à l'égard desquelles une aide familiale doit toucher au moins le salaire minimum ne doit pas dépasser 12 heures par jour.

(3) Les parties VII (Heures de travail et pauses-repas) et VIII (Rémunération des heures supplémentaires) ainsi que la disposition 4 du paragraphe 15 (1) (nombre d'heures de travail) de la Loi ne s'appliquent pas à l'aide familiale qui est rémunérée conformément au paragraphe (2).

#### RÈGLES SPÉCIALES : TRAVAILLEURS À DOMICILE

##### Travailleurs à domicile

**12.** (1) L'employeur d'un travailleur à domicile avise par écrit ce dernier du genre de travail qu'il est employé pour exécuter et :

- a) s'il doit être rémunéré selon le nombre d'heures pendant lesquelles il travaille, de la somme qui lui sera versée pour une heure de travail au cours d'une semaine normale de travail;
- b) s'il doit être rémunéré selon le nombre d'articles ou d'objets qu'il fabrique, de la somme qui lui sera versée pour chaque article ou objet fabriqué au cours d'une semaine normale de travail;
- c) s'il doit être rémunéré selon d'autres critères, des critères en fonction desquels il doit l'être.

(2) Si l'employeur d'un travailleur à domicile qui est rémunéré selon le nombre d'articles ou d'objets qu'il fabrique exige que la fabrication d'un certain nombre d'articles ou d'objets soit terminée au plus tard à une certaine date ou à un certain moment, il en avise par écrit le travailleur.

(3) La définition qui suit s'applique au présent article.

«fabrication» S'entend en outre de la préparation, de l'amélioration, de la réparation, de la modification, du montage ou de l'achèvement.

#### RÈGLES SPÉCIALES ET EXEMPTIONS : RÉMUNÉRATION DES HEURES SUPPLÉMENTAIRES

##### Construction de routes

**13.** (1) Malgré la partie VIII de la Loi, dans le cas d'un employé travaillant sur un chantier de construction de routes relativement à des rues, des voies publiques ou des parcs de stationnement :

- a) sous réserve de l'alinéa b), l'employeur rémunère ses heures supplémentaires selon un taux équivalant à au moins son taux horaire normal majoré de 50 pour cent par heure de travail en sus de 55 heures par semaine de travail;

- b) si l'employé travaille moins de 55 heures pendant une semaine de travail, la différence, jusqu'à concurrence de 22 heures, entre 55 heures et les heures qu'il a effectivement effectuées peut être ajoutée au nombre maximal indiqué à l'alinéa a) pour déterminer sa rémunération des heures supplémentaires pour la semaine de travail suivante.

(2) Malgré la partie VIII de la Loi, dans le cas d'un employé travaillant sur un chantier de construction de routes relativement à des constructions telles que des ponts, des tunnels ou des murs de soutènement rattachées à des rues ou à des voies publiques :

- a) sous réserve de l'alinéa b), l'employeur rémunère ses heures supplémentaires selon un taux équivalant à au moins son taux horaire normal majoré de 50 pour cent par heure de travail en sus de 50 heures par semaine de travail;
- b) si l'employé travaille moins de 50 heures pendant une semaine de travail, la différence, jusqu'à concurrence de 22 heures, entre 50 heures et les heures qu'il a effectivement effectuées peut être ajoutée au nombre maximal indiqué à l'alinéa a) pour déterminer sa rémunération des heures supplémentaires pour la semaine de travail suivante.

#### **Hôtels, motels, lieux de villégiature, restaurants et tavernes**

14. Malgré la partie VIII de la Loi, dans le cas d'un employé qui travaille pour le propriétaire ou l'exploitant d'un hôtel, d'un motel, d'un lieu de villégiature, d'un restaurant ou d'une taverne pendant 24 semaines ou moins au cours d'une année civile et qui est logé et nourri, l'employeur rémunère ses heures supplémentaires selon un taux équivalant à au moins son taux horaire normal majoré de 50 pour cent par heure de travail en sus de 50 heures par semaine de travail.

#### **Transformation de fruits et légumes frais**

15. Malgré la partie VIII de la Loi, dans le cas d'un employé saisonnier dont l'emploi est directement lié à la mise en conserve, à la transformation et à l'emballage de fruits ou de légumes frais ou à la distribution de tels fruits ou légumes par le conserveur, le transformateur ou l'emballer, l'employeur rémunère ses heures supplémentaires selon un taux équivalant à au moins son taux horaire normal majoré de 50 pour cent par heure de travail en sus de 50 heures par semaine de travail.

#### **Construction d'égouts et de conduites d'eau**

16. Malgré la partie VIII de la Loi, dans le cas d'un employé qui est employé à l'installation, à la transformation, à la réparation ou à l'entretien d'égouts et de conduites d'eau et aux travaux qui s'y rapportent, ou à la surveillance des lieux pendant ces opérations, l'employeur rémunère ses heures supplémentaires selon un taux équivalant à au moins son taux horaire normal majoré de 50 pour cent par heure de travail en sus de 50 heures par semaine de travail.

#### **Transport local**

17. (1) Malgré la partie VIII de la Loi, dans le cas d'un employé qui est le conducteur ou l'assistant du conducteur d'un véhicule, l'employeur rémunère ses heures supplémentaires selon un taux équivalant à au moins son taux horaire normal majoré de 50 pour cent par heure de travail en sus de 50 heures par semaine de travail.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux employés suivants :

- a) les conducteurs de véhicules utilisés dans une entreprise de transport de marchandises moyennant paiement dans une municipalité ou dans un rayon d'au plus cinq kilomètres des limites de la municipalité;
- b) les assistants des conducteurs de tels véhicules.

#### **Transport routier**

18. (1) Malgré la partie VIII de la Loi, dans le cas d'un employé qui est le conducteur d'un camion autorisé, l'employeur rémunère ses heures supplémentaires selon un taux équivalant à au moins son taux horaire normal majoré de 50 pour cent par heure de travail en sus de 60 heures par semaine de travail.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux employés qui sont des conducteurs de camions autorisés exploités par des détenteurs d'un permis d'exploitation délivré en vertu de la *Loi sur le camionnage*.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux employés auxquels s'applique l'article 17.

(4) Pour l'application du présent article, seules les heures pendant lesquelles l'employé est directement responsable du camion autorisé entrent dans le calcul des heures de travail qu'il a effectuées au cours d'une semaine.

### **RÈGLES SPÉCIALES : TRAVAILLEURS DOMESTIQUES**

#### **Travailleurs domestiques**

19. (1) Un chef de ménage communique par écrit au travailleur domestique les détails de l'emploi relativement à ce qui suit :

- a) les heures normales de travail, y compris l'heure à laquelle il commence à travailler et celle à laquelle il finit;
- b) le taux horaire de paie.

(2) Si le chef de ménage fournit le logement ou les repas à l'employé domestique, les sommes suivantes sont celles qui sont réputées avoir été versées à titre de salaire afin de déterminer si le salaire minimum indiqué au paragraphe 5 (1), (1.1), (1.2), (1.3) ou (1.4), selon le cas, a été versé :

Chambre à un lit	31,70 \$ par semaine.
Chambre à plusieurs lits	0 \$
Repas	2,55 \$ par repas, jusqu'à concurrence de 53,55 \$ par semaine.
Chambre et repas	85,25 \$ par semaine dans le cas d'une chambre à un lit et 53,55 \$ par semaine dans les autres cas.

(3) La somme prévue au paragraphe (2) à l'égard d'une chambre est réputée avoir été versée à titre de salaire que si elle remplit les conditions suivantes :

- a) elle est raisonnablement meublée et est raisonnablement propre à l'habitation;
- b) elle est approvisionnée en draps de lit, en taies d'oreillers et en serviettes propres;
- c) elle donne raisonnablement accès à une toilette et à un lavabo convenables.

(4) Le chef de ménage n'est réputé avoir payé la chambre ou les repas à l'employé domestique à titre de salaire que si celui-ci a pris les repas ou occupé la chambre.

#### RÈGLES SPÉCIALES : PRÉPOSÉS AUX SOINS EN ÉTABLISSEMENT

##### Préposés aux soins en établissement

**20.** (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«*journée*» Période de 24 heures comprise entre minuit un jour donné et minuit le lendemain.

(2) Malgré l'article 6 et sous réserve du paragraphe (3), l'employeur verse à un préposé aux soins en établissement, par journée de travail, un salaire dont le montant minimum équivaut à au moins le produit de 12 heures par le taux horaire normal du préposé, lequel taux ne doit pas être inférieur au salaire minimum.

(3) Si, aux termes d'un arrangement pris avec l'employeur, le préposé aux soins en établissement est dégagé de ses tâches habituelles normales pendant une journée donnée et qu'il travaille moins de 12 heures en conséquence, il touche un salaire équivalant à au moins le produit du nombre d'heures qu'il a effectivement effectuées par son taux horaire normal précisé au paragraphe (2).

(4) Outre le salaire payable en application du paragraphe (2), l'employeur verse au préposé aux soins en établissement au moins son taux horaire normal pour au plus trois heures additionnelles qu'il effectue en sus de 12 heures de travail par journée, si le préposé :

- a) d'une part, tient un relevé quotidien exact des heures qu'il a effectuées pendant la journée;
- b) d'autre part, remet le relevé à l'employeur au plus tard le premier jour de paie qui suit celui de la période de paie au cours de laquelle le travail est exécuté.

##### Inactivité

**21.** (1) Malgré l'article 18 de la Loi, chaque employeur accorde au préposé aux soins en établissement au moins 36 heures d'inactivité par semaine de travail, consécutives ou conformes à un arrangement auquel le préposé a consenti.

(2) Si le préposé aux soins en établissement consent, à la demande de l'employeur, à travailler pendant une heure d'inactivité visée au paragraphe (1) :

- a) soit l'heure en question est ajoutée à l'une des huit prochaines périodes d'inactivité de 36 heures;
- b) soit l'employeur lui verse au moins son taux horaire normal majoré de 50 pour cent pour le temps qu'il a consacré à travailler pendant une heure d'inactivité.

##### Travail réputé non exécuté

**22.** Malgré l'article 6, un travail est réputé ne pas être exécuté pendant toute période qui satisfait aux conditions suivantes :

1. Le préposé aux soins en établissement passe la période au logement ou au chalet :
  - i. soit pour vaquer à ses propres affaires ou activités,
  - ii. soit pour se reposer, dormir ou manger.
2. La période est une période d'inactivité tel que convenu avec l'employeur.

##### Exemptions

**23.** Les parties VII (Heures de travail et pauses-repas) et VIII (Rémunération des heures supplémentaires) ainsi que la disposition 4 du paragraphe 15 (1) (nombre d'heures de travail) de la Loi ne s'appliquent pas aux préposés aux soins en établissement ni à leur égard.

## RÈGLES SPÉCIALES : PRÉPOSÉS À LA CUEILLETTE DE FRUITS, DE LÉGUMES ET DE TABAC

**Application**

24. Les articles 25, 26 et 27 s'appliquent aux employés employés dans une exploitation agricole pour y cueillir des fruits, des légumes ou du tabac aux fins de commercialisation ou d'entreposage.

**Salaire minimum**

25. (1) Pour chaque période de paie, l'employeur verse un salaire minimum équivalant à au moins les sommes indiquées au paragraphe 5 (1), (1.1), (1.2), (1.3) ou (1.4), selon le cas.

(2) L'employeur est réputé se conformer au paragraphe (1) si les employés touchent le tarif à la pièce qui est habituellement et généralement reconnu dans le secteur comme ayant été fixé de sorte que l'employé qui fait des efforts raisonnables gagnerait au moins les sommes indiquées au paragraphe 5 (1), (1.1), (1.2), (1.3) ou (1.4), selon le cas, s'il touchait ce tarif.

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'égard des employés visés à la disposition 1 du paragraphe 5 (1), (1.1), (1.2), (1.3) ou (1.4), selon le cas.

(4) La définition qui suit s'applique au présent article.

«tarif à la pièce» S'entend du taux de paie par pièce exécutée.

(5) Si l'employeur fournit le logement ou les repas à l'employé, les sommes suivantes sont celles qu'il est réputé lui avoir versées à titre de salaire afin de déterminer si le salaire minimum indiqué au paragraphe 5 (1), (1.1), (1.2), (1.3) ou (1.4), selon le cas, a été versé :

Logement autonome avec services	99,35 \$ par semaine.
Logement autonome	73,30 \$ par semaine.
Chambre	31,70 \$ par semaine dans le cas d'une chambre à un lit et 15,85 \$ par semaine dans les autres cas.
Repas	2,55 \$ par repas, jusqu'à concurrence de 53,55 \$ par semaine.
Chambre et repas	85,25 \$ par semaine dans le cas d'une chambre à un lit et 69,40 \$ par semaine dans les autres cas.

(6) La somme prévue au paragraphe (5) à l'égard d'un logement autonome n'est réputée avoir été versée à titre de salaire que s'il remplit les conditions suivantes :

- il est raisonnablement propre à l'habitation;
- il comprend une cuisine aménagée;
- il comprend au moins deux chambres ou une chambre et un salon;
- il comprend sa propre salle de bains.

(7) La somme prévue au paragraphe (5) à l'égard d'un logement autonome avec services n'est réputée avoir été versée à titre de salaire que si :

- d'une part, il est conforme aux alinéas (6) a) à d);
- d'autre part, l'éclairage, le chauffage, le combustible, l'eau, le gaz ou l'électricité y sont fournis aux frais de l'employeur.

(8) La somme prévue au paragraphe (5) à l'égard d'une chambre n'est réputée avoir été versée à titre de salaire que si elle remplit les conditions suivantes :

- elle est raisonnablement meublée et est raisonnablement propre à l'habitation;
- elle est approvisionnée en draps de lit, en taies d'oreillers et en serviettes propres;
- elle donne raisonnablement accès à une toilette et à un lavabo convenables.

(9) L'employeur n'est réputé avoir payé la chambre ou les repas à l'employé à titre de salaire que si celui-ci a pris les repas ou occupé la chambre.

**Vacances ou indemnité de vacances**

26. (1) S'il a employé l'employé pendant 13 semaines ou plus, l'employeur, conformément à la partie XI de la Loi :

- soit lui accorde des vacances et une indemnité de vacances;

b) soit lui verse une indemnité de vacances.

(2) L'employé qui a droit à une indemnité de vacances en application du paragraphe (1) commence à l'accumuler dès qu'il commence son emploi.

(3) L'article 41 de la Loi ne s'applique pas à l'employé.

#### **Jours fériés**

27. (1) La partie X de la Loi s'applique à l'employé qu'un employeur a employé pendant 13 semaines ou plus.

(2) Pour l'application du présent article, l'employé est réputé employé dans une exploitation à fonctionnement ininterrompu.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne employée aux termes d'un arrangement selon lequel elle peut choisir de travailler ou non lorsqu'on le lui demande.

#### **RÈGLES SPÉCIALES : SECTEUR DE LA VENTE D'AUTOMOBILES À COMMISSION**

##### **Secteur de la vente d'automobiles à commission**

28. (1) Le présent article s'applique à l'égard des employés qui vendent des automobiles partiellement ou entièrement à commission.

(2) Pour chaque période de paie, l'employeur verse à chaque employé une somme équivalant à au moins la somme qu'il aurait gagnée au salaire minimum indiqué au paragraphe 5 (1), (1.1), (1.2), (1.3) ou (1.4), selon le cas.

(3) La période de paie ne doit pas dépasser un mois.

(4) Le rapprochement des versements faits à l'employé et du salaire qu'il a gagné est effectué pour chaque période de rapprochement.

(5) Aucun solde ne doit être reporté au-delà d'une période de rapprochement.

(6) Le rapprochement des versements faits à l'employé et du salaire qu'il a gagné ne doit pas faire en sorte que l'employé touche moins que le salaire minimum prescrit pour une période de paie.

(7) Les périodes de rapprochement pour chaque année sont les suivantes :

1. La période comprise entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 mars.
2. La période comprise entre le 1<sup>er</sup> avril et le 30 juin.
3. La période comprise entre le 1<sup>er</sup> juillet et le 30 septembre.
4. La période comprise entre le 1<sup>er</sup> octobre et le 31 décembre.

(8) Si l'emploi de l'employé se termine avant la fin d'une période de rapprochement, les versements qui lui ont été faits et le salaire qu'il a gagné sont rapprochés et le paragraphe (6) s'applique.

#### **RÈGLE SPÉCIALE : EMPLOYÉS AUTORISÉS À CHOISIR DE TRAVAILLER OU NON**

##### **Employés autorisés à choisir de travailler ou non**

29. (1) Le présent article s'applique à la personne employée aux termes d'un arrangement selon lequel elle peut choisir de travailler ou non lorsqu'on le lui demande.

(2) Si l'employé travaille un jour férié, l'employeur lui verse au moins une fois et demie son taux horaire normal.

#### **APPROBATIONS DU DIRECTEUR**

30. . . . .

31. . . . .

##### **Certaines ententes irrévocables**

32. (1) Malgré le paragraphe 17 (6) de la Loi, l'entente visée au paragraphe 17 (2) de la Loi qui a été conclue au moment de l'embauche de l'employé et approuvée par le directeur est irrévocable à moins que l'employeur et l'employé ne conviennent de la révoquer.

(2) Le directeur peut assortir son approbation de conditions.

#### **EXEMPTIONS : CERTAINS ARRANGEMENTS EXISTANTS**

##### **Arrangements existants à l'égard de postes plus longs**

32.1 (1) L'alinéa 17 (1) a) de la Loi ne s'applique pas à l'égard de la catégorie d'employés dont chacun est un employé qui remplit les conditions suivantes :

- a) il a conclu un arrangement visé au paragraphe (2) avec un employeur à qui un permis a été délivré en vertu de l'article 18 de la *Loi sur les normes d'emploi*;
  - b) l'employeur ne l'oblige pas à travailler plus de 10 heures par jour.
- (2) L'arrangement réunit les conditions suivantes :
- a) il prévoit que l'employé est disposé à travailler, à la demande de l'employeur, un nombre d'heures par jour supérieur à celui de sa journée normale de travail;
  - b) il a été conclu au plus tard au moment où l'employé a été embauché, mais avant le 4 septembre 2001;
  - c) il n'a pas été révoqué du consentement mutuel de l'employeur et de l'employé.
- (3) Les conditions de l'arrangement n'ont pas besoin d'être consignées par écrit.

42/05

## ONTARIO REGULATION 526/05

made under the

### EMPLOYMENT STANDARDS ACT, 2000

Made: September 28, 2005  
Filed: September 30, 2005

Amending O. Reg. 286/01  
(Benefit Plans)

Note: Ontario Regulation 286/01 has previously been amended. Those amendments are listed in the [Table of Regulations – Legislative History Overview](#) which can be found at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

#### 1. Ontario Regulation 286/01 is amended by adding the following French version:

### RÉGIMES D'AVANTAGES SOCIAUX

#### Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la partie XIII de la Loi et au présent règlement.

«âge» S'entend de 18 ans ou plus et de moins de 65 ans. («age»)

«ancienne loi» La *Loi sur les normes d'emploi*, L.R.O. 1990, chap. E.14. («former Act»)

«conjoint» S'entend au sens du régime d'avantages sociaux pertinent. («spouse»)

«cotisation facultative supplémentaire» Cotisation supplémentaire que l'employé verse dans le cadre d'un régime de retraite, à l'exception d'une cotisation dont le paiement oblige l'employeur, conformément aux conditions du régime, à verser une cotisation supplémentaire concomitante. («voluntary additional contribution»)

«date normale de retraite» La date précisée dans un régime de retraite à laquelle un employé peut prendre sa retraite et toucher les prestations de retraite normales prévues par le régime, que cette date corresponde au jour où l'employé atteint un âge donné ou à celui où il complète une période d'emploi donnée. («normal pensionable date»)

«état matrimonial» S'entend en outre de ce qui suit :

a) la situation de la personne célibataire qui subvient entièrement ou partiellement aux besoins d'un ou de plusieurs enfants à charge;

b) l'union de fait au sens du régime d'avantages sociaux pertinent. («marital status»)

«méthode actuarielle» Les hypothèses et les méthodes généralement acceptées et utilisées par les fellows de l'Institut canadien des actuaires pour fixer, relativement aux éventualités de la vie telles que la mort, les accidents et la maladie, le coût de prestations de retraite, d'assurance-vie, d'assurance-invalidité, d'assurance-santé et d'autres prestations semblables, y compris leurs équivalents actuariels. («actuarial basis»)

«personne à charge» S'entend au sens du régime d'avantages sociaux pertinent. Les expressions «enfant à charge» et «conjoint à charge» ont un sens correspondant. («dependant»)

«prestations» S'entend notamment de ce qui suit :

- a) la somme globale ou périodique, notamment annuelle ou mensuelle, ou l'accroissement d'une telle somme auquel un employé, ses bénéficiaires, ses survivants ou les personnes à sa charge ont ou auront droit dans le cadre d'un régime d'avantages sociaux à la retraite ou lors d'une invalidité, d'un accident ou d'une maladie;
- b) les frais médicaux ou dentaires, les frais d'hospitalisation, de soins infirmiers ou de médicaments ou les autres sommes ou frais semblables qui sont pris en charge dans le cadre d'un régime d'avantages sociaux;
- c) les sommes prévues par un régime d'avantages sociaux auxquelles un employé a droit à la fin de son emploi ou auxquelles une personne a droit au décès de celui-ci. («benefits»)

«régime d'assurance-vie» Régime d'avantages sociaux qui prévoit le versement, au décès de l'employé, d'un paiement forfaitaire ou de paiements périodiques, à un bénéficiaire de l'employé, à son survivant ou à une personne à sa charge. S'entend notamment d'une assurance en cas de décès ou de mutilation par accident. («life insurance plan»)

«régime de prestations d'invalidité» Régime d'avantages sociaux qui prévoit le versement de prestations à un employé en cas de perte de revenu résultant d'une maladie, d'un accident ou d'une invalidité. («disability benefit plan»)

«régime de prestations d'invalidité de courte durée» Régime de prestations d'invalidité autre qu'un régime de prestations d'invalidité de longue durée. («short-term disability benefit plan»)

«régime de prestations d'invalidité de longue durée» Régime de prestations d'invalidité dans le cadre duquel les paiements ou prestations versés à un employé sont payables pendant une période d'au moins 52 semaines ou jusqu'à la guérison, la retraite ou le décès, selon l'éventualité qui représente la période la plus courte. («long-term disability benefit plan»)

«régime de prestations de maladie» Régime d'avantages sociaux qui prévoit le versement de prestations à un employé, au conjoint d'un employé ou d'un employé décédé ou à une personne à sa charge pour couvrir les frais médicaux ou dentaires, les frais d'hospitalisation, de soins infirmiers ou de médicaments ou les autres frais semblables. («health benefit plan»)

«régime de retraite» Régime d'avantages sociaux qui prévoit le versement de prestations à l'employé qui y participe ou à son conjoint ou aux personnes à sa charge à la retraite de l'employé ou à la fin de son emploi, lesquelles sont prélevées sur les cotisations versées par l'employeur ou l'employé, ou par les deux, le revenu tiré du placement de ces cotisations et les gains, pertes et frais qui découlent d'un tel placement. S'entend notamment de ce qui suit :

- a) un régime de retraite pourcentage-salaire, dans le cadre duquel les prestations sont calculées en fonction d'un pourcentage du traitement ou du salaire et de la durée de l'emploi ou d'une période d'emploi donnée;
- b) un régime de retraite à prestations déterminées, dans le cadre duquel les prestations correspondent à une somme fixe et sont calculées en fonction de la durée de l'emploi ou d'une période d'emploi donnée;
- c) un régime de retraite à cotisations déterminées, dans le cadre duquel les prestations sont calculées en fonction de la somme cumulée des cotisations payées par l'employé ou versées à son crédit, du revenu tiré du placement de ces cotisations et des gains, pertes et frais qui découlent d'un tel placement;
- d) un régime de retraite à participation aux bénéfices, dans le cadre duquel les paiements ou cotisations de l'employeur sont calculés en fonction des bénéfices de son entreprise ou prélevés sur ceux-ci et les prestations sont calculées en fonction de la somme cumulée des cotisations payées par l'employé ou versées à son crédit, du revenu tiré du placement de ces cotisations et des gains, pertes et frais qui découlent d'un tel placement;
- e) un régime de retraite mixte qui est une combinaison des régimes de retraite visés aux alinéas a) à d). («pension plan»)

«sexe» S'entend en outre de ce qui suit :

- a) une distinction établie entre des employés qui prive un employé d'une prestation d'un régime d'avantages sociaux ou lui accorde une préférence en ce qui concerne une telle prestation selon qu'il est ou non chef de ménage ou principal soutien de famille ou a ou non un rôle semblable;
- b) une distinction établie entre des employés dans le cadre d'un régime d'avantages sociaux en raison de la grossesse des employées. («sex»)

#### Régimes de retraite : autorisation de distinctions fondées sur le sexe des employés

2. (1) L'interdiction prévue au paragraphe 44 (1) de la Loi ne s'applique pas à l'égard d'une distinction établie entre les taux des cotisations que l'employeur verse à un régime de retraite, selon une méthode actuarielle en fonction du sexe des employés et dans le but de prévoir des prestations égales dans le cadre du régime.

(2) L'interdiction prévue au paragraphe 44 (1) de la Loi ne s'applique pas à l'égard d'une distinction établie dans le cadre d'un régime de retraite si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la *Loi sur les régimes de retraite* s'applique au régime de retraite;
- b) la distinction est établie :
  - (i) d'une part, en fonction du sexe des employés,



(ii) d'autre part, à l'égard de l'emploi antérieur au 1<sup>er</sup> janvier 1987, à l'exception de celui visé à l'alinéa 52 (3) b) ou c) de la *Loi sur les régimes de retraite*.

(3) L'interdiction prévue au paragraphe 44 (1) de la Loi ne s'applique pas à l'égard d'une distinction établie dans le cadre d'un régime de retraite si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la *Loi sur les régimes de retraite* ne s'applique pas au régime de retraite;
- b) la distinction est établie :
  - (i) d'une part, en fonction du sexe des employés,
  - (ii) d'autre part, à l'égard de l'emploi antérieur au 12 juillet 1988.

(4) La définition qui suit s'applique aux paragraphes (2) et (3).

«distinction» S'entend d'une distinction à laquelle ne s'appliquait pas, le 31 décembre 1987, l'interdiction prévue à la disposition que remplace le paragraphe 33 (2) de l'ancienne loi.

**Régimes de retraite : autorisation de distinctions fondées sur l'état matrimonial**

3. (1) L'interdiction prévue au paragraphe 44 (1) de la Loi ne s'applique pas à ce qui suit :

- a) la majoration des prestations payables à un employé dans le cadre d'un régime de retraite qui prévoit les prestations majorées en raison du fait que l'employé a un conjoint à sa charge;
- b) une distinction établie dans le cadre d'un régime de retraite en fonction de l'état matrimonial dans le but de prévoir des prestations payables sous forme de versements périodiques du vivant de l'employé qui a droit à la pension et de son conjoint, et, par la suite, pendant la vie du survivant, selon ce que prévoit le régime de retraite;
- c) une distinction établie entre les taux des cotisations que l'employeur verse à un régime de retraite à prestations déterminées ou à un régime de retraite pourcentage-salaire qui prévoit la majoration des prestations d'un employé en raison de son état matrimonial, si les taux de cotisation de l'employeur font une distinction entre les employés en fonction de leur état matrimonial.

(2) Pour l'application de l'alinéa (1) b), les prestations sont réputées payables sous forme de versements périodiques même si elles sont rachetées, si le montant de la prestation annuelle payable à l'employé à la date normale de retraite ne dépasse pas 2 pour cent du maximum des gains annuels ouvrant droit à pension, au sens du *Régime de pensions du Canada*, dans l'année où son emploi se termine.

(3) L'alinéa (1) b) ne s'applique pas si la *Loi sur les régimes de retraite* s'applique au régime de retraite et que celui-ci contrevient aux dispositions de cette loi qui portent sur les pensions réversibles.

**Régimes de retraite : autorisation de distinctions fondées sur l'âge des employés**

4. (1) L'interdiction prévue au paragraphe 44 (1) de la Loi ne s'applique pas à l'égard d'une distinction établie selon une méthode actuarielle en fonction de l'âge des employés entre, selon le cas :

- a) les taux des cotisations facultatives supplémentaires qui sont versées à un régime de retraite;
- b) les taux des cotisations que les employés sont tenus de verser à un régime de retraite à cotisations déterminées ou à un régime de retraite à participation aux bénéfices;
- c) les taux des cotisations que l'employeur verse à un régime de retraite pourcentage-salaire ou à un régime de retraite à prestations déterminées, à moins que la *Loi sur les régimes de retraite* ne s'applique au régime et que celui-ci ne contrevienne aux dispositions de cette loi qui portent sur les distinctions établies en fonction de l'âge;
- d) les taux des cotisations que l'employeur verse à un régime de retraite à cotisations déterminées ou à un régime de retraite à participation aux bénéfices, dans le cas où :
  - (i) d'une part, il transfère à l'un ou l'autre de ceux-ci l'actif d'un régime de retraite pourcentage-salaire ou d'un régime de retraite à prestations déterminées,
  - (ii) d'autre part, la distinction est établie afin d'éviter que le transfert ne nuise aux prestations de retraite des employés;
- e) les prestations payables aux employés, si la *Loi sur les régimes de retraite* :
  - (i) soit autorise la distinction,
  - (ii) soit ne s'applique pas au régime de retraite.

(2) Malgré le paragraphe (1), l'obligation d'établir une distinction selon une méthode actuarielle ne s'applique pas aux distinctions visées à l'alinéa (1) a), b) ou e) établies à l'égard de l'emploi d'une personne antérieur au 12 juillet 1988.

(3) L'interdiction prévue au paragraphe 44 (1) de la Loi ne s'applique pas à l'égard des dispositions d'un régime de retraite qui établissent des distinctions en fonction de l'âge lors de la fixation de la date normale de retraite dans le cas des

personnes qui prennent leur retraite volontairement ou de la fixation d'une date ou d'un âge aux fins de la retraite anticipée volontaire, à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

- a) la *Loi sur les régimes de retraite* s'applique au régime;
- b) le régime contrevient aux dispositions de cette loi qui portent sur la date normale de retraite et la pension de retraite anticipée.

**Régimes d'assurance-vie : autorisation de distinctions fondées sur le sexe des employés**

5. L'interdiction prévue au paragraphe 44 (1) de la Loi ne s'applique pas à ce qui suit :

- a) une distinction établie entre les cotisations que les employés versent à un régime d'assurance-vie à participation facultative provisionné uniquement par les cotisations salariales, selon une méthode actuarielle en fonction de leur sexe;
- b) une distinction établie entre les cotisations que l'employeur verse à un régime d'assurance-vie, selon une méthode actuarielle en fonction du sexe des employés et dans le but de prévoir des prestations égales dans le cadre du régime.

**Régimes d'assurance-vie : autorisation de distinctions fondées sur l'état matrimonial**

6. (1) L'interdiction prévue au paragraphe 44 (1) de la Loi ne s'applique pas à ce qui suit :

- a) les prestations d'un régime d'assurance-vie qui sont payables sous forme de versements périodiques au conjoint survivant de l'employé décédé jusqu'à son propre décès ou jusqu'à ce qu'il devienne le conjoint d'une autre personne;
- b) les prestations d'un régime d'assurance-vie qui sont payables aux employés au décès de leur conjoint;
- c) une distinction établie entre les cotisations que l'employé ou l'employeur verse à un régime d'assurance-vie, si :
  - (i) d'une part, elle est établie en fonction de l'état matrimonial,
  - (ii) d'autre part, le régime d'assurance-vie prévoit des prestations qui sont payables sous forme de versements périodiques au conjoint survivant de l'employé.

(2) L'alinéa (1) a) s'applique également aux prestations de moins de 25 \$ par mois qui ont été rachetées par un paiement forfaitaire.

**Régimes d'assurance-vie : autorisation de distinctions fondées sur l'âge**

7. L'interdiction prévue au paragraphe 44 (1) de la Loi ne s'applique pas à ce qui suit :

- a) une distinction établie entre les prestations accordées ou les cotisations versées dans le cadre d'un régime d'assurance-vie à participation facultative provisionné uniquement par les cotisations salariales, selon une méthode actuarielle en fonction de l'âge des employés;
- b) une distinction établie entre les cotisations que l'employeur verse à un régime d'assurance-vie, selon une méthode actuarielle en fonction de l'âge des employés et dans le but de prévoir des prestations égales dans le cadre du régime.

**Régimes de prestations d'invalidité : autorisation de distinctions fondées sur l'âge, le sexe ou la prise d'un congé**

8. L'interdiction prévue au paragraphe 44 (1) de la Loi ne s'applique pas à ce qui suit :

- a) une distinction établie entre les taux des cotisations que les employés versent à un régime de prestations d'invalidité de courte ou de longue durée à participation facultative provisionné uniquement par les cotisations salariales, selon une méthode actuarielle en fonction de leur âge ou de leur sexe;
- b) une distinction établie entre les taux des cotisations que l'employeur verse à un régime de prestations d'invalidité de courte ou de longue durée, selon une méthode actuarielle en fonction de l'âge ou du sexe des employés et dans le but de prévoir des prestations égales dans le cadre du régime.

**Régimes de prestations de maladie : autorisation de distinctions fondées sur le sexe ou l'état matrimonial**

9. L'interdiction prévue au paragraphe 44 (1) de la Loi ne s'applique pas à ce qui suit :

- a) une distinction établie entre les taux des cotisations que les employés versent à un régime de prestations de maladie à participation facultative provisionné uniquement par les cotisations salariales, selon une méthode actuarielle en fonction du sexe;
- b) une distinction établie entre les taux des cotisations que l'employeur verse à un régime de prestations de maladie, selon une méthode actuarielle en fonction du sexe des employés et dans le but de prévoir des prestations égales dans le cadre du régime;
- c) une distinction établie entre les prestations accordées aux employés dans le cadre d'un régime de prestations de maladie ou entre les cotisations qu'ils versent à un tel régime, en fonction de leur état matrimonial et dans le but de prévoir des prestations à leur conjoint ou à un enfant à leur charge;

- d) une distinction établie entre les taux des cotisations que l'employeur verse à un régime de prestations de maladie, lorsque les taux de prime sont précisés et que la distinction entre les employés qui vivent dans un état matrimonial et ceux qui ne vivent pas ainsi est établie en fonction de la même proportion.

**Participation à un régime d'avantages sociaux pendant un congé**

10. (1) Le régime d'avantages sociaux auquel s'applique la partie XIII de la Loi ne doit pas enlever aux employés qui prennent un congé visé au paragraphe (2) le droit de continuer à y participer pendant le congé s'il donne ce droit à ceux qui prennent un congé autre qu'un congé visé à ce paragraphe.

(2) Le présent paragraphe s'applique à ce qui suit :

- a) les congés prévus à la partie XIV de la Loi;
- b) les congés plus longs que les employés demandent aux termes d'une disposition du contrat de travail qui prévaut en application du paragraphe 5 (2) de la Loi.

**Ancienne exclusion de certains régimes d'avantages sociaux**

11. L'employé dont la participation à un régime d'avantages sociaux ou à des prestations d'un tel régime était exclue avant le 1<sup>er</sup> novembre 1975 et cesse de l'être à cette date a le droit d'y participer à compter de cette date.

**Conformité : aucune réduction**

12. Aucun employeur ne doit réduire les cotisations qu'il verse à un régime de prestations de maladie ni les prestations d'un tel régime lorsqu'il le rend conforme à la partie XIII de la Loi et au présent règlement, ou à la partie X de l'ancienne loi ou aux dispositions qu'elle remplace et à leurs règlements d'application.

**Modification de la date normale de retraite dans certains régimes**

13. Malgré l'application de la partie X de l'ancienne loi ou des dispositions qu'elle remplace à un régime de retraite en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 1975, si la date normale de retraite d'une catégorie d'employés a été reportée afin que le régime s'y conforme, l'employé qui appartient à cette catégorie a droit à ses prestations de retraite à la date normale de retraite prévue par le régime avant le report.

42/05

**ONTARIO REGULATION 527/05**

made under the

**EMPLOYMENT STANDARDS ACT, 2000**

Made: September 28, 2005

Filed: September 30, 2005

Amending O. Reg. 161/05

(Terms and Conditions of Employment in Defined Industries — Production of Recorded Visual or Audio-Visual Entertainment)

Note: Ontario Regulation 161/05 has not previously been amended.

**1. Ontario Regulation 161/05 is amended by adding the following French version:**

**CONDITIONS D'EMPLOI DANS DES INDUSTRIES DÉFINIES — PRODUCTION DE DIVERTISSEMENTS VISUELS OU AUDIO-VISUELS ENREGISTRÉS**

**Définition**

1. (1) La définition qui suit s'applique au présent règlement.

«industrie définie» S'entend, sous réserve du paragraphe (2), de l'industrie consistant à produire des divertissements visuels ou audio-visuels enregistrés qui sont destinés à être rejoués dans un cinéma ou sur Internet, dans le cadre d'une émission de télévision ou encore sur un magnétoscope, un lecteur de DVD ou un appareil semblable.

(2) La production de messages publicitaires (à l'exclusion des bandes-annonces), de jeux vidéo ou de matériel didactique visuel ou audio-visuel enregistré ne fait pas partie de l'industrie définie.

**Conditions d'emploi**

2. Le présent règlement énonce des conditions d'emploi qui s'appliquent aux employeurs et aux employés qui font partie de l'industrie définie.

**Heures d'inactivité**

3. (1) Si l'employeur et l'employé en conviennent, le paragraphe (2) s'applique au lieu du paragraphe 18 (1) de la Loi.  
 (2) L'employeur accorde une période d'au moins huit heures consécutives d'inactivité par jour à l'employé.

42/05

**ONTARIO REGULATION 528/05**

made under the

**EMPLOYMENT STANDARDS ACT, 2000**

Made: September 28, 2005

Filed: September 30, 2005

Amending O. Reg. 390/05

(Terms and Conditions of Employment in Defined Industries — Public Transit Services)

Note: Ontario Regulation 390/05 has not previously been amended.

**1. Ontario Regulation 390/05 is amended by adding the following French version:****CONDITIONS D'EMPLOI DANS DES INDUSTRIES DÉFINIES — SERVICES DE TRANSPORT EN COMMUN****Définitions**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«industrie définie» L'industrie consistant à fournir des services de transport en commun. («defined industry»)

«service de transport en commun» Service pour lequel un tarif est exigé pour le transport du public au moyen de véhicules exploités par une municipalité ou un conseil local ou pour son compte, ou encore aux termes d'une entente conclue avec une telle entité. («public transit service»)

«véhicule» S'entend en outre des moyens de transport pour les handicapés physiques, mais non de ce qui suit :

- a) les véhicules et les embarcations utilisés pour des visites touristiques;
- b) les autobus utilisés pour le transport des élèves, notamment les autobus dont un conseil scolaire, une école privée ou un organisme de bienfaisance est propriétaire-exploitant, ou qui sont exploités aux termes d'un contrat conclu avec une telle entité;
- c) les autobus qui appartiennent à une personne morale ou à une organisation et sont exploités par celle-ci sans but lucratif uniquement à ses propres fins;
- d) les taxis;
- e) les réseaux ferroviaires de compagnies de chemin de fer constituées sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale;
- f) les traversiers;
- g) les systèmes aéronautiques;
- h) les ambulances. («vehicle»)

**Portée**

2. Le présent règlement ne s'applique qu'aux personnes suivantes :

- a) les employés qui font partie de l'industrie définie et qui conduisent des véhicules de transport en commun ou travaillent comme changeurs;
- b) les employeurs des employés visés à l'alinéa a).

**Conditions d'emploi**

3. Le présent règlement énonce des conditions d'emploi qui s'appliquent aux employés et aux employeurs visés à l'article 2.

**Heures d'inactivité**

4. (1) Si l'employeur et l'employé en conviennent, le paragraphe (2) s'applique au lieu du paragraphe 18 (1) de la Loi.  
 (2) L'employeur accorde une période d'au moins huit heures consécutives d'inactivité par jour à l'employé.

**Pauses-repas**

5. L'article 20 de la Loi ne s'applique pas aux employés suivants :
- l'employé qui travaille sur un poste non fractionné et qui a choisi de travailler sur ce poste;
  - l'employé qui travaille sur un poste fractionné pour lequel aucune pause-repas conforme à l'article 20 de la Loi n'est prévue et qui a choisi de travailler sur ce poste;
  - l'employé qui travaille sur un poste non fractionné, ou sur un poste fractionné pour lequel aucune pause-repas conforme à l'article 20 de la Loi n'est prévue, et qui a choisi de travailler sur n'importe quel poste auquel l'affecte l'employeur.

42/05

**ONTARIO REGULATION 529/05**

made under the

**EMPLOYMENT STANDARDS ACT, 2000**

Made: September 28, 2005

Filed: September 30, 2005

Amending O. Reg. 160/05

(Terms and Conditions of Employment in Defined Industries — Live Performances, Trade Shows and Conventions)

Note: Ontario Regulation 160/05 has not previously been amended.

**1. Ontario Regulation 160/05 is amended by adding the following French version:****CONDITIONS D'EMPLOI DANS DES INDUSTRIES DÉFINIES — REPRÉSENTATIONS EN DIRECT, SALONS COMMERCIAUX ET CONGRÈS****Définitions**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«aide technique et soutien à la production» S'entend notamment de la construction des décors, de la coiffure, de la préparation et de l'ajustage des perruques et des costumes, de la préparation et de l'application du maquillage, de l'installation et du fonctionnement du matériel d'éclairage et de sonorisation et des accessoires de scène, ainsi que de la régie. («technical and production support»)

«industrie définie» L'industrie consistant à produire ce qui suit :

- des représentations en direct de pièces de théâtre, de spectacles de danse, de comédies, de productions musicales, de concerts et d'opéras;
- des salons commerciaux et des congrès. («defined industry»)

**Portée**

2. Le présent règlement ne s'applique qu'aux personnes suivantes :

- les employés qui font partie de l'industrie définie et qui assurent une aide technique et un soutien à la production;
- les employeurs des employés visés à l'alinéa a).

**Conditions d'emploi**

3. Le présent règlement énonce des conditions d'emploi qui s'appliquent aux employés et aux employeurs visés à l'article 2.

**Heures d'inactivité**

4. (1) Si l'employeur et l'employé en conviennent, le paragraphe (2) s'applique au lieu du paragraphe 18 (1) de la Loi.  
 (2) L'employeur accorde une période d'au moins huit heures consécutives d'inactivité par jour à l'employé.

42/05

**ONTARIO REGULATION 530/05**

made under the

**EMPLOYMENT STANDARDS ACT, 2000**

Made: September 28, 2005  
 Filed: September 30, 2005

Amending O. Reg. 291/01  
 (Terms and Conditions of Employment in Defined Industries)

Note: Ontario Regulation 291/01 has not previously been amended.

**1. Ontario Regulation 291/01 is amended by adding the following French version:****CONDITIONS D'EMPLOI DANS DES INDUSTRIES DÉFINIES****Définitions**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«à la pièce» Relativement au mode de rémunération d'un employé, rémunération calculée selon le nombre d'articles ou d'objets qu'il a fabriqués, préparés, améliorés, réparés, modifiés, assemblés ou achevés. («piece-work basis»)

«industrie de la fourrure» Tout le travail exécuté dans le cadre de la fabrication, de la réparation ou de la transformation de tout ou partie de manteaux, de vestes, de vêtements analogues, d'ornements de cou, de poignets et d'autres articles en fourrure, sauf l'imitation fourrure ou la similifourrure, à l'exception toutefois du travail exécuté dans les locaux de l'employeur par une seule personne. («fur industry»)

«industrie des manteaux et tailleurs pour dames» Tout le travail exécuté dans le cadre de la fabrication, n'importe où en Ontario, de tout ou partie de capes, de manteaux, de tailleurs, d'écharpes, de blousons, de jupes de tailleurs, de vestes ou de blazers de toute description destinés aux femmes de tous âges et faits de tous types de tissus, dont le suède, le cuir, le tissu d'imitation, le tissu synthétique, le tissu à velours et le tissu fourrure, à l'exception toutefois du travail exécuté dans le cadre de l'un ou l'autre de ce qui suit :

a) la fabrication, selon le cas :

- (i) de vêtements de ski ou de tenues de patinage, en tout ou en partie,
- (ii) d'uniformes d'athlétisme, en tout ou en partie,
- (iii) de jaquettes d'équitation,
- (iv) de robes d'intérieur, de robes de chambre, de kimonos, de pyjamas ou de paréos;

b) la confection sur mesure de capes, de manteaux, de tailleurs, d'écharpes, de blousons, de jupes de tailleurs, de vestes ou de blazers de toute description destinés aux femmes de tous âges et faits de tous types de tissus, dont le suède, le cuir, le tissu d'imitation, le tissu synthétique, le tissu à velours et le tissu fourrure, par un tailleur qui :

- (i) d'une part, confectionne de tels articles individuellement pour un client au détail selon ses mesures et conformément à ses instructions,

(ii) d'autre part, n'emploie pas plus de quatre personnes pour confectionner de tels articles;

c) la réception, l'entreposage, l'expédition ou la distribution de matières premières ou de produits fabriqués, ou encore les activités de vente ou de conception ou les activités administratives. («women's coat and suit industry»)

«industrie des robes et des vêtements de sport pour dames» Tout le travail exécuté dans le cadre de la fabrication de tout ou partie de tous types, genres et styles de vêtements que portent les femmes, notamment les vêtements généralement connus comme des robes, des robes du soir, des vêtements de sport, des vêtements de jeu, des jupes, des pantalons, des chemisiers, des corsages, des modesties, des vêtements de détente, des pantailleurs et des combinaisons-pantalons, à l'exception toutefois du travail exécuté dans une aire de fabrication distincte dans le cadre de l'un ou l'autre de ce qui suit :

a) la fabrication de vêtements pour femmes d'au plus 14 ans ou dont la taille ne dépasse pas la taille canadienne normalisée 14 pour filles;

b) la confection sur mesure de tels vêtements par un couturier ou un fabricant qui :

(i) d'une part, les confectionne individuellement pour des clients au détail avec lesquels il traite directement, selon leurs mesures et conformément à leurs instructions,

(ii) d'autre part, n'emploie pas plus de quatre personnes pour les confectionner;

c) la fabrication de vêtements dans l'industrie des manteaux et tailleurs pour dames;

d) la fabrication de vêtements dans l'industrie de la fourrure;

e) la fabrication de sous-vêtements et de lingerie pour femmes, à savoir soutien-gorge, slips, jupons, culottes, gaines et corsets;

f) la fabrication de vêtements de nuit, à savoir les vêtements conçus pour dormir, y compris les ensembles déshabillés comportant un sous-vêtement porté pour dormir et un vêtement de dessus fait d'un tissu léger;

g) la fabrication de vêtements fonctionnels, à savoir robes de chambre, kimonos, robes d'intérieur, sarraus et robes de tissu éponge, destinés à des fins utilitaires, dont la conception, la couleur et le patron sont distincts de tout autre vêtement confectionné par le fabricant qui exécute du travail dans la désignation ou confectionné par ou pour un autre fabricant qui exécute du travail dans la désignation ou avec lequel un tel fabricant est associé directement ou indirectement de quelque manière que ce soit, et qui ne sont pas portés avec un tel autre vêtement;

h) la fabrication d'étoffes et de tissus, y compris le filage de fibres et le tricotage de tissus;

i) la fabrication de tels vêtements faits de matériaux tricotés par un fabricant de vêtements en tricot qui remplit les exigences suivantes :

(i) il met sur demande à la disposition du directeur, pendant les heures d'ouverture raisonnables, tous les dossiers concernant les vêtements et les matériaux qu'il a produits, achetés et vendus,

(ii) il fabrique de tels vêtements ainsi que les matériaux tricotés dans les mêmes locaux,

(iii) il ne fabrique pas de tels vêtements pour un autre fabricant qui exécute du travail dans la désignation ou avec lequel il est associé directement ou indirectement de quelque manière que ce soit;

j) la fabrication de chemisiers, définis comme un vêtement ajusté pour femmes d'une longueur maximale de 26 pouces, mesurée à partir du milieu du collet, dont la conception, la couleur et le patron sont distincts de tout autre vêtement confectionné par ou pour le fabricant ou confectionné par ou pour un autre fabricant avec lequel il est associé directement ou indirectement, et qui ne sont pas conçus pour être portés avec un tel autre vêtement;

k) la fabrication de maillots de bain, de chandails tricotés ou de tout style de tablier;

l) la réception, l'entreposage, l'expédition ou la distribution de matières premières ou de produits fabriqués, ou encore les activités de vente ou de conception ou les activités administratives. («women's dress and sportswear industry»)

«industries définies» L'industrie des manteaux et tailleurs pour dames et l'industrie des robes et des vêtements de sport pour dames. («defined industries»)

«jour férié dans l'industrie» S'entend de l'un ou l'autre des jours suivants :

a) le jour de l'An;

b) le Vendredi saint;

c) la fête de la Reine;

d) la fête du Canada;

e) la fête du Travail;

- f) le jour d'Action de grâces;
- g) le jour de Noël;
- h) le 26 décembre ou, si Noël tombe un samedi, le lundi suivant. («industry holiday»)

«travail à taux spécial» S'entend de ce qui suit :

- a) relativement à un employé qui n'est pas un travailleur à domicile, le travail visé à l'alinéa 11 (1) a);
- b) relativement à un travailleur à domicile, le travail visé à l'alinéa 11 (1) b). («special rate work»)

#### Conditions d'emploi

2. (1) Le présent règlement énonce les conditions d'emploi qui s'appliquent aux employés et aux employeurs qui font partie des industries définies.

(2) Sauf les adaptations apportées par le présent règlement, la Loi s'applique aux employeurs et aux employés qui font partie des industries définies.

#### Rémunération minimale pour de courtes période de travail

3. (1) Malgré le paragraphe 5 (7) du Règlement de l'Ontario 285/01 (Exemptions, règles spéciales et fixation du salaire minimum), l'employé qui est tenu de travailler moins de quatre heures ou qui est tenu de se présenter au travail mais n'y travaille aucune heure est réputé avoir travaillé quatre heures et l'employeur doit le payer en conséquence.

(2) Le présent article ne s'applique pas aux travailleurs à domicile.

#### Non-application des art. 18 à 21 de la Loi

4. Les articles 18 à 21 de la Loi ne s'appliquent pas à l'égard des employés qui font partie des industries définies.

#### Cas où l'employé n'est pas tenu de travailler

5. (1) Un employeur ne doit pas exiger ni permettre qu'un employé travaille, selon le cas :

- a) un jour férié dans l'industrie;
- b) entre minuit et 6 heures.

(2) Le paragraphe (1) s'applique malgré toute entente visée au paragraphe 17 (2) de la Loi.

#### Journée normale de travail et semaine normale de travail

6. (1) La journée normale de travail d'un employé ne doit pas dépasser 8 heures, pauses rémunérées incluses mais non les pauses-repas.

(2) La journée normale de travail ne doit pas tomber un samedi ou un dimanche.

(3) La semaine normale de travail d'un employé ne doit pas dépasser 40 heures, pauses rémunérées incluses mais non les pauses-repas.

(4) La semaine normale de travail est établie en fonction de la période comprise entre minuit le samedi et minuit le samedi suivant.

#### Journée normale de travail selon l'horaire de travail

7. (1) Si un employeur établit un horaire de travail conformément aux articles 8 et 9 et qu'il satisfait aux exigences de ces articles, la journée normale de travail d'un employé est établie selon l'horaire de travail et non l'article 10.

(2) Le présent article ne s'applique pas aux travailleurs à domicile.

#### Horaire de travail

8. Les exigences suivantes s'appliquent à l'égard de l'horaire de travail établi par un employeur :

1. L'horaire de travail indique le moment où débute la journée normale de travail de tous les employés.
2. Si l'horaire de travail prévoit un seul poste, la journée normale de travail ne doit pas débuter après 9 h 30.
3. Aucune journée normale de travail ne doit être prévue un samedi ou un dimanche.
4. Chaque employé a droit à une pause-repas d'une demi-heure au milieu de sa journée normale de travail.
5. L'employeur dépose l'horaire de travail auprès du directeur au moins sept jours avant qu'il n'entre en vigueur.
6. L'employeur affiche l'horaire de travail au moins sept jours avant qu'il n'entre en vigueur et le laisse affiché tant qu'il le demeure. L'horaire de travail est affiché à au moins un endroit bien en vue du lieu de travail où les employés visés sont le plus susceptibles d'en prendre connaissance.



**Exigences applicables à l'horaire de travail : deux postes**

9. L'horaire de travail établi par l'employeur peut prévoir deux postes sous réserve des exigences suivantes :

1. L'employeur dépose l'horaire de travail auprès du directeur au moins 15 jours avant qu'il n'entre en vigueur plutôt que dans le délai qu'impose la disposition 5 de l'article 8.
2. L'horaire de travail d'un employé prévoit qu'il ne travaille que pendant le premier ou le second poste et il ne doit pas être tenu de changer de poste à moins que lui-même ou son mandataire n'en convienne.
3. L'employé qui travaille pendant le second poste touche au moins 5 pour cent de plus que s'il travaillait pendant le premier poste.
4. Si, immédiatement avant que l'horaire de travail n'entre en vigueur, l'employeur n'avait qu'un poste :
  - i. d'une part, l'horaire de travail ne doit pas prévoir qu'un employé qui travaillait pendant ce seul poste travaille dorénavant pendant moins qu'une journée normale de travail ou pendant un moins grand nombre de journées normales de travail,
  - ii. d'autre part, l'horaire de travail ne doit pas prévoir qu'un employé qui était employé immédiatement avant qu'il n'entre en vigueur travaille pendant le second poste à moins que lui-même ou son agent négociateur n'en convienne.

**Journée normale de travail en l'absence d'horaire de travail**

10. (1) Si l'article 7 ne s'applique pas, la journée normale de travail d'un employé débute à 8 h chaque jour du lundi au vendredi et il lui est accordé une pause-repas non rémunérée d'une demi-heure au milieu de la journée de travail et deux pauses rémunérées de 10 minutes, une avant et l'autre après la pause-repas.

(2) Le présent article ne s'applique pas à l'égard des employés qui sont des travailleurs à domicile.

**Travail à taux spécial**

11. (1) Un employeur ne doit pas exiger ni permettre qu'un employé qui n'est pas un travailleur à domicile travaille, selon le cas :

- a) plus de 8 heures, pauses rémunérées incluses mais non les pauses-repas, un jour quelconque du lundi au vendredi;
- b) le samedi ou le dimanche.

(2) Un employeur ne doit pas exiger ni permettre qu'un employé qui est un travailleur à domicile travaille plus de 40 heures par semaine, établies en fonction de la période comprise entre minuit le samedi et minuit le samedi suivant.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent au lieu du paragraphe 17 (1) de la Loi.

(4) Le paragraphe 17 (2) de la Loi s'applique, mais il est interprété comme si les mots «en sus du nombre d'heures énoncé au paragraphe (1)» étaient supprimés et remplacés par les mots «en sus du nombre d'heures énoncé au paragraphe 11 (1) ou (2) du Règlement de l'Ontario 291/01 (Conditions d'emploi dans des industries définies)».

**Pauses : travail à taux spécial après une journée normale de travail**

12. (1) Malgré l'article 20 de la Loi, avant qu'un employé n'exécute plus de deux heures de travail à taux spécial après la fin d'une journée normale de travail, l'employeur lui accorde une pause rémunérée de 15 minutes.

(2) La pause prévue au paragraphe (1) est rémunérée au taux spécial établi conformément à l'article 14.

(3) Si un employé exécute plus de cinq heures de travail à taux spécial un samedi ou un dimanche, l'employeur lui permet de prendre une pause-repas d'une demi-heure de sorte qu'il ne travaille pas plus de cinq heures consécutives sans pause-repas.

(4) Le présent article ne s'applique pas à l'égard des employés qui sont des travailleurs à domicile.

**Rémunération pour travail à taux spécial**

13. Malgré la partie VIII de la Loi, l'employeur rémunère un employé au taux spécial établi conformément à l'article 14 pour tout le travail à taux spécial qu'il exécute.

**Taux spécial**

14. (1) Le taux spécial est un taux horaire pour tous les employés, même pour ceux qui ne sont pas normalement rémunérés à l'heure.

(2) Le taux spécial correspond à une fois et demie ce qui suit :

1. Pour un employé qui n'est pas rémunéré à la pièce, la moyenne horaire du salaire qui lui a été versé pendant la période de paie la plus récente au cours de laquelle il a travaillé des journées normales de travail avant celle au cours de laquelle il a exécuté le travail à taux spécial.

2. Pour un employé qui est rémunéré à la pièce, la moyenne horaire du salaire qui lui a été versé :
  - i. pendant les mois de juillet à décembre de l'année précédente, si le travail à taux spécial a été exécuté pendant les mois de janvier à juin,
  - ii. pendant les mois de janvier à juin de la même année, si le travail à taux spécial a été exécuté pendant les mois de juillet à décembre.

(3) Le taux spécial pour un employé qui est un travailleur à domicile est établi conformément à la disposition 2 du paragraphe (2), que l'employé soit ou non rémunéré à la pièce.

(4) Il ne doit être tenu aucun compte de ce qui suit pour établir le taux spécial d'un employé conformément au paragraphe (1) :

1. La rémunération versée au taux spécial.
2. L'indemnité de vacances et le paiement de vacances de fin d'année.
3. Le salaire pour jour férié dans l'industrie prévu au paragraphe 18 (3).
4. L'indemnité de licenciement et l'indemnité de cessation d'emploi.
5. La rémunération prévue par les dispositions du contrat de travail qui, en application du paragraphe 5 (2) de la Loi, l'emportent sur les parties VIII, X, XI ou XV de celle-ci.

#### **Vacances**

15. (1) Malgré la partie XI de la Loi, l'employeur accorde à l'employé deux semaines de vacances par période d'emploi de 12 mois qu'il termine, qu'il s'agisse ou non d'un emploi effectif.

(2) L'employeur détermine à quel moment un employé peut prendre les vacances auxquelles il a droit aux termes du paragraphe (1), lesquelles peuvent s'échelonner sur deux semaines consécutives ou correspondre à deux périodes d'une semaine chacune. Toutefois, elles doivent lui être accordées dans tous les cas au plus tard 10 mois après la fin de la période de 12 mois pour laquelle elles sont accordées.

(3) Une semaine de vacances est calculée en fonction de la période comprise entre minuit le samedi et minuit le samedi suivant.

#### **Indemnité de vacances**

16. (1) Malgré la partie XI de la Loi, l'employeur verse une indemnité de vacances à l'employé qui a droit à des vacances.

(2) L'indemnité de vacances de l'employé correspond à 4 pour cent du salaire, exclusion faite de l'indemnité de vacances et de tout paiement de vacances de fin d'année, qu'il a gagné pendant la période pour laquelle des vacances lui sont accordées.

#### **Paiement de vacances de fin d'année**

17. (1) Malgré la partie XI de la Loi, l'employeur accorde à un employé, outre l'indemnité de vacances prévue à l'article 16, un paiement de vacances de fin d'année conformément au présent article.

(2) L'employé qui a été employé par un employeur pendant au moins trois mois consécutifs a droit à un paiement de vacances de fin d'année correspondant à 2 pour cent du salaire, exclusion faite de l'indemnité de vacances, qu'il a gagné pendant l'année à laquelle s'applique le paiement de vacances de fin d'année.

(3) Pour l'application du présent article, l'année à laquelle s'applique le paiement de vacances de fin d'année correspond :

- a) à la période de 12 mois fixée à cette fin par les pratiques de l'employeur;
- b) si l'employeur n'a pas fixé une telle année, à la période de 12 mois débutant le 1<sup>er</sup> décembre d'une année et se terminant le 30 novembre de l'année suivante.

(4) Sous réserve du paragraphe (5), l'employeur fait le paiement de vacances de fin d'année au plus tard six semaines après la fin de l'année à laquelle il s'applique.

(5) Si l'emploi de l'employé se termine pendant une année donnée, l'employeur fait le paiement de vacances de fin d'année pour cette année au plus tard sept jours après la fin de l'emploi.

#### **Salaire pour jour férié dans l'industrie**

18. (1) Malgré la partie X de la Loi, l'employeur rémunère l'employé pour chaque jour férié dans l'industrie sauf si, selon le cas :

- a) l'employé a été à l'emploi de l'employeur pendant moins de trois mois;
- b) l'horaire de travail de l'employé prévoyait qu'il travaille la première journée normale de travail qui précède ou suit le jour férié dans l'industrie, et il n'a pas travaillé cette journée-là comme prévu.

- (2) La somme que l'employeur verse à un employé pour un jour férié dans l'industrie correspond à ce qui suit :
- a) si l'employé n'est pas rémunéré à la pièce, la moyenne du salaire qui lui a été versé pour les jours qu'il travaille pendant la période de deux mois qui précède le jour férié dans l'industrie;
  - b) si l'employé est rémunéré à la pièce, la moyenne horaire du salaire qui lui a été versé :
    - (i) pour les jours qu'il travaille pendant les mois de juillet à décembre de l'année précédente, s'il s'agit d'un jour férié dans l'industrie qui tombe au cours des mois de janvier à juin,
    - (ii) pour les jours qu'il travaille pendant les mois de janvier à juin de la même année, s'il s'agit d'un jour férié dans l'industrie qui tombe au cours des mois de juillet à décembre.
- (3) Le salaire pour jour férié dans l'industrie d'un employé qui est un travailleur à domicile est établi conformément à l'alinéa (2) b), que l'employé soit ou non rémunéré à la pièce.
- (4) Il ne doit être tenu aucun compte de ce qui suit pour établir le salaire pour jour férié dans l'industrie d'un employé :
1. La rémunération versée au taux spécial.
  2. L'indemnité de vacances et le paiement de vacances de fin d'année.
  3. Le salaire pour jour férié dans l'industrie prévu au paragraphe (3).
  4. L'indemnité de licenciement et l'indemnité de cessation d'emploi.
  5. La rémunération prévue par les dispositions du contrat de travail qui, en application du paragraphe 5 (2) de la Loi, l'emportent sur les parties VIII, X, XI ou XV de celle-ci.

**Règles spéciales pour la fête de la Reine et la fête du Canada**

**19.** (1) Malgré la partie X de la Loi et l'article 5, un employeur peut exiger qu'un employé travaille une journée normale de travail le jour de la fête de la Reine ou de la fête du Canada si l'employé ou son mandataire en convient et que le jour férié ne tombe pas un samedi ou un dimanche.

(2) La journée normale de travail que l'employeur peut exiger qu'un employé travaille en vertu du paragraphe (1) est celle qui se serait appliquée si le jour n'était pas la fête de la Reine ou la fête du Canada.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), si un employé travaille une journée normale de travail le jour de la fête de la Reine ou de la fête du Canada, les règles suivantes s'appliquent :

1. L'employeur verse à l'employé le salaire pour jour férié dans l'industrie prévu à l'article 18 s'il y a droit.
2. L'employeur verse à l'employé le taux spécial établi conformément l'article 14 pour le travail exécuté le jour férié.

(4) Si un employé travaille une journée normale de travail le jour de la fête de la Reine ou de la fête du Canada, l'employeur peut, si l'employé ou son mandataire en convient, substituer une journée normale de travail au jour férié dans l'industrie, auquel cas les règles suivantes s'appliquent :

1. Le jour férié dans l'industrie est réputé une journée normale de travail.
2. La journée normale de travail substituée est réputée le jour férié dans l'industrie.
3. La journée normale de travail substituée tombe avant le prochain jour de vacances rémunéré de l'employé.

(5) L'employé qui est tenu de travailler une journée normale de travail le jour de la fête de la Reine ou de la fête du Canada, mais qui, sans motif raisonnable, ne se présente pas au travail n'a pas droit au salaire pour jour férié dans l'industrie prévu à l'article 18.

**Comité d'examen de l'industrie**

**20.** (1) Le ministre peut établir un comité pour le conseiller sur les questions liées aux normes d'emploi au sein de l'industrie de la fabrication de vêtements en Ontario.

(2) Le comité se compose d'un président et des autres membres, répartis en nombre égal de représentants des employeurs et des employés, que le ministre estime approprié. Ces personnes sont toutes nommées par le ministre.

(3) Les membres du comité occupent leur poste pour un mandat renouvelable d'au plus un an.

(4) Le ministre peut combler toute vacance au sein du comité en y nommant une personne pour la durée restante du mandat.

**ONTARIO REGULATION 531/05**

made under the

**EMPLOYMENT STANDARDS ACT, 2000**

Made: September 28, 2005

Filed: September 30, 2005

Amending O. Reg. 288/01

(Termination and Severance of Employment)

Note: Ontario Regulation 288/01 has not previously been amended.

**1. Ontario Regulation 288/01 is amended by adding the following French version:****LICENCIEMENT ET CESSATION D'EMPLOI****Définitions**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«employé de la construction» S'entend au sens du Règlement de l'Ontario 285/01 (Exemptions, règles spéciales et fixation du salaire minimum). («construction employee»)

«régime de prestations d'invalidité» S'entend au sens du Règlement de l'Ontario 286/01 (Régimes d'avantages sociaux). («disability benefit plan»)

**LICENCIEMENT****Aucun droit au préavis de licenciement ni à l'indemnité de licenciement**

2. (1) Les employés suivants sont prescrits, pour l'application de l'article 55 de la Loi, comme employés qui n'ont pas droit au préavis de licenciement ni à l'indemnité de licenciement prévus par la partie XV de la Loi :

1. Sous réserve du paragraphe (2), les employés avec lesquels il est convenu, au moment où ils sont embauchés, que leur emploi se terminera à l'expiration d'une période déterminée ou à l'achèvement d'un travail donné.
2. Les employés mis à pied temporairement.
3. Les employés coupables d'un acte d'inconduite délibérée, d'indiscipline ou de négligence volontaire dans l'exercice de leurs fonctions qui n'est pas frivole et que l'employeur n'a pas toléré.
4. Sous réserve du *Code des droits de la personne*, les employés dont le contrat de travail est devenu impossible à exécuter, ou autrement inexécutable, en raison d'un cas fortuit ou d'un événement ou de circonstances imprévisibles.
5. Les employés qui sont licenciés après avoir refusé l'offre d'un autre emploi raisonnable auprès de l'employeur.
6. Les employés qui sont licenciés après avoir refusé un autre emploi auquel ils peuvent prétendre en raison d'un régime d'ancienneté.
7. Les employés mis à pied temporairement qui ne reprennent pas le travail dans un délai raisonnable après que leur employeur le leur a demandé.
8. Les employés qui sont licenciés pendant une grève ou un lock-out survenu à leur lieu de travail ou par suite de l'un ou de l'autre.
9. Les employés de la construction.
10. Les employés qui sont employés aux termes d'un arrangement selon lequel ils peuvent choisir de travailler ou non lorsqu'on le leur demande.
11. Les employés qui, ayant atteint l'âge de la retraite selon la pratique établie de l'employeur, sont licenciés conformément à cette pratique.
12. Les employés qui réunissent les conditions suivantes :
  - i. leur employeur se livre à la construction, à la modification ou à la réparation de navires ou de bateaux d'un tonnage brut supérieur à 10 tonnes conçus ou utilisés pour la navigation commerciale,
  - ii. un régime légitime de prestations supplémentaires de chômage dont eux-mêmes ou leur mandataire ont convenu s'applique à eux,
  - iii. eux-mêmes ou leur mandataire conviennent de l'application de la présente exemption.

(2) La disposition 1 du paragraphe (1) ne s'applique pas si, selon le cas :

- a) le licenciement se produit avant l'expiration de la période ou l'achèvement du travail;
- b) la période expire ou le travail n'est pas encore achevé plus de 12 mois après le début de l'emploi;
- c) l'emploi continue pendant au moins trois mois après l'expiration de la période ou l'achèvement du travail.

**Préavis, 50 employés ou plus**

3. (1) Les délais suivants sont prescrits pour l'application du paragraphe 58 (1) de la Loi :
- 1. Le préavis est donné au moins huit semaines avant le licenciement si le nombre d'employés qui sont licenciés s'élève à 50 ou plus mais à moins de 200.
  - 2. Le préavis est donné au moins 12 semaines avant le licenciement si le nombre d'employés qui sont licenciés s'élève à 200 ou plus mais à moins de 500.
  - 3. Le préavis est donné au moins 16 semaines avant le licenciement si le nombre d'employés qui sont licenciés s'élève à 500 ou plus.
- (2) Les renseignements suivants sont prescrits comme renseignements à fournir au directeur en application de l'alinéa 58 (2) a) de la Loi et à afficher en application de l'alinéa 58 (2) b) de la Loi :
- 1. Les nom et adresse postale de l'employeur.
  - 2. Le lieu ou les lieux de travail des employés licenciés.
  - 3. Le nombre d'employés travaillant à chaque lieu qui sont rémunérés :
    - i. à l'heure,
    - ii. moyennant traitement,
    - iii. de toute autre façon.
  - 4. Le nombre d'employés licenciés à chaque lieu qui sont rémunérés :
    - i. à l'heure,
    - ii. moyennant traitement,
    - iii. de toute autre façon.
  - 5. La date ou les dates auxquelles il est prévu que survienne le licenciement des employés visés à la disposition 4.
  - 6. Le nom des syndicats locaux qui représentent le cas échéant les employés licenciés.
  - 7. La situation économique entourant les licenciements.
  - 8. Les nom, titre et numéro de téléphone du particulier qui a rempli la formule au nom de l'employeur.
- (3) L'employeur fournit les renseignements visés au paragraphe (2) au directeur en les consignant sur la formule qu'approuve celui-ci en application de l'alinéa 58 (2) a) de la Loi et en la remettant à la Direction des pratiques d'emploi du ministère du Travail entre 9 h et 17 h n'importe quel jour autre que les samedi et dimanche et les autres jours où les bureaux de la Direction sont fermés.
- (4) L'article 58 de la Loi ne s'applique pas à l'employeur ni aux employés si les conditions suivantes sont réunies :
- a) le nombre des employés qui sont licenciés à l'établissement représente au plus 10 pour cent du nombre de ceux qui y ont été employés pendant au moins trois mois;
  - b) les licenciements n'ont pas été causés par l'interruption permanente d'une partie de l'entreprise qu'exploite l'employeur à l'établissement.

**Mode de remise du préavis**

4. (1) Sous réserve de l'article 5, le préavis de licenciement :
- a) est donné par écrit;
  - b) est adressé à l'employé qui est licencié;
  - c) est signifié à personne ou conformément à l'article 95 de la Loi.
- (2) L'employeur lié par une convention collective qui met ou mettra un employé à pied pour une période qui sera ou peut être plus longue qu'une mise à pied temporaire et qui violerait ou pourrait violer la convention collective s'il avisait l'employé de son licenciement imminent peut donner à ce dernier un préavis écrit de mise à pied d'une durée indéterminée et est réputé, à la date de remise du préavis, lui avoir donné un préavis de licenciement.

**Préavis de licenciement : droits d'ancienneté**

5. (1) Le présent article s'applique à l'égard des employés dont le contrat de travail prévoit des droits d'ancienneté permettant à un employé qui doit être mis à pied ou licencié de supplanter un autre employé.

(2) Si l'employeur qui envisage de licencier un employé visé au paragraphe (1) affiche dans un endroit bien en vue du lieu de travail un avis énonçant le nom de l'employé, son ancienneté, sa classification d'emploi et la date envisagée de sa mise à pied ou de son licenciement, l'avis tient lieu, dès son affichage, de préavis de licenciement à l'intention de tout employé que supplante celui dont le nom figure dans l'avis.

(3) L'alinéa 60 (1) a) de la Loi ne s'applique pas aux employés qui en supplantent un autre dans les circonstances visées au présent article.

**Travail temporaire : période de 13 semaines**

6. (1) L'employeur qui a donné un préavis de licenciement à un employé conformément à la Loi et aux règlements peut lui fournir un travail temporaire sans lui donner d'autre préavis de licenciement à l'égard du jour où il est finalement licencié à condition que ce jour ne tombe pas plus de 13 semaines après la date de licenciement précisée dans le préavis initial.

(2) La fourniture d'un travail temporaire à un employé dans les circonstances visées au paragraphe (1) n'a aucune incidence sur la date de licenciement précisée dans le préavis ni sur la période d'emploi de l'employé.

**Inclusion de la période de vacances dans le délai de préavis**

7. Le délai de préavis de licenciement qui est donné à un employé ne doit pas inclure une période de vacances à moins que l'employé n'en convienne après avoir reçu le préavis.

**Période d'emploi**

8. (1) Pour l'application du présent règlement et des articles 54 à 62 de la Loi, la période d'emploi d'un employé débute le jour où il a le plus récemment commencé son emploi et se termine :

- a) si un préavis de licenciement lui est donné conformément à la partie XV de la Loi, le jour où il lui est donné;
- b) si, conformément à la partie XV de la Loi, un préavis de licenciement ne lui est pas donné, le jour de son licenciement.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), deux périodes d'emploi successives qui ne sont pas séparées par plus de 13 semaines sont combinées et traitées comme une seule période d'emploi.

**CESSATION D'EMPLOI**

**Aucun droit à une indemnité de cessation d'emploi**

9. (1) Les employés suivants sont prescrits, pour l'application du paragraphe 64 (3) de la Loi, comme employés qui n'ont pas droit à l'indemnité de cessation d'emploi prévue à l'article 64 de la Loi :

- 1. Les employés dont la cessation d'emploi résulte de l'interruption permanente de tout ou partie de l'entreprise de l'employeur si celui-ci démontre que l'interruption a été causée par les répercussions économiques d'une grève.
- 2. Sous réserve du paragraphe (2), les employés dont le contrat de travail est devenu impossible à exécuter ou autrement inexécutable.
- 3. Les employés qui, à la cessation de leur emploi, prennent leur retraite et touchent des prestations de retraite non réduites actuariellement qui reflètent les états de service qu'ils auraient pu avoir accumulés dans le cours normal des choses aux fins du régime de retraite n'eut été de la cessation d'emploi.
- 4. Les employés dont il est mis fin à l'emploi après qu'ils ont refusé l'offre d'un autre emploi raisonnable auprès de l'employeur.
- 5. Les employés dont il est mis fin à l'emploi après qu'ils ont refusé un autre emploi raisonnable auquel ils peuvent prétendre en raison d'un régime d'ancienneté.
- 6. Les employés coupables d'un acte d'inconduite délibérée, d'indiscipline ou de négligence volontaire dans l'exercice de leurs fonctions qui n'est pas frivole et que l'employeur n'a pas toléré.
- 7. Les employés de la construction.
- 8. Les employés qui se livrent à l'entretien sur place de bâtiments, de structures, de routes, d'égouts, de pipelines, de canalisations, de tunnels ou d'autres ouvrages.
- 9. Les employés qui sont employés aux termes d'un arrangement selon lequel ils peuvent choisir de travailler ou non lorsqu'on le leur demande.

(2) La disposition 2 du paragraphe (1) ne s'applique pas si, selon le cas :

- a) le contrat de travail ne peut être exécuté pour l'un ou l'autre des motifs suivants :
  - (i) l'interruption permanente de tout ou partie de l'entreprise de l'employeur en raison d'un cas fortuit ou d'un événement imprévu,
  - (ii) le décès de l'employeur,
  - (iii) le décès de l'employé, s'il a reçu un préavis de licenciement avant son décès;

- b) le contrat de travail ne peut être exécuté en raison d'une maladie dont l'employé est atteint ou d'une blessure qu'il a subie et le *Code des droits de la personne* interdit la cessation d'emploi.

42/05

## ONTARIO REGULATION 532/05

made under the

### EMPLOYMENT STANDARDS ACT, 2000

Made: September 28, 2005

Filed: September 30, 2005

Amending O. Reg. 289/01

(Enforcement)

Note: Ontario Regulation 289/01 has previously been amended. Those amendments are listed in the [Table of Regulations – Legislative History Overview](#) which can be found at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

#### 1. Ontario Regulation 289/01 is amended by adding the following French version:

#### APPLICATION

##### Pénalités prescrites : avis de contravention

#### 1. Les pénalités suivantes sont prescrites pour l'application du paragraphe 113 (1) de la Loi :

1.	L'avis porte sur une contravention à l'article 2, 15, 15.1 ou 16 de la Loi	250 \$
2.	L'avis porte sur une deuxième contravention à l'article 2, 15, 15.1 ou 16 de la Loi commise au cours d'une période de trois ans	500 \$
3.	L'avis porte sur une troisième contravention ou une contravention subséquente à l'article 2, 15, 15.1 ou 16 de la Loi commise au cours d'une période de trois ans	1 000 \$
4.	L'avis porte sur une contravention à une disposition de la Loi autre que l'article 2, 15, 15.1 ou 16	250 \$
5.	L'avis porte sur une deuxième contravention à une disposition de la Loi, autre que l'article 2, 15, 15.1 ou 16, commise au cours d'une période de trois ans	500 \$
6.	L'avis porte sur une troisième contravention ou une contravention subséquente à une disposition de la Loi, autre que l'article 2, 15, 15.1 ou 16, commise au cours d'une période de trois ans	1 000 \$
7.	L'avis porte sur une contravention à une disposition de la Loi, autre que l'article 2, 15, 15.1 ou 16, et la contravention touche plus d'un employé	250 \$, multiplié par le nombre d'employés touchés
8.	L'avis porte sur une deuxième contravention à une disposition de la Loi, autre que l'article 2, 15, 15.1 ou 16, commise au cours d'une période de trois ans et la contravention touche plus d'un employé	500 \$, multiplié par le nombre d'employés touchés
9.	L'avis porte sur une troisième contravention ou une contravention subséquente à une disposition de la Loi, autre que l'article 2, 15, 15.1 ou 16, commise au cours d'une période de trois ans et la contravention touche plus d'un employé	1 000 \$, multiplié par le nombre d'employés touchés

##### Exécution réciproque des ordonnances

2. (1) Les États dont le nom figure à la colonne 1 du tableau du présent article sont prescrits comme États accordant la réciprocité pour l'application de l'article 130 de la Loi.

(2) Chaque autorité dont le nom figure à la colonne 2 du tableau du présent article est prescrite comme l'autorité désignée pour l'État dont le nom figure en regard à la colonne 1.

TABLEAU

Colonne 1	Colonne 2
Alberta	directeur des normes d'emploi de l'Alberta
Colombie-Britannique	directeur des normes d'emploi de la Colombie-Britannique
Manitoba	directeur des normes d'emploi du Manitoba
Nouveau-Brunswick	directeur des normes d'emploi du Nouveau-Brunswick
Territoires du Nord-Ouest	Commission des normes du travail des Territoires du Nord-Ouest

Nouvelle-Écosse	directeur des normes d'emploi de la Nouvelle-Écosse
Nunavut	Commission des normes du travail du Nunavut
Île-du-Prince-Édouard	inspecteur des normes du travail de l'Île-du-Prince-Édouard
Saskatchewan	directeur des normes du travail de la Saskatchewan
Yukon	directeur des normes d'emploi du Yukon

42/05

**ONTARIO REGULATION 533/05**  
made under the  
**EMPLOYMENT STANDARDS ACT, 2000**

Made: September 28, 2005  
Filed: September 30, 2005

Amending O. Reg. 287/01  
(Building Services Providers)

Note: Ontario Regulation 287/01 has not previously been amended.

**1. Ontario Regulation 287/01 is amended by adding the following French version:**

**FOURNISSEURS DE SERVICES DE GESTION D'IMMEUBLES**

**Services prescrits fournis à l'égard d'un immeuble**

1. Pour l'application de la définition de «services de gestion d'immeubles» au paragraphe 1 (1) de la Loi, les services suivants sont prescrits comme services fournis à l'égard d'un immeuble :

1. Les services qui visent uniquement l'immeuble et ses occupants et visiteurs fournis relativement à ce qui suit :
  - i. un garage ou terrain de stationnement,
  - ii. un kiosque en concession.
2. Les services de gestion immobilière qui visent uniquement l'immeuble.

**Employés prescrits**

2. (1) Pour l'application de l'alinéa 75 (4) b) de la Loi, les employés suivants sont prescrits comme employés à l'égard desquels les nouveaux fournisseurs ne sont pas tenus de se conformer à la partie XV (Licenciement et cessation d'emploi) de la Loi :

1. Les employés dont le travail comprenait, avant la date du changement, la fourniture de services de gestion d'immeubles dans les locaux, mais qui n'y ont pas principalement exécuté leurs tâches pendant les 13 semaines précédant cette date.
2. Les employés dont le travail comprenait la fourniture de services de gestion d'immeubles dans les locaux, mais qui :
  - i. d'une part, n'étaient pas effectivement au travail immédiatement avant la date du changement,
  - ii. d'autre part, n'ont pas exécuté leurs tâches principalement à ces locaux pendant leurs 13 dernières semaines d'emploi effectif.
3. Les employés qui n'ont pas exécuté leurs tâches à ces locaux pendant au moins 13 semaines au cours de la période de 26 semaines précédant la date du changement.
4. Les employés qui refusent une offre raisonnable d'emploi, compte tenu des circonstances, auprès du nouveau fournisseur.

(2) Pour l'application de la disposition 4 du paragraphe (1), si le nouveau fournisseur a demandé des renseignements en application du paragraphe 77 (1) de la Loi, les conditions d'emploi de l'employé auprès du premier fournisseur à la date de la demande font partie des circonstances dont il faut tenir compte pour décider si l'offre est raisonnable.

(3) La période de 26 semaines visée à la disposition 3 du paragraphe (1) se calcule sans tenir compte des périodes d'interruption temporaire de la fourniture de services de gestion d'immeubles dans les locaux.



(4) En ce qui a trait aux services fournis par un employé dans les locaux, la période de 26 semaines visée à la disposition 3 du paragraphe (1) se calcule sans tenir compte des congés qu'il a pris en application de la partie XIV de la Loi.

(5) La définition qui suit s'applique au présent article.

«date du changement» Date à laquelle le nouveau fournisseur commence à fournir des services dans les locaux.

#### Renseignements concernant les employés

3. (1) Pour l'application du paragraphe 77 (1) de la Loi, le propriétaire ou le gérant des locaux donne les renseignements suivants au sujet de chaque employé :

1. Sa classification ou description d'emploi.
2. Son taux de salaire effectif.
3. La description des avantages sociaux qui lui sont offerts, notamment leur coût et la période visée par ce coût.
4. Le nombre de ses heures de travail pendant une journée normale de travail et une semaine normale de travail.
5. Sa date d'embauche par le fournisseur.
6. Toute période d'emploi attribuée au fournisseur en application de l'article 10 de la Loi.
7. Le nombre de semaines pendant lesquelles il a travaillé dans les locaux au cours de la période de 26 semaines précédant la date de la demande.
8. Une déclaration indiquant si l'une ou l'autre des sous-dispositions suivantes s'applique à l'employé :
  - i. Le travail de l'employé comprenait, avant la date de la demande, la fourniture de services de gestion d'immeubles dans les locaux, mais il n'y a pas principalement exécuté ses tâches pendant les 13 semaines précédant cette date.
  - ii. Le travail de l'employé comprenait la fourniture de services de gestion d'immeubles dans les locaux, mais il n'était pas effectivement au travail immédiatement avant la date de la demande ni n'a exécuté ses tâches principalement à ces locaux pendant ses 13 dernières semaines d'emploi effectif.

(2) Pour l'application du paragraphe 77 (2) de la Loi, le propriétaire ou le gérant des locaux donne les renseignements suivants au sujet de chaque employé :

1. Les renseignements indiqués aux dispositions 1 à 8 du paragraphe (1).
2. Les nom, adresse domiciliaire et numéro de téléphone de l'employé.

(3) Si les heures de travail de l'employé varient d'une semaine à l'autre, la disposition 4 du paragraphe (1) ne s'applique pas et le propriétaire ou le gérant indique plutôt le nombre des heures de travail qui ne sont pas des heures supplémentaires à l'égard de chaque semaine où l'employé a travaillé pendant la période de 13 semaines précédant la date de la demande.

(4) La période de 26 semaines visée à la disposition 7 du paragraphe (1) se calcule sans tenir compte des périodes d'interruption temporaire de la fourniture de services de gestion d'immeubles dans les locaux.

(5) La période de 26 semaines visée à la disposition 7 du paragraphe (1) se calcule sans tenir compte des congés que l'employé a pris en application de la partie XIV de la Loi.

(6) La définition qui suit s'applique au présent article.

«date de la demande» Date à laquelle des renseignements sont demandés en application du paragraphe 77 (1) ou (2) de la Loi, selon le cas.

42/05

NOTE: The Table of Regulations – Legislative History Overview and other tables related to regulations can be found at the e-Laws website ([www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca)) under Tables. Consolidated regulations may also be found at that site by clicking on Statutes and associated Regulations under Consolidated Law.

REMARQUE : On trouve le Sommaire de l'historique législatif des règlements et d'autres tables liées aux règlements sur le site Web Lois-en-ligne ([www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca)) en cliquant sur «Tables». On y trouve également les règlements codifiés en cliquant sur le lien Lois et règlements d'application sous la rubrique «Textes législatifs codifiés».

**INDEX 42**

## GOVERNMENT NOTICES/AVIS DU GOUVERNEMENT

Ontario Highway Transport Board .....	3091
Notice of Default in Complying with the Corporations Tax Act/Avis d'inobservation de la Loi sur l'imposition des corporations .....	3092
Cancellation of Certificates of Incorporation/Annulation de certificats de constitution (Non-respect de la Loi sur l'imposition des corporations) .....	3093
Certificates of Dissolution/Certificats de dissolution .....	3094
Caisses Populaires Act/Certificate of Amalgamation/Loi sur les caisses populaires et les credit unions/Certificate de fusion .....	3099
Marriage Act/Loi sur le mariage .....	3099
Ontario Securities Commission .....	3100
Ministry of Municipal Affairs and Housing/Ministère des affaires municipales et du logement .....	3101
Applications to Provincial Parliament — Private Bills Demandes au Parlement provincial — Projets de loi d'intérêt privé .....	3101

SHERIFF'S SALES OF LANDS/VENTES DE TERRAINS PAR LE SHÉRIF .....	3101
SALE OF LANDS FOR TAX ARREARS BY PUBLIC TENDER/VENTES DE TERRAINS PAR APPEL D'OFFRES POUR ARRIÉRÉ D'IMPÔT	
THE CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF ADAMASTON/BROMLEY .....	3102
THE CORPORATION OF THE TOWN OF MISSISSIPPI MILLS .....	3103
THE CORPORATION OF THE MUNICIPALITY OF SIOUX LOOKOUT .....	3103
THE CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF DRUMMOND/NORTH ELMSLEY .....	3104

PUBLICATIONS UNDER THE REGULATIONS ACT/  
PUBLICATIONS EN VERTU DE LA LOI SUR LES RÈGLEMENTS

Chiropractic Act, 1991	O. Reg. 512/05 .....	3130
Chiropractic Act, 1991	O. Reg. 513/05 .....	3130
Chiropractic Act, 1991	O. Reg. 514/05 .....	3131
Employment Standards Act, 2000	O. Reg. 523/05 .....	3147
Employment Standards Act, 2000	O. Reg. 524/05 .....	3148
Employment Standards Act, 2000	O. Reg. 525/05 .....	3149
Employment Standards Act, 2000	O. Reg. 526/05 .....	3161
Employment Standards Act, 2000	O. Reg. 527/05 .....	3165
Employment Standards Act, 2000	O. Reg. 528/05 .....	3166
Employment Standards Act, 2000	O. Reg. 529/05 .....	3167
Employment Standards Act, 2000	O. Reg. 530/05 .....	3168
Employment Standards Act, 2000	O. Reg. 531/05 .....	3174
Employment Standards Act, 2000	O. Reg. 532/05 .....	3177
Employment Standards Act, 2000	O. Reg. 533/05 .....	3178
Highway Traffic Act	O. Reg. 519/05 .....	3145
Labour Relations Act, 1995	O. Reg. 521/05 .....	3146
Labour Relations Act, 1995	O. Reg. 522/05 .....	3146
Municipal Act, 2001	O. Reg. 510/05 .....	3105
Nutrient Management Act, 2002	O. Reg. 511/05 .....	3105
Private Career Colleges Act	O. Reg. 520/05 .....	3145
Social Housing Reform Act, 2000	O. Reg. 516/05 .....	3132
Social Housing Reform Act, 2000	O. Reg. 517/05 .....	3133
Social Housing Reform Act, 2000	O. Reg. 518/05 .....	3134
Wine Content and Labelling Act, 2000	O. Reg. 515/05 .....	3132



## TEXTE D'INFORMATION POUR LA GAZETTE DE L'ONTARIO

### Information

La Gazette de l'Ontario paraît chaque samedi, et les annonces à y insérer doivent parvenir à ses bureaux le jeudi à 15h au plus tard, soit au moins neuf jours avant la parution du numéro dans lequel elles figureront. Pour les semaines incluant le lundi de Pâques, le 11 novembre et les congés statutaires, accordez une journée de surplus. Pour connaître l'horaire entre Noël et le Jour de l'An s'il vous plaît communiquez avec le bureau de La Gazette de l'Ontario au (416) 326-5310 ou par courriel à [GazettePubsOnt@mbs.gov.on.ca](mailto:GazettePubsOnt@mbs.gov.on.ca)

#### Tarifs publicitaires et soumission de format:

- 1) Le tarif publicitaire pour la première insertion envoyée électroniquement est de 75,00\$ par espace-colonne jusqu'à un ¼ de page.
- 2) Pour chaque insertion supplémentaire commandée en même temps que l'insertion initiale, le tarif est 40,00\$
- 3) Les clients peuvent confirmer la publication d'une annonce en visitant le site web de La Gazette de l'Ontario [www.ontariogazette.gov.on.ca](http://www.ontariogazette.gov.on.ca) ou en visionnant une copie imprimée à une bibliothèque locale.

#### Abonnement:

Le tarif d'abonnement annuel est de 126,50\$ + T.P.S. pour 52 ou 53 numéros hebdomadaires débutant le premier samedi du mois de janvier (payable à l'avance) L'inscription d'un nouvel abonnement au courant de l'année sera calculée de façon proportionnelle pour la première année. Un nouvel abonné peut commander des copies d'éditions précédentes de la Gazette au coût d'une copie individuelle si l'inventaire le permet.

Le remboursement pour l'annulation d'abonnement sera calculé de façon proportionnelle à partir de 50% ou moins selon la date. Pour obtenir de l'information sur l'abonnement ou les commandes s.v.p. téléphonez le (416) 326-5306 durant les heures de bureau.

#### Copies individuelles:

Des copies individuelles de la Gazette peuvent être commandées en direct sur POD au site [www.gov.on.ca/MBS/french/publications](http://www.gov.on.ca/MBS/french/publications) ou en téléphonant 1-800-668-9938.

#### Options de paiement:

Les paiements peuvent être effectués au moyen de la carte Visa, MasterCard ou Amex, ou chèques ou mandats fait à l'ordre du MINISTRE DES FINANCES. Toute correspondance, notamment les changements d'adresse, doit être adressée à :

#### LA GAZETTE DE L'ONTARIO

50 rue Grosvenor, Toronto (Ontario) M7A 1N8

Téléphone (416) 326-5306

#### Paiement-Annonces:

Pour le traitement rapide les clients peuvent faire leur paiement au moyen de la carte Visa, MasterCard ou Amex lorsqu'ils soumettent leurs annonces. Les frais peuvent également être facturés.

#### MINISTÈRES DU GOUVERNEMENT DE L'ONTARIO S.V.P. NOTEZ

IFIS a introduit des exigences de procédures de facturation plus rigoureuses et compliquées qui affectent la Gazette et ses clients. S'il vous plaît considérez utiliser une carte d'achat du ministère lorsque vous placez une annonce. Les commandes faites par carte d'achat ne sont pas sujettes aux exigences de facturation d'IFIS et permettront la Gazette d'éviter le retard futur de traitement.

Pour obtenir de l'information sur le paiement par carte d'achat, les types et le placement d'annonces communiquez avec le bureau de la Gazette au (416) 326-5310 ou à [GazettePubsOnt@mbs.gov.on.ca](mailto:GazettePubsOnt@mbs.gov.on.ca)



## INFORMATION TEXT FOR ONTARIO GAZETTE

### Information

The Ontario Gazette is published every Saturday. Advertisements/notices must be received no later than 3 pm on Thursday, 9 days before publication of the issue in which they should appear. For weeks including Easter Monday, November 11th or a statutory holiday allow an extra day. For the Christmas/New Year holiday schedule please contact the Gazette at (416) 326-5310 or by email at [GazettePubsOnt@mbs.gov.on.ca](mailto:GazettePubsOnt@mbs.gov.on.ca)

#### Advertising rates and submission formats:

- 1) For a first insertion electronically submitted the basic rate is \$75 up to ¼ page.
- 2) For subsequent insertions of the same notice ordered at the same time the rate is \$40 each.
- 3) Clients may confirm publication of a notice by visiting The Ontario Gazette web site at: [www.ontariogazette.gov.on.ca](http://www.ontariogazette.gov.on.ca) or by viewing a printed copy at a local library.

#### Subscriptions:

The annual subscription rate is \$126.50 + G.S.T. for 52 or 53 weekly issues beginning the first Saturday in January, payable in advance. In-year new subscriptions will be pro-rated for the first year. A new subscriber may order back issues of the Gazette at the single-copy rate as inventory permits.

Refunds for cancelled subscriptions will be pro-rated from 50% or less depending upon date. For subscription information/orders please call (416) 326-5306 during normal business hours.

#### Single Copies:

Individual Gazette copies may be ordered on-line through POOL at [www.gov.on.ca/MBS/english\(or/french\)/publications](http://www.gov.on.ca/MBS/english(or/french)/publications) or by phone at 1-800-668-9938.

#### Payment Options:

Subscriptions may be paid by VISA, AMEX or MasterCard or by Cheque or Money order payable to THE MINISTER OF FINANCE. All subscription enquiries and correspondence, including address changes, should be mailed to:

#### THE ONTARIO GAZETTE

50 Grosvenor Street, Toronto, Ontario M7A 1N8

Telephone: (416) 326-5306

#### Payment – Notices:

For fastest processing clients may pay by VISA, AMEX or MasterCard when submitting notices. Charges may also be invoiced.

#### ONTARIO GOVERNMENT MINISTRIES PLEASE NOTE:

IFIS requirements have introduced more stringent and complicated billing procedures that affect both the Gazette and its clients. Please consider using a ministry Purchase Card when placing notices – charge card orders are not subject to IFIS requirements, and will allow the Gazette to avoid future processing delays.

For information about P-card payments, valid types of notice and placement P contact the Gazette office at (416) 326-5310 or at [GazettePubsOnt@mbs.gov.on.ca](mailto:GazettePubsOnt@mbs.gov.on.ca)